

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
“Оренбургский государственный университет”

Л.А. ПАСЕЧНАЯ,  
Г.Г. ПОТЕМКИНА

# WIRTSCHAFTSDEUTSCH

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Рекомендовано Ученым советом государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования - «Оренбургский государственный университет» в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования заочной формы обучения экономических специальностей.

Оренбург 2006

УДК 803.0 (075.8)  
ББК 81.2 Нем я 73  
П 19

Рецензент  
кандидат филологических наук, доцент И.А. Солодилова

П 19 **Пасечная Л.А.**  
**Wirtschaftsdeutsch: учебное пособие / Л.А. Пасечная, Г.Г. Потемкина - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2006. – 112 с.**  
**ISBN:...**

Учебное пособие по немецкому языку предназначено для студентов заочного отделения экономических специальностей для самостоятельной работы и при подготовке к экзамену.

П 4602020103

ББК 81.2 Нем я 73

ISBN:...

© Пасечная Л.А., 2006  
© Потемкина Г.Г., 2006  
© ГОУ ОГУ, 2006

# Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	4
1 СОДЕРЖАНИЕ КУРСА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОГО ФАКУЛЬТЕТА ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ (1-4).....	5
2 ТЕКСТЫ ДЛЯ ИЗУЧАЮЩЕГО ЧТЕНИЯ.....	7
2.1 Тексты на 1 семестр для студентов всех специальностей.....	7
2.2 Тексты на II семестр.....	12
2.3 Тексты на 3 семестр.....	23
2.3.2 Тексты для специальностей «Налоги и налогообложение», «Таможенное дело».....	29
2.3.3 Текст для студентов специальности ФК.....	33
2.3.4 Тексты для специальности БУА.....	36
2.3.5 Тексты для студентов специальности СТ.....	39
2.4 Тексты на IV семестр.....	46
2.4.2 Тексты для студентов специальностей ФК и БУА.....	51
3 ТЕКСТЫ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ.....	55
3.1 Биография.....	55
3.2 Unsere Universitaet.....	57
3.4 Geld, Geldarten und –funktionen.....	62
3.5 Betrieb und Markt.....	64
4 ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК.....	66
4.1 Основные формы глаголов.....	66
4.2 Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками.....	66
4.3 Временные формы глаголов.....	67
4.4 PASSIV Страдательный залог.....	72
4.5 Причастия в качестве определения.....	74
4.6 Причастные обороты.....	75
4.7 Распространенное определение.....	76
4.8 Сложноподчиненное предложение.....	77
5 ПРАКТИКУМ ПО ГРАММАТИКЕ.....	80
5.1 Практикум 1 (1 семестр).....	80
5.2 Практикум 2 (2 семестр).....	83
5.3 Практикум 3 (3-й семестр).....	87
5.4 Практикум 4 (4семестр).....	89
6 ТЕКСТЫ ДЛЯ ВНЕАУДИТОРНОГО ЧТЕНИЯ.....	92
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	114

## **ВВЕДЕНИЕ**

Настоящее учебное пособие предназначено для студентов заочного отделения экономических специальностей.

Основной его целью является развитие умений и навыков самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Текстовый материал из оригинальных немецких источников является новым, современным, что вызывает профессиональный интерес у студентов и оставляет поле деятельности для самостоятельной творческой работы.

Пособие состоит из 5 разделов. Оригинальные аутентичные тексты для изучающего чтения подобраны по разным специальностям, адаптированы. К текстам разработаны упражнения, направленные на закрепление лексического минимума. Тексты для развития навыков устной речи и послетекстовые упражнения помогают студентам подготовить сообщение по предложенным темам.

Грамматический материал пособия затрагивает грамматические явления немецкого языка, наиболее характерные для специальных текстов, и помогает снять трудности при работе с текстом.

В грамматическом справочнике изложен грамматический материал к каждому семестру в виде кратко сформулированных правил и таблиц. Упражнения, предлагаемые в практикуме, призваны помочь студентам в тренировке грамматических явлений.

Прилагаемые в конце пособия тексты предназначены для самостоятельной работы со словарем.

# 1 СОДЕРЖАНИЕ КУРСА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОГО ФАКУЛЬТЕТА ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ (1-4)

Таблица 1

Се- ме- стр	Граммати- ческий мате- риал	Тексты для развития на- выков устной речи	Задания для само- стоятельной рабо- ты	Форма контроля по семестрам
1	2	3	4	5
1	1 Порядок слов в простом повествовательном предложении 2 Основные формы глагола и временные формы глагола в активе	Биография Университет	1 Выполнить задания по текстам для изучающего чтения (I сем.) 2 Выполнить практикум по грамматике № 1 3 Подготовить сообщения по темам: Биография Университет	1 Контрольная работа на тему «Времена глагола и порядок слов» 2 Зачет по домашнему заданию: а) чтение перевод текстов б) беседа по указанным темам
2	1 Пассивный залог. Образование и временные формы	Германия	1 Выполнить задания по текстам для изучающего чтения (II сем.) 2 Выполнить практикум по грамматике № 2 3 Подготовить сообщения по теме «Германия»	1 Контрольная работа на тему «Пассив и инфинитивные группы» 2 Зачет по домашнему заданию: а) чтение перевод текстов б) беседа по указанным темам

Продолжение таблицы 1

1	2	3	4	5
3	1 Причастия в качестве определения 2 Причастные обороты 3 Распространенные определения	Темы по специальности	1 Выполнить задания по текстам для изучающего чтения (III сем) 2 Выполнить практикум по грамматике № 3 3 Подготовить сообщения по своей специальности	1 Контрольная работа по грамматическому материалу семестра 2 Зачет по домашнему заданию: а) чтение перевод текстов б) беседа по указанным темам
4	Виды придаточных предложений и порядок слов в них	Повторение пройденных текстов	1 Выполнить задания по текстам для изучающего чтения (IV сем.) 2 Выполнить практикум по грамматике № 4 3 Повторить пройденные темы	1 Контрольная работа на тему «Придаточные предложения» 2 Экзамен (к нему допускаются после сдачи домашнего чтения и контрольной работы)

Примечания

В пособии указаны тексты для студентов определенной специальности  
В каждом семестре студенты должны прочитать по 5 тыс. знаков текстов для внеаудиторного чтения

## 2 ТЕКСТЫ ДЛЯ ИЗУЧАЮЩЕГО ЧТЕНИЯ

### 2.1 Тексты на 1 семестр для студентов всех специальностей

#### Текст А

Выучите слова к тексту:

- 1) das Studium – учеба
- 2) die Wissenschaft – наука
- 3) naturwissenschaftlich – естественно-научный
- 4) das Abschlusszeugnis – аттестат
- 5) immatrikulieren – зачислять (в институт)
- 6) selbstaendig – самостоятельно
- 7) aushalten – выдерживать
- 8) einen Plan zusammenstellen – составлять план
- 9) waehlen – выбирать
- 10) die Hochschulausbildung – высшее образование
- 11) sich beteiligen – принимать участие
- 12) sich gliedern – делиться
- 13) dauern – длиться, продолжаться
- 14) pauken – зубрить
- 15) untersuchen – исследовать
- 16) die Erziehung – воспитание
- 17) zufrieden sein – быть довольным
- 18) die Vorlesung – лекция
- 19) versaeumen – пропускать
- 20) der Termin – назначенная встреча, срок

Прочтите и переведите текст А

#### Mein Studium (Erzählung einer deutschen Studentin)

Liebe Freunde,

ich heiße Uta, bin Studentin. Ich studiere an der Hamburger Uni. Ganz kurz erzähle ich über diese Universität und mein Studium.

Die Hamburger Uni wurde 1919 gegründet. Bis 1969 hatte sie 6 Fakultäten. 1969 wurde sie reorganisiert. Zur Zeit haben wir 19 Fachbereiche, und zwar sowohl für naturwissenschaftliche, als auch für geisteswissenschaftliche und sozialökonomische Wissenschaften.

Um an der Uni zu studieren, braucht man nur das Abschlußzeugnis der Hauptschule oder des Gymnasiums vorzulegen. Es werden Hunderte an der Uni immatrikuliert, aber viele werden dann exmatrikuliert. Nur Dutzende schließen das Studium an der Uni ab, weil das Hauptprinzip aller Hochschulen Deutschlands eine

harte selbständige Arbeit der Studenten ist. Nicht alle halten das aus.

Nach der Immatrikulation stellt jeder Student seinen Studienplan für die ganze Studienzeit selbst zusammen. Alle deutschen Studenten haben das Recht, Seminare, Professoren, das Thema der Prüfung und Abschlußprüfung zu wählen. Darin besteht eine der wichtigsten und wahrscheinlich eine der stärksten Seiten der deutschen Hochschulausbildung. Also der Student wählt selbständig Seminar oder Seminare, an dem oder an denen er sich beteiligen wird.

Das Studium an unserer Uni gliedert sich wie in allen Hochschulen Deutschlands in zwei Perioden: Grundstudium (es dauert 4 erste Semester) und Hauptstudium (alle Semester nach dem Grundstudium). Die normale Studienzeit dauert 8 Semester. Wenn aber der Student 2 oder 3 Seminare (Studienrichtungen) gewählt hat, so studiert er 12 oder 14 Semester.

Die Formen des Studiums sind: Vorlesungen, Seminare und Übungen. Seminare sind Hauptformen des Studiums. Die Hauptseminare fangen im 5. Semester an. Das Hauptziel eines Seminars ist es, jeden Studenten anzuspornen, seine eigene Meinung zu entwickeln und sie zu begründen.

In jedem Semester schreiben wir ein Referat. Sein Umfang ist 20 — 25 Maschine geschriebene Seiten. Wir haben eine große Auswahl von Themen, darum ist es nicht leicht, das Thema zu wählen. Wer die Wahl hat, hat die Qual. Entweder unser Tutor, oder Professor des Seminars hilft uns dabei. Während des Studiums legen wir nur zwei Prüfungen ab: die erste nach dem Grundstudium, die zweite nach dem Hauptstudium, die sogenannte Abschlußprüfung. Hier gibt es auch einen großen Unterschied im Vergleich mit Examen an Hochschulen Rußlands: die Studenten legen nicht das ganze Lehrmaterial ab, sondern nur ein Thema, das sie selbst gewählt und dann mit dem Professor besprochen haben.

Das Hauptprinzip ist es, nicht fürs Examen zu pauken, sondern eine tüchtige selbständige Arbeit zu verrichten. Sie besteht darin, dass der Student selbst das Problem, das Thema, die Literatur aufsucht und das Problem formuliert und untersucht. All das ist die Schule der wissenschaftlichen Erziehung der Studenten in Deutschland.

Was mein Studium anbetrifft, so bin ich zufrieden. An der Hamburger Uni studiert man 8 Semester, ich bin im fünften Semester. Ich bin Direktstudentin und versuche, die Vorlesungen nicht zu versäumen.

In jedem Studienjahr haben wir zwei Semester. Das Wintersemester fängt am 1. Oktober an und endet am 30. März, einschließlich 10 bis 12 Tage Weihnachtsferien. Das Sommersemester fängt am 1. April an und dauert bis zum 30. September.

Diese Fristen sind hart festgelegt worden und werden nicht verändert.

Die Termine der Vorlesungen stehen auch fest: vom 23. Oktober bis zum 10. Februar im Wintersemester und vom 3. April bis zum 15. Juli im Sommersemester. An anderen Universitäten sind Termine verschieden.

Ich studiere Wirtschaftsinformatik. Das Studium fällt mir leicht. Mit der Mathe haperte es ein bißchen, darum schenkte ich ihr etwas mehr Aufmerksamkeit. Jetzt bin ich Austauschstudentin an der Süd-Rußlands- Technischen Staatsuniversität. Ich bleibe hier höchstens zwei Semester, dann fahre ich nach

Hamburg zurück und werde mein Studium an der Hamburger Uni fortsetzen.

Отвeтьте на вопросы к тексту:

- 1) Woher kommt Uta?
- 2) Was studiert sie?
- 3) Wo studiert sie?
- 4) Wieviel und welche Semester gibt es an der Hamburger Universität?
- 5) Wann fängt das Wintersemester an der Hamburger Universität an?
- 6) Wann wird das Studium im Sommersemester abgeschlossen?
- 7) Welche Formen des Studiums gibt es an den deutschen Universitäten?
- 8) Wieviel Prüfungen und wann legen die deutschen Studenten ab?

Текст В

Выучите слова к тексту В

- 1 den Krieg entfesseln – развязывать войну
- 2 aufhoeren – прекращать
- 3 wiedervereinigen – воссоединять
- 4 das Tiefland – низменность
- 5 vielfaeltig – многообразный
- 6 das Erholungsgebiet – место отдыха
- 7 gemaessigt – умеренный
- 8 die Stammbevoelkerung – коренное население
- 9 die Minderheit – меньшинство
- 10 der Auslaender – иностранец
- 11 das Bundesland – федеоальная земля
- 12 eigen – собственный
- 13 die Verfassung – конституция
- 14 die Regierung – правительство

Прочтите и переведите текст В

Ueber Deutschland

Deutschland liegt in der Mitte Europas. Seit 1949 gab es auf dem Territorium Deutschlands zwei Staaten: die Bundesrepublik Deutschland und die Deutsche Demokratische Republik. Das war die Folge des 2. Weltkrieges, den der deutsche Faschismus entfesselt hatte. Im Oktober 1990 wurde Deutschland wieder vereint, und die DDR als Staat hat aufgehoeert zu existieren.

Deutschland grenzt im Westen an die Niederlande, Belgien, Luxemburg und Frankreich, im Sueden an die Schweiz und Oesterreich, im Osten an die Tschechei und an Polen. Im Norden grenzt Deutschland an Daenemark, ausserdem bilden die Nordsee und die Ostsee eine natuerliche Grenze wie die Alpen im Sueden.

Die Flaechе des wiedervereinigten Deutschlands betraegt ueber 356 000 Quadratkilometer. Der noerdliche Teil des Landes ist ein Tiefland, der suedliche ist

gebirgig. Die deutschen Landschaften sind vielfaeltig und reizvoll. Fast ein Drittel der Flaeche Deutschlands ist Wald. Die Waelder und die Berge sind beliebte Erholungsgebiete.

Das Klima des Landes ist gemaessigt, da Deutschland unter dem Einfluss des Atlantiks liegt.

Fast alle grossen Fluesse des Landes fliessen zur Nordsee. Das sind der Rhein, die Elbe, die Oder, die Ems, die Weser.

Heutzutage leben in Deutschland ueber 82 Millionen Einwohner. Die Stammbevoelkerung besteht fast nur aus Deutschen, hier gibt es wenige nationale Minderheiten. In Deutschland leben und arbeiten ueber 7 Millionen auslaendische Mitbuerger aus der Tuerkei, Jugoslawien, Griechenland. Diese Auslaender sind in das Land als Gastarbeiter gekommen und dann hier gern geblieben.

Das vereinigte Deutschland besteht aus 16 Bundeslaendern. Das groesste Bundesland ist Bayern, es liegt im Sueden Deutschlands. Westlich von Bayern liegen Baden-Wuerttemberg, Rheinland-Pfalz und Saarland. Mitten in Deutschland liegt Hessen. Westlich von Hessen befindet sich Nordrhein-Westfalen. Im Norden sehen Sie die Bundeslaender Niedersachsen, Schleswig-Holstein, Mecklenburg-Vorpommern und die kleinsten Bundeslaender Bremen und Hamburg.

Suedlicher kommen Brandenburg, Sachsen, und Thueringen. Zwischen Niedersachsen und Brandenburg liegt Sachsen-Anhalt. Mitten im Bundesland Brandenburg befindet sich das Bundesland Berlin. Berlin, Hamburg und Bremen sind Stadtstaaten.

Jedes Bundesland hat eigene Verfassung, seine Landesregierung und sein Landesparlament.

Отвeтьте на вопросы к тексту:

- 1) Wo liegt Deutschland?
- 2) Wie gross ist seine Flaeche?
- 3) An welche Laender grenzt die BRD?
- 4) Wie ist das Klima des Landes?
- 5) Aus wieviel Bundeslaender besteht Deutschland?
- 6) Wie gross ist die Bevoelkerung des Landes?

#### Текст С

Выучите слова к тексту:

- 1) der Bundesstaat – федеративное государство
- 2) entfallen – выпадать, приходиться
- 3) das Ackerland – пашня
- 4) die Wiese – луг
- 5) die Weide – пастбище
- 6) betragen – составлять
- 7) die Amtssprache – государственный язык
- 8) reich sein an ... - быть богатым чем-либо
- 9) das Vorkommen – месторождение

- 10) ausführen – вывозить
- 11) der Zweig – отрасль
- 12) erwähnen – упоминать
- 13) der Zerfall – распад
- 14) anschliessen – присоединять
- 15) den Vertrag abschliessen – заключать договор
- 16) die Unabhaengigkeit – независимость
- 17) das Verbot – запрет
- 18) den Beschluss fassen – принимать решение
- 19) gesetzgebend – законодательный
- 20) der Abgeordnete – депутат
- 21) befuegt sein – быть уполномоченным
- 22) an der Spitze – во главе
- 23) der Vorschlag – предложение

Прочтите и переведите текст С

### Oesterreich

Die Republik Oesterreich liegt im suedlichen Mitteleuropa. Sie ist ein parlamentarischer Bundesstaat mit 9 Bundeslaendern.

63% seines Territoriums entfallen auf Waelder, 18% auf Ackerland und 27% auf Wiesen und Weiden. Oesterreich befindet sich im Bereich des atlantisch gefaerbten Uebergangsklimas. Seine Flaechе betraegt 83856 Quadratkilometer. Die Bevoelkerung zaehlt etwa 8 Millionen Einwohner.

Die groessten Staedte sind Graz, Linz, Salzburg. Durch das Land stroemt die Donau – der wichtigste Fluss Oesterreichs. Die Amtssprache ist Deutsch. In Oesterreich leben auch nationale Minderheiten: Kroaten, Slowenen und andere. Die meisten Buerger sind Glaebige.

Oesterreich ist nicht reich an Bodenschaetzen. Hier kommen Eisenerz, Erdgas in geringem Masse vor. Die Vorkommen an Braunkohle, Blei, Zink werden ausgefuehrt. Alle anderen werden importiert.

Oesterreich gehoert zu den hochentwickelten Industrielaendern der Welt. Gegenwaertig besteht hier ein bedeutender staatsmonopolistischer Sektor in der Industrie. In Oesterreich sind solche Industriezweige entwickelt wie: Schwerindustrie, Holzverarbeitung, Chemie und Maschinenbau.

996 wurde das Land erstmals in den Chroniken als Oesterreich erwaeht. 1156 wurde es zum Herzogtum und mit der Zeit zur Monarchie erhoben. Im November 1918 wurde nach dem Zerfall der oesterreichischungarischen Monarchie die Republik Oesterreich gebildet. 1938 hat sie sich nach dem Einmarsch der deutschen Truppen dem Deutschen Reich angeschlossen. Nach dem 2. Weltkrieg wurde es bis zum Jahre 1955 durch die 4 Grossmaechte besetzt. 1955 wurde der Staatsvertrag abgeschlossen. Laut dem Vertrag hat Oesterreich seine Unabhaengigkeit sowie das Verbot des wirtschaftlichen und politischen Anschluss an Deutschland anerkannt. Ausserdem hat es einen Beschluss ueber die

immerwährende Neutralität gefasst. Österreich ist seit 1955 Mitglied UNO.

Das höchste gesetzgebende Machtorgan ist das Parlament. Es besteht aus 2 Kammern: dem Nationalrat und dem Bundesrat, dessen Abgeordneten von Landtagen ernannt werden. Beide Kammern sind zur Überprüfung der Tätigkeit der Bundesregierung befugt. An der Spitze der Republik steht der Bundespräsident, der vom Volke auf 6 Jahre gewählt wird. Er ernennt und entlässt den Bundeskanzler und auf dessen Vorschlag die Minister, vertritt die nach aussen.

Ответьте на вопросы:

- 1) Wo liegt Österreich?
- 2) Wie gross ist das Territorium des Landes?
- 3) Wie gross ist die Einwohnerzahl von Österreich?
- 4) Welche Industriezweige sind in Österreich entwickelt?
- 5) Was ist das Höchste Machtorgan von Österreich?
- 6) Wer steht an der Spitze des Landes?
- 7) Woraus besteht das österreichische Parlament?

## 2.2 Тексты на II семестр

2.2.1 Тексты для студентов специальностей МО, М, ЭУ, ЭУП, К, СТ, АКУ

### Текст А

Выучите слова к тексту А

- 1) die Geisteswissenschaften – гуманитарные науки
- 2) untergliedern - подразделять
- 3) die Volkswirtschaftslehre - политэкономия
- 4) die Betriebslehre – учение об экономике и организации производства
- 5) die Finanzwirtschaft – финансовое хозяйство
- 6) die Betrachtungsweise – способ рассмотрения, взгляд
- 7) die Beziehung – отношение, соотношение
- 8) zum Inhalt haben – содержать (о книге, о статье), быть посвященным (какой-либо теме)
- 9) der Lohn - зарплата
- 10) einzeln – отдельный, частичный, единичный
- 11) die Beschaffung – приобретение, получение
- 12) sich befassen - заниматься
- 13) es handelt sich um... – речь идет о...
- 14) die Subvention (-en) – пособие, (денежная) помощь Subvention = Unterstützung (mit Geld)
- 15) die Steuer-, Haushalts-, Subventionspolitik – налоговая, бюджетная и субвенционная политика

Прочтите и переведите текст 1

**Wirtschaftswissenschaften**

1. Übersicht

Seit Jahrhunderten ist es üblich, die Wissenschaften in Geisteswissenschaften und Naturwissenschaften einzuteilen. Einen Wissenschaftszweig aus der Gruppe der Geisteswissenschaften bilden dabei die Wirtschaftswissenschaften, die wiederum in die Teilgebiete Volkswirtschaftslehre, Betriebswirtschaftslehre und Finanzwirtschaft untergliedert werden. Somit ergibt sich folgende Kurzübersicht:

Таблица 2

Wirtschaftswissenschaften				
Volkswirtschaftslehre		Betriebswirtschaftslehre		
Allgemeine Volkswirtschaftslehre (= Volkswirtschaftstheorie)	Spezielle Volkswirtschaftslehre (= Volkswirtschaftspolitik) z.B. Handels-, Verkehrs-, Sozialpolitik	Praktisch spezielle Betriebswirtschaftslehre (= Betriebswirtschaftspolitik) z.B. Industrie, Handel, Handwerk, Banken	Allgemeine Betriebswirtschaftslehre (= Betriebswirtschaftstheorie)	Betriebssoziologie (= z.B. zwischenmenschliche Beziehungen im Betrieb, soziale Interaktionen, betriebliche Führungsstile, betriebliche Konfliktsituationen)

Finanzwirtschaftslehre  
= Finanzwissenschaft

allgemeine Finanztheorie

praktische Finanzpolitik  
z.B. Steuer-, Haushalts-,  
Subventionspolitik

Volkswirtschaftslehre.  
Makroökonomische Betrachtungsweise

Die Volkswirtschaftslehre hat das gesamte Beziehungsgeflecht zwischen den Privathaushalten, dem Staat, den Unternehmen, dem Ausland und dem Banken- und Kreditsystem zum Inhalt. Sie beschäftigt sich also mit den gesamtwirtschaftlichen

Erscheinungen und Zusammenhängen eines ganzen Volkes, einer ganzen Nation. In der volkswirtschaftlichen Forschung betrachtet man z.B. nicht mehr den Zusammenhang zwischen Einzel-Arbeitszeit und Einzellohn, sondern wendet man sich dem Zusammenhang zwischen Gesamt-Arbeitszeit und volkswirtschaftlichem Gesamt-Lohn zu. Man spricht von der Makroökonomie.

### Betriebswirtschaftslehre. Mikroökonomische Betrachtungsweise

Die Betriebswirtschaftslehre dagegen befaßt sich mit dem wirtschaftlichen Geschehen innerhalb des Betriebes. Das ist die wissenschaftliche Lehre vom Aufbau, von der Wirkungsweise und vom Zusammenleben der einzelnen Betriebe (z.B. Beschaffung von Arbeitskräften und Kapital, Einkauf von Rohstoffen, Verkauf, Finanzierung, Gewinnerzielung u.a.). Ihr Lehrgebiet ist die kleinste Zelle der Wirtschaft, der Betrieb. Da es sich bei der Betriebswirtschaftslehre um einzelwirtschaftliche Größen handelt, spricht man auch von Mikroökonomie (griech. mikros=klein).

Die Betriebswirtschaftslehre untersucht also das wirtschaftliche Geschehen im Einzelbetrieb bzw. in der Einzelunternehmung. Sie ist einzelwirtschaftlich oder mikroökonomisch orientiert.

Die Volkswirtschaftslehre dagegen beschäftigt sich mit den gesamtwirtschaftlichen Vorgängen und Zusammenhängen sowie mit internationalen Wirtschaftsproblemen. Sie ist gesamtwirtschaftlich oder makroökonomisch ausgerichtet.

Alle wirtschaftlichen Handlungen des einzelnen als Verbraucher wie auch als Hersteller wirken doppelt: Sie haben einzelwirtschaftliche, aber gleichzeitig auch gesamtwirtschaftliche Folgen.

Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

- 1) In welche Arten werden alle Wissenschaften eingeteilt?
- 2) Zu welcher Wissenschaftsart gehören Wirtschaftswissenschaften?
- 3) Wie werden Wirtschaftswissenschaften eingeteilt?
- 4) Womit befaßt sich die Volkswirtschaftslehre?
- 5) Womit beschäftigt sich die Betriebswirtschaftslehre?

### Текст В

Выучите слова к тексту В:

- 1) die Marktwirtschaft – рыночная экономика
- 2) der Wettbewerb – конкуренция, соревнование, соперничество
- 3) jeglicher – каждый, всякий
- 4) das Eigentum – собственность на что-либо, состояние, имущество
- 5) der Ausgleich – уравнивание, выравнивание
- 6) die Antriebskraft – движущая сила
- 7) zustande kommen - осуществляться

- 8) die Abwanderung – переселение, уход, переход
- 9) aufstellen – составлять, разрабатывать, (ставить, устанавливая)
- 10) rücksichtslos – беспощадно, бесцеремонно
- 11) erwerben – приобретать, получать, зарабатывать

Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные группы

- 1 Die Grundlage der Marktwirtschaft ist es, Einzelpläne von jedem Unternehmen und jedem Haushalt aufzustellen.
- 2 Der Staat garantiert das Privateigentum, denn das Streben, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, ist die Antriebskraft der freien Wirtschaft. Jeder ist imstande, Verträge (z.B. Kaufverträge) zu schließen, mit wem er will, worüber er will.
- 3 Der Unternehmer beschließt, möglichst billig einzukaufen und möglichst teuer zu verkaufen.
- 4 Der Verbraucher möchte möglichst viele seiner Bedürfnisse befriedigen und versucht, möglichst gute Ware zu möglichst günstigem Preis zu erwerben.
- 5 Das Streben des Menschen, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, sowie der harte Konkurrenzkampf führen zu Höchstleistungen auf vielen Gebieten.

Переведите текст

#### Marktwirtschaft

Im 19. Jahrhundert entstand die freie Marktwirtschaft mit unbeschränktem Wettbewerb ohne jegliche Eingriffe des Staates. Viele Unternehmer erzielten Riesengewinne, und in ihren Händen bildete sich immer mehr Eigentum an Kapital. Man spricht deshalb auch vom kapitalistischen Wirtschaftssystem. In der Marktwirtschaft stellt jeder Haushalt und jede Unternehmung einen Einzelplan auf, der sich aus den individuellen Vorstellungen ergibt. Die Grundlage der Marktwirtschaft ist also der von jedem Unternehmen und jedem Haushalt aufgestellte Einzelplan. Die Einrichtung, die die Einzelpläne koordiniert, ist der Markt. Der Markt ist das Steuerorgan der Wirtschaft. Hier treffen sich Angebot und Nachfrage nach Gütern. Und als Lenkungsinstrument soll der Markt mittels freier Preisbildung den Ausgleich von Angebot und Nachfrage bewirken. Der Begriff des Marktes ist besonders wichtig, da die Bundesrepublik eine Wirtschaftsordnung hat, die man als „Marktwirtschaft“ bezeichnet. Dies bedeutet, daß sich die Mehrzahl der Preise über den „Markt“ bildet. Die Preise der Produkte werden also nicht festgelegt, etwa vom Staat, sondern kommen durch das Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage zustande.

#### Vorteile der freien Marktwirtschaft

Die freie Marktwirtschaft gewährt Erzeugern und Verbrauchern ein hohes Maß an Freiheit und Selbstverantwortlichkeit und läßt dadurch die schöpferischen Kräfte im Menschen zur vollen Entfaltung kommen. Das Streben des Menschen,

Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, sowie der harte Konkurrenzkampf führen zu Höchstleistungen auf vielen Gebieten. Der Wettbewerb verbessert die Qualität und drückt die Preise. Der Markt orientiert sich an den Wünschen des Verbrauchers. Der Unternehmer produziert, was der Verbraucher will, denn er will ja seine Produkte verkaufen. So decken sich die Interessen von Erzeugern und Verbrauchern.

#### Nachteile der freien Marktwirtschaft

Der wirtschaftlich Schwache ist benachteiligt. Die kapitalistische Wirtschaftsordnung des 19. Jahrhunderts hatte zur Folge, daß die Reichen immer reicher und die Armen immer armer wurden. Die wirtschaftliche Macht der Großunternehmer wurde zur politischen Macht mit großem Einfluß auf das öffentliche Leben. Ein Ueberangebot an Arbeitskräften als Folge der Abwanderung der Bauern in die Industriestädte (= Strukturwandel der Wirtschaft) wurde von den Fabrikanten rücksichtslos ausgenutzt. Das Fehlen jeder Gesetzgebung gestattete ihnen die Ausbeutung der Arbeiter.

Monopolbildung schaltet den Wettbewerb aus. Riesige Konzerne kommen zur Marktbeherrschung. Schließlich diktieren sie als Monopole Löhne und Preise. Darunter leiden die kleinen und mittleren Unternehmer und die Verbraucher. So kann die freie Marktwirtschaft ihr eigentliches Steuerorgan, den Markt und den Wettbewerb, und damit sich selbst zerstören.

Ответьте на следующие вопросы к тексту

- 1 Warum bezeichnet man die freie Marktwirtschaft als das kapitalische Wirtschaftssystem?
- 2 Was ist das Steuerorgan der Wirtschaft?
- 3 Werden die Preise der Produkte vom Staat festgelegt?
- 4 Was ist der Kern der freien Marktwirtschaft?
- 5 Wie verhält sich der Staat zur Wirtschaft in der freien Marktwirtschaft?

#### 2.2.2 Тексты для специальностей «Таможенное дело», «Налог»

##### Текст А

Выучите новые слова к тексту

- 1 das Besitzeinkommen – доход с имущества (рента)
- 2 der Zins - процент
- 3 die Überlassung – передача, предоставление (кредиты)
- 4 gelegentlich – при случае, по случаю
- 5 das Sachkapital – ипотечный (вещный) капитал
- 6 der Mietzins – квартирная (арендная) плата
- 7 darstellen – представлять собой

- 8 der Realzins – фактический налог (с дохода)
- 9 der Kaufkraftzuwachs – рост покупательной способности
- 10 der Darlehenbetrag - кредит
- 11 zuzüglich der Zinsen – включая проценты
- 12 der Zinssatz – процентная ставка
- 13 der Effektivzins – фактический кредит
- 14 die Betrachtungsweise – способ рассмотрения
- 15 die Betriebswirtschaftslehre – экономика и организация производства (наука)
- 16 Kalkulatorisch - калькуляционный
- 17 die Kreditprovision – кредитные комиссионные (деньги)
- 18 das Wechseldiskonto – учет векселя
- 19 der Sollzins – процент на расход
- 20 der Habenzins – процент на приход

### Прочтите и переведите текст

Zinsen

Zinsen = Besitzeinkommen

In der Volkswirtschaftslehre versteht man unter dem Begriff **Zinsen** *Besitzeinkommen, das den Preis für die Überlassung von Kapital auf Zeit darstellt.* Dabei handelt es sich meist um Geldkapital, gelegentlich auch um Sachkapital, z.B. bei der Überlassung einer Wohnung gegen Zahlung eines sogenannten *Mietzinses*.

Arten der Zinsen

Zu unterscheiden sind:

1) Realzinsen: der Kaufkraftzuwachs, der sich unter Berücksichtigung inzwischen eingetretener Preisänderungen zwischen der Kaufkraft des Darlehensbetrages am Anfang einer Periode und der Darlehensbetrages zuzüglich der Zinsen am Ende der Periode ergibt; 2) Nominalzinsen: der auf den Nennwert von Wertpapieren bezogene Zinssatz; 3) Effektivzinsen: der aus dem Verhältnis zwischen Zinserträgen und Kaufpreis eines Wertpapiers resultierende Zinssatz)

Eine weitere Unterscheidung ist die in Geldzinsen und natürliche Zinsen)

Betrachtungsweisen der Zinsen

In der Betriebswirtschaftslehre sind zwei Betrachtungsweisen von Zinsen zu unterscheiden:

- 1) in der Kostenrechnung werden die Zinsen auf das betriebsnotwendige Kapital (also auch auf das Eigenkapital) verrechnet und heißen deshalb kalkulatorischen Zinsen;
- 2) in der Finanzbuchhaltung spricht man von Aufwand- und Ertragzinsen, die in der Gewinn- und Verlustrechnung gesondert auszuweisen sind und gewöhnlich mit ähnlichen Aufwendungen wie Kreditprovisionen und Wechseldiskonten

zusammengefaßt werden.

Im Bankwesen unterscheidet man auch Aktiv- bzw. Sollzinsen (die vom Kunden für Kredite zu zahlenden Zinsen) und Passiv- bzw. Habenzinsen (die für Einlagen von der Bank an die Kunden zu zahlenden Zinsen).

Zinspolitik

Zinspolitik hat im allgemeinen zwei Bedeutungen:

- 1) Sie umfaßt die Gesamtheit der Maßnahmen, die die Notenbank ergreift, um das allgemeine Zinsniveau über die Diskontpolitik, die Lombardpolitik und die Geldmarktpolitik zu beeinflussen. Zur Geldmarktpolitik gehört die Festlegung von Ankauf- und Abgabesätzen für Geldmarktpapiere sowie der Zinssätze für Pensionsgeschäfte.
- 2) Alle Maßnahmen von Kreditinstituten, um Soll- und Habenzinssätze so festzulegen, daß unter Berücksichtigung aller anderer Risiken ein maximaler Erfolg erzielt wird.

Найдите ответы в тексте

- 1 Was versteht man unter dem Begriff Zinsen?
- 2 Was stellt den Preis für die Überlasung von Kapital auf Zeit dar?
- 3 Welche Zinsarten sind zu unterscheiden?
- 4 Welche Zinsen unterscheidet man im Bankwesen?

Найдите в тексте немецкий вариант предложений, запишите их.

При этом речь идет в большей степени о денежном капитале... В учении о производственной экономике различают... В банковском деле различают также проценты с актива и пассива... Политика процента имеет...

Текст В

Выучите новые слова к тексту:

- 1) die Geldleistung – денежный платеж
- 2) auferlegen – налагать, возлагать
- 3) der Tatbestand - факт
- 4) die Leistungspflicht – обязанность платить налоги
- 5) knüpfen - связывать
- 6) Ausübung der Staatsgewalt – осуществление государственной власти
- 7) das Steueraufkommen – налоговые поступления
- 8) die Körperschaft – корпорация, объединение, орган
- 9) die Steuerrechtfertigungslehre – учение о налоговых льготах
- 10) die Interessentheorie – теория процента
- 11) die Assekuranztheorie= Versicherungstheorie – теория страхования
- 12) die Steuerleistung – размер налога

- 13) die Opfertheorie – теория пожертвований
- 14) die Reinvermögenszugangstheorie – теория прироста имущества
- 15) die Einkünfte pl. – (постоянные) доходы
- 16) zudenken – предназначать, посвящать
- 17) der Steuerträger - налогоплательщик
- 18) der Steuerdestinatar – получатель налогов
- 19) indirekt – косвенный, не прямой
- 20) die Mehrwertsteuer – налог на добавленную стоимость
- 21) die Verbrauchsteuer – налог на предметы потребления
- 22) vornehmen – проводить, производить

Прочтите и переведите текст

Steuern

Steuern – Abgaben

Steuern sind Geldleistungen, die keine Gegenleistung für eine besondere Leistung darstellen und von einem öffentlich-rechtlichen Gemeinwesen zur Erzielung von Einnahmen allen auferlegt werden, bei denen der Tatbestand zutrifft, an den Gesetz die Leistungspflicht knüpft. Das Recht des Staates per Ausübung der Staatsgewalt, Steuern zu erheben und die Verteilung des Steueraufkommens zwischen verschiedenen öffentlichen Körperschaften sind Gegenstand der Finanzverfassung.

Zur Erklärung und Begründung des Rechtes auf Erhebung von Steuern sind von der Finanzwissenschaft verschiedene Steuerrechtfertigungslehren entwickelt worden. Hier die wichtigsten:

1) die Äquivalenztheorie (Interessentheorie), nach der die private Steuerleistung als Äquivalent staatlicher Leistungen anzusehen ist;

2) die Assekuranztheorie (Versicherungstheorie), nach der private Steuerleistung als Beitrag für den öffentlichen Schutz der Person und des Eigentums gilt;

3) die Opfertheorie, nach der jeder Bürger sich durch persönliche Opfer entsprechend seiner Leistungsfähigkeit an der Erfüllung der Gemeinschaftsaufgaben beteiligt und die Existenz und Entwicklung des Staates sichert. Nach der Reinvermögenszugangstheorie wird diese Leistungsfähigkeit durch sämtliche, nach der Quellentheorie nur durch die regelmäßig zufließenden Einkünfte vermehrt.

### Steuerarten

Die vielen Steuerarten lassen sich nach verschiedenen (umstrittenen) Gesichtspunkten einteilen. Die häufigste Unterscheidung ist die zwischen direkten und indirekten Steuern. Die direkten Steuern lassen sich so definieren, daß bei ihnen eine gemeinsame Identität von Steuerzahler (wirklicher Steuerlastträger) und Steuerdestinatar (vermutlicher Steuerlastträger) gegeben ist (z.B. bei der Einkommensteuer). Andernfalls handelt es sich um indirekte Steuern (z.B. die Mehrwertsteuer).

Nach dem Steuergegenstand läßt sich vor allem eine Einteilung in Besitz-, Verkehrs- und Verbrauchensteuern vornehmen.

Найдите в тексте ответы на вопросы:

- 1) Was sind Steuern?
- 2) Was wurde zur Erklärung und Begründung des Rechtes auf Erhebung von Steuern entwickelt?
- 3) Was ist Gegenstand der Finanzverfassung?
- 4) Welche Steuerrechtfertigungslehren können Sie nennen?
- 5) Wie werden die Steuern unterschieden?

Найдите в тексте немецкие варианты предложений:

Налоги – это денежные платежи, которые... Право государства на осуществление государственной власти... Для объяснения и обоснования законности взимания налогов... Многие виды налогов разделяются... По объекту налогообложения можно провести подразделение на...

#### Текст А

Выучите слова к тексту А

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 die Geldart                           | - | определенная валютная единица; вид денег     |
| 2 das Giralgeld =<br>= das Buchgeld     | - | банковские активы для безналичного расчета   |
| 3 das Hartgeld =<br>= das Münzengeld    | - | металлические деньги                         |
| 4 die Recheneinheit                     | - | расчетная единица                            |
| 5 das Tauschmittel                      | - | средство обмена                              |
| 6 die Währung                           | - | валюта                                       |
| 7 das Zahlungsmittel                    | - | платежное средство                           |
| 8 das Zeichengeld =<br>= das Papiergeld | - | бумажные деньги                              |
| 9 Geld gegen die Waren<br>tauschen      | - | обменивать деньги на товары                  |
| 10 als Recheneinheit gelten             | - | быть признанным в качестве расчетной единицы |
| 11 speichern                            | - | копить, накапливать                          |
| 12 die Speicherung                      | - | накопление                                   |
| 13 tauschen                             | - | обменивать                                   |
| 14 die Kaufkraft                        | - | покупательная способность                    |
| 15 der Geldwert                         | - | денежный эквивалент                          |

Прочтите и переведите текст:

## Geld

Jeden Tag gehen die Menschen ins Kaufhaus. Hier kaufen Sie Brot und Milch, Kleider und Hemden, Spielzeug und andere Waren. Für Brot und Milch, Kleider und Hemden muß man aber bezahlen. Dazu bracht man Geld.

Wir bezahlen Geld für Brot und Milch, Kleider und Hemden. Wir bringen diese Waren nach Hause. Unser Geld bleibt im Kaufhaus. Wir haben das Geld gegen Waren getauscht.

Was ist also Geld?

1 Geld ist, wie man sieht, Tauschmittel.

2 Geld gilt aber auch als Recheneinheit.

3 Geld ist auch Mittel zur Speicherung.

Geld ist das von Staat herausgegebene Zahlungsmittel in Form von Münzen und Banknoten. Geld nennt man auch das Blut der Wirtschaft und Eintrittskarte zum Sozialprodukt.

Der Geldwert oder die Kaufkraft des Geldes hängt von:

- Der vorhandenen Geldmenge ;
- Der vorhandenen Güter - und Dienstleistungsmenge. Steigen die Preise, so erhält man für sein Geld weniger Ware. Der Geldwert fällt. Fallen die Preise, dann steigt der Geldwert.

## Geldarten

Es gibt verschiedene Geldarten: 1. Hart- oder Münzgeld, das aus Metall geprägt ist; 2. Zeichen- oder Papiergeld, das aus Scheinen (Banknoten) besteht, die von der Zentralnotenbank ausgegeben werden; 3. Buch- oder Giralgeld, das aus Guthaben der Banken besteht. Dabei ist die Buchgeldmenge wesentlich höher als die von der Summe des Münzgeldes und des Zeichengeldes gebildete Bargeldmenge.

In Rußland unterscheidet man Rubel und Devisen. Der Rubel ist eine Währungseinheit in Rußland, 1 Rubel = 100 Kopeken. Abkürzung für Rubel: Rbl. Devisen heißen alle Zahlungsmittel in ausländischer Währung, z. B.: Dollar (in den USA, Kanada und anderen Ländern), 1 Dollar = 100 Cents; Deutsche Mark (in Deutschland bis 2002), Euro (in Europa ab 1999).

## Der Begriff Geld in der Alltagssprache

Geld bedeutet: Zahlung, Einkommen, Wert, auch geprägtes Zahlungsmittel, das heißt (d.h.) vom Staat geprägtes oder auf Papier gedrucktes Zahlungsmittel.

Man sagt ferner: bares Geld, großes Geld (Scheine), kleines Geld oder Kleingeld (Münzen), leichtes Geld (Geld, das ohne Mühe verdient werden kann), schmutziges (auf unredliche Weise erworbenes) Geld.

Redensarten: in Geld schwimmen (sehr reich sein), nicht für Geld und gute

Worte (auf keinen Fall, um keinen Preis), zu Geld kommen (reich werden), etwas zu Geld machen (verkaufen).

Найдите в тексте немецкий вариант (письменно).

Деньги являются средством обмена, накопления и расчетной единицей ... ; покупательная способность денег зависит ... ; имеющее количество товаров и услуг ... ; имеются различные виды денег ... ; банковские активы для безналичного расчета значительно выше, чем количество наличных денег ... ; девизами называются все платежные средства в иностранной валюте ... ; быть очень богатым ... ; стать богатым ... ;

Ответьте на вопросы:

- 1) Was ist Geld?
- 2) Wozu braucht der Mensch Geld?
- 3) Welche Geldarten unterscheidet man?
- 4) Wovon hängt die Kaufkraft des Geldes?
- 5) Welche Redensarten mit dem Wort "Geld" gebraucht man in der Alltagssprache?

#### Текст В

Выучите слова к тексту В:

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1) die Aktie              | - акция  |
| 2) die Aktiva             | - активы, наличность, дебет                                  |
| 3) die Anleihe            | - заем, ссуда  |
| 4) der Anteil             | - доля, пай  |
| 5) das Aufgebotsverfahren | - вызывное производство                                      |
| 6) die Beschaffung        | - привлечение, приобретение                                  |
| 7) der Geldersatz         | - вексель, банковский чек                                    |
| 8) der Geldmarkt          | - валютный рынок   |
| 9) die Geldpapiere        | - ценные бумаги  |
| 10) das Geldsubstitut     | - фальшивка  |
| 11) das Geldsurrogat      | - подделка   |
| 12) die Geschäftsbank     | - коммерческий банк  |
| 13) das Girokonto         | - жиросчет   |
| 14) der Konsumentenkredit | - целевой кредит   |
| 15) das Quasigeld         | - вклады   |
| 16) verbrieft             | - подтверждать документом, гарантировать, письменно заверять |

Прочтите и переведите текст В:

#### Geld- und Wertpapierumlauf

## Geldmenge (Geldvolumen)

Die Geldmenge umfaßt theoretisch sämtliche Aktiva, die als Geld in einer Volkswirtschaft möglicherweise verwendbar sind, einschließlich Geldsubstitute (Geldersatz, Geldsurrogat). In der Praxis wird dagegen zur Geldmenge ausschließlich das von der Zentralbank und den Geschäftsbanken emittierte Geld gerechnet, allerdings einschließlich des Quasigeldes. Zum Quasigeld gehören Termineinlagen bei einer bestimmten Laufzeit sowie Spareinlagen mit gesetzlicher Kündigungsfrist. Ferner auch Sichteinlagen auf Girokonten, über die man, im Gegensatz zu Spareinlagen und Termineinlagen, jederzeit in voller Höhe verfügen kann.

Die Geldmenge, die innerhalb eines Staatsgebietes in Umlauf ist, heißt Geldumlauf.

## Geldmarkt

Geldmarkt im weiteren Sinne ist der Markt für Geld. Geldmarkt im engeren Sinne ist der Markt für Zentralbankgeld und notenbankfähige Geldmarktpapiere. In der Geldtheorie werden unter anderem die Bestimmungsgründe der Geldnachfrage des Publikums und des Geldangebotes des Banksystems untersucht. Üblicherweise wird aber nicht dieser Markt, sondern der Handel mit Zentralbankgeld als Geldmarkt bezeichnet, auf dem für Geschäftsbanken eine Refinanzierungsmöglichkeit zur Beschaffung von Zentralbankgeld besteht.

Bitte beachten: Der Geldmarkt im weiterem Sinne ist auch der Markt für kurzfristige Kredite. Dieser Markt umfaßt neben Zentralbankgeld und notenbankfähigen Geldmarktpapieren auch kurzfristige Bankkredite, Konsumentenkredite u.a.

Найти в тексте варианты предложений (письменно):

- 1) Денежная масса охватывает теоретически все активы ...
- 2) На практике к денежной массе относят, напротив, исключительно ...
- 3) Денежный рынок в узком смысле ...
- 4) Но обычно денежным рынком называют не этот рынок, а ...
- 5) Денежный рынок в широком смысле ...

Ответьте на вопросы:

- 1) Was gehoert zur Geldmenge?
- 2) Was gehoert zum Quasigeld?
- 3) Was heisst Geldumlauf?
- 4) Was ist Geldmarkt?
- 5) Wie unterscheidet man Wertpapiere?

## 2.3 Тексты на 3 семестр

### 2.3.1 Тексты на 3 семестр для студентов экономических специальностей

Выучите слова к тексту:

- 1) das Unternehmen – предприятие
- 2) das Merkmal – признак
- 3) das Muster – образец
- 4) vernachlaessigen – пренебрегать, не уделять внимания
- 5) einflechten – вплетать
- 6) zugaenglich – доступный
- 7) die Gruendung – основание
- 8) die Vorstellung – представление
- 9) verlieren – терять
- 10) das Verhalten – поведение
- 11) der Fuehrungsstil – стиль руководства
- 12) zusammenhaengen – находиться в связи
- 13) effizient – действенный
- 14) unterstuetzen - поддерживать

Прочтите и переведите текст.

### Unternehmenskultur

Kultur bezeichnet in der Anthropologie die besonderen, historisch gewachsenen und zu einer komplexen Einheit geformten Merkmale einer Volksgruppe. Diese Merkmale sind vor allem bestimmte Wert- und Denkmuster sowie Symbole. Gleiches gilt für Unternehmen, wenn sie eigene, unverwechselbare Vorstellungs- und Orientierungsmuster schaffen, die das Verhalten der Mitglieder und der betrieblichen Funktionen prägen.

Im Begriff der Unternehmenskultur kommt zum Ausdruck, daß Unternehmen eigenständige Normen und Werte entwickeln können, durch welche sie sich voneinander, aber auch von der Kultur der Gesamtgesellschaft abheben. Die Betriebswirtschaftslehre hat lange Zeit diesen kulturellen Aspekt vernachlässigt. Zumeist hat man die Unternehmen als Teil der Gesellschaftskultur gesehen, welche in diese eingeflochten sind. Heute dagegen wird Unternehmen eine kulturelle Eigenständigkeit unterstellt. Man spricht auch von «**corporate culture**» oder «**corporate identity**» eines Unternehmens.

Die Frage nach der «corporate identity» eines Unternehmens ist gleichbedeutend mit der Frage nach seinem Wesen und seinem Selbstverständnis. In diesem Kontext stellen sich Fragen wie: Worin bestehen die Aufgaben des Unternehmens, welche Ziele hat es oder welcher Führungsstil wird praktiziert? Damit wird deutlich, daß alle Aktivitäten, die mit der Erarbeitung und Verwirklichung eines corporate-identity-Konzeptes zusammenhängen, von der Unternehmenskultur geprägt sind. Das corporate-identity-Konzept eines

Unternehmens konkretisiert die Unternehmenskultur. Eine Aufgabe des Konzeptes besteht demnach darin, für die Unternehmenskultur grundsätzliche Aussagen zu definieren und sowohl den Mitarbeitern als auch der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Die Bildung einer Unternehmenskultur beginnt mit dem Tag seiner Gründung. Der oder die Gründer bringen ihre kulturellen Vorstellungen, verbunden mit einer unternehmerischen Vision, in das Unternehmen ein. Die Kultur ist somit ein unmittelbares Produkt des bei der Gründung vorherrschenden Zeitgeistes und einer Persönlichkeit, die als Leitbild für das Verhalten der Mitarbeiter dient. Doch das Charisma eines Gründers hält nicht über mehrere Generationen vor. Auch Legenden und Symbole verlieren einmal ihre zündende Kraft. Folglich entsteht das Problem, das Charisma des Gründers und die Kultur zu institutionalisieren, eine entpersonalisierte Unternehmenskultur zu schaffen. Ausgangspunkt dafür sind Regeln, die die Unternehmenskultur definieren und fortschreiben. Gefragt sind nur Führungskräfte, die die bestehende Kultur dem Zeitgeist anpassen. Dazu bedarf es verantwortungsbewußter, starker Persönlichkeiten mit ausgeprägten Führungseigenschaften.

Die Unternehmenskultur wird weiterentwickelt aus der gemeinsamen Bewältigung von Problemen auf der Basis von Wertsystemen. Sie kommt in gemeinsamen Überzeugungen über die Umwelt und das Menschenbild zum Ausdruck, nach denen sich dann die Führung, Organisation und Kommunikation im Unternehmen ausrichten. Der Orientierung dienen Maximen, Verhaltensrichtlinien und Verbote, die von den Mitarbeitern im Wesentlichen geteilt werden.

Die Pflege der Unternehmenskultur besteht darin, diese Annahmen, Interpretationsmuster und Wertvorstellungen lebendig zu halten, auszubauen und an neue Mitarbeiter weiterzugeben. Dies geschieht in hohem Umfang in Form von Symbolen und Zeichen. Sie bieten Vermittlungsmuster an und stellen den sichtbaren Teil der Unternehmenskultur dar. Verständlich wird dies allerdings nur im Zusammenhang mit den zugrundeliegenden Wertvorstellungen. Als Überbringer von Wertvorstellungen dienen z. B. Geschichten und Legenden über das Unternehmen oder bekannte Firmenleiter. In diesen Legenden stecken oft Hinweise auf traditionelle Handlungsmuster des Unternehmens.

Das Management muß beim Aufbau und bei der Veränderung der Unternehmenskultur verschiedene Vor- und Nachteile bedenken. Unternehmenskultur umfaßt dabei **drei ursprüngliche Funktionen**: die Koordinations-, die Integrations- und die Motivationsfunktion.

**Koordinationsbedarf** entsteht vor allem durch Spezialisierung und Arbeitsteilung. Neben formalen Organisationsstrukturen (z. B. Koordination durch Pläne und Anweisungen) kann auch die Unternehmenskultur Koordinationsdienste leisten. Der Grundkonsens und die Identifikation mit einheitlichen Grundprinzipien einer Unternehmung verringern den Bedarf an formalen Regelungen.

Die **Integrationsfunktion** bezieht sich auf das Verhältnis von einzelnen oder Gruppen zum Gesamtunternehmen. Die in einzelnen Abteilungen zusammengeschlossenen Mitarbeiter entwickeln teilweise eigenständige, von denen der Gesamtorganisation abweichende Wertsysteme. Diese abteilungseigenen

Wertvorstellungen können auf Dauer die Unternehmung schädigen. Bildet ein Unternehmen jedoch eine starke Unternehmenskultur aus, kann sie individuelle Interessen von Personen und Gruppen in den Hintergrund drücken.

Eine stark ausgeprägte Unternehmenskultur fordert in der Regel die **Motivation**. Sie erfüllt Bedürfnisse der Mitarbeiter und vermittelt Sinnzusammenhänge, die durch zunehmende Arbeitsteilung für die Mitarbeiter vielfach nicht mehr erkennbar sind. Eine lebendige Unternehmenskultur ist ein effizientes Instrument, das das traditionelle Führungsinstrumentarium unterstützt und ergänzt.

ОТВЕТЬЕ НА ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ:

- 1) Was kommt im Begriff der Unternehmenskultur zum Ausdruck?
- 2) Wann beginnt die Bildung einer Unternehmenskultur?
- 3) Was bringt der Gruender in das Unternehmen ein?
- 4) Was ist die Unternehmenskultur fuer das Verhalten der Mitarbeiter?
- 5) Wie wird die Unternehmenskultur weiterentwickelt?
- 6) Worin besteht die Pflege der Unternehmenskultur?
- 7) Welche Funktionen umfasst die Unternehmenskultur?
- 8) Wodurch entsteht der Koordinationsbedarf?
- 9) Worauf bezieht sich die Integrationsfunktion?
- 10) Welche Rolle spielt in der Unternehmenskultur die Motivation?

### Text B

Выучите слова к тексту:

- 1) die Grundlage – основа
- 2) die Zielsetzung – постановка цели
- 3) verfolgen – преследовать
- 4) festlegen – устанавливать
- 5) der Geschaeftsfuehrer – директор, руководитель предприятия
- 6) der Gewinn – прибыль
- 7) der Wettbewerber – конкурент
- 8) erzwingen – вынуждать, заставлять
- 9) eingeschraenkt – ограниченный
- 10) die Voraussetzung – предпосылка
- 11) zum Zuge kommen – приступить к действиям; развить деятельность
- 12) unterstellen – 1) подчинять; 2) предполагать, допускать
- 13) die Erfahrung – опыт
- 14) die Zahlungsfahigkeit – платежеспособность
- 15) gleichgueltig – равнодушно
- 16) gemeinnuetzig – общепольный
- 17) kurzfristig – краткосрочный
- 18) das Gewinnstreben – стремление к прибыли

Прочтите и переведите текст:

## Unternehmensziele

Unternehmensziele dienen als Grundlage der Analyse und Erklärung unternehmerischer Verhaltensweisen. Sie sind die der unternehmerischen Betätigung zugrunde liegenden Zielsetzungen. Von unbewußt verfolgten Zielen abgesehen, ist die Zielformulierung Gegenstand besonderer Entscheidungsprozesse. Ihr Ergebnis sind Kompromisse, durch die persönliche Ziele der an einer Unternehmung Interessierten und der in ihr Tätigen einander angenähert werden. Die Kompetenz für Zielentscheidungen und dafür, diese dann als Richtlinien für betriebliches Handeln festzulegen, liegt bei einer oder mehreren sogenannten Kerngruppen oder Personen, den obersten Leitungsorganen, etwa dem Vorstand, den Geschäftsführern oder dem Einzelunternehmer.

Für Unternehmen in einem marktwirtschaftlichen System unterstellt man in der Regel, daß ihre oberste Zielsetzung die «Gewinnmaximierung» sei. Dieses Gewinnmaximierungsprinzip spielt sowohl in der Wirtschaftstheorie als auch in der politischen Diskussion eine große Rolle. Eine einfache Begründung der Verfechter dieses Prinzips sieht folgendermaßen aus:

In der Marktwirtschaft stehen die Wettbewerber in einem ständigen Kampf, in dem die Nichtleistungsfähigen ausscheiden müssen. Gewinne erleichtern technischen Fortschritt und führen damit zu einer Erhöhung der Leistungsfähigkeit. Je höher der Gewinn, desto größer sind die Chancen für eine Leistungssteigerung und das Bestehen im Wettbewerb. Verzichtet einer der Wettbewerber auf die Erzielung möglichst hoher Gewinne, so schmälert er damit seine eigenen Zukunftsaussichten und wird nicht überleben. Auf diese Weise wird die Zielsetzung «Gewinnmaximierung» durch den Wettbewerb erzwungen.

Diese Begründung klingt logisch, hat jedoch wie das reale Wirtschaftsleben nur eingeschränkt Gültigkeit. Der in ihr zum Ausdruck kommende Mechanismus basiert auf einigen Voraussetzungen, die in der Realität nicht erfüllt sind. Es wird z. B. unterstellt, daß der Käufer immer das günstigste Angebot auswählt. Dies wäre die Voraussetzung dafür, daß der leistungsfähigste Anbieter zum Zuge kommt. Aus Erfahrung weiß man aber, wie oft dies nicht der Fall ist, weil die Konsumenten die Qualität der Waren nicht beurteilen und vergleichen können oder weil sie im Regelfall bei «ihrem» Kaufmann kaufen, auch wenn er etwas höhere Preise hat. Außerdem wird bei der These unterstellt, daß der Wettbewerb die Anbieter zu «knapper Kalkulation» zwingt. Auch hier zeigt die Erfahrung, daß z. B. statt eines Kampfes um den Markt Absprachen erfolgen.

Schon diese kurze Aufzählung einiger Gründe dürfte ausreichen, um die beschränkte Gültigkeit der These vom «Zwang zur Gewinnmaximierung» aufzuzeigen. Tatsächlich verfolgen die Unternehmungen in der Praxis unterschiedliche Ziele, wie etwa

**die Erhaltung oder Vergrößerung des Marktanteils,**  
**die Schaffung eines «guten» Markennamens,**

**die Sicherung ständiger Zahlungsfähigkeit oder die Erhaltung des selbständigen Familienbetriebes, selbst wenn eine Vergrößerung im Rahmen eines Konzerns lohnender sein sollte.**

Außerdem können noch andere Motive des Unternehmenseigentümers hinzukommen, wie z. B. die Erlangung politischer Macht oder die Erhaltung des gesellschaftlichen Ansehens in der Gemeinde. Gerade hier wird deutlich, daß es nicht einmal völlig gleichgültig ist, was produziert wird. Dies aber wird bei der Gewinnmaximierungs-Hypothese unterstellt. Schließlich gibt es in der Realität noch eine große Anzahl von Betrieben, die nach ihrer Satzung andere Ziele haben, wie etwa öffentliche Betriebe, die vom Staat errichtet wurden und gemeinnützige Zwecke und Ziele verfolgen, beispielsweise im Verkehrsbereich sowie im Ver- und Entsorgungssektor.

Aus allem wird deutlich, daß der Gewinnmaximierung - entgegen den theoretischen Annahmen - in der Realität keine überragende Stellung zukommt, was indessen keineswegs den Verzicht auf Gewinne schlechthin bedeutet. Privatwirtschaftliche Unternehmen können auf Dauer nur existieren und andere Ziele anstreben, wenn die Kosten durch die Erlöse (=Umsätze) mindestens gedeckt sind. Gewinnstreben ist damit zweifellos ein herausragendes Ziel der privaten Betriebe, das allerdings selten ein kurzfristiges, sondern vielmehr ein langfristig angestrebtes Unternehmensziel ist. Es steht insofern nicht im Gegensatz zu den oben aufgeführten alternativen Zielsetzungen, wie z. B. die Schaffung eines guten Markennamens.

Zielkonflikte können jedoch auftreten, wenn Unternehmern z. B. die Erhaltung des selbständigen Familienbetriebes am Herzen liegt, der jedoch mangels ausreichender Kapitalgrundlage nicht anpassungsfähig an neue Marktstrukturen ist und damit in wirtschaftliche Schwierigkeiten gerät. Zielkonflikte können sich auch bei ethischen und ökologischen Ansprüchen des Unternehmers ergeben, die die Wirtschaftlichkeitsgebote übersteigen. Soweit ethische oder ökologische Zielsetzungen nicht in Harmonie zur ökonomischen Zielsetzung stehen, kann die Vernachlässigung der wirtschaftlichen Zielsetzung den Untergang des Unternehmens zur Folge haben. Hier stehen verantwortungsvolle Unternehmer vor schwierigen Entscheidungen.

Nicht zu vergessen ist, daß die öffentlichen Betriebe, die von der öffentlichen Hand betrieben und subventioniert werden, oftmals auf das Gewinnstreben verzichten können, um - zumindest satzungsgemäß - «gemeinwirtschaftlich» tätig zu sein. Bei diesen, wegen der staatlichen Absicherung außerhalb des Wettbewerbs stehenden Betrieben besteht zum Teil der Verdacht, daß hier nicht nur das Gewinnstreben fehlt, sondern auch das Bemühen um Kostensenkung, d. h. jegliches wirtschaftliches Verhalten. Hinter dem Etikett der Gemeinwirtschaftlichkeit verbergen sich dann die Unfähigkeit zur wirtschaftlichen Betriebsführung und die Verschwendung volkswirtschaftlicher Ressourcen.

ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ:

- 1) Was sind Unternehmensziele?

- 2) Bei wem liegt die Kompetenz fuer Zielentscheidungen?
- 3) Was ist die oberste Zielsetzung der Unternehmen?
- 4) Wodurch wird die Zielsetzung "Gewinnmaximierung" erzwungen?
- 5) Welche Ziele verfolgen die Unternehmen in der Praxis?
- 6) Warum koennen oeffentliche Betriebe auf das Gewinnstreben verzichten?

### 2.3.2 Тексты для специальностей «Налоги и налогообложение», «Таможенное дело»

#### Текст А

Выучите слова к тексту А:

- 1) Zoll m - (с) s -"е. Syn. Zollabgabe f  
 Zollgebühr f-en - таможенная пошлина; Zölle erheben (о, о) - взимать пошлину; Zollgebühr zahlen, entrichten - платить пошлину; Zollgebühr abbauen, ermäßigen, senken - снижать пошлину; Zollgebühr abschaffen, aufheben - отменять пошлину;  
 Wertzoll m - адвалорная, стоимостная пошлина,  
 Gleitzoll m - скользящая пошлина,  
 Finanzausgleich m - фискальная пошлина, Syn. Fiskalzoll m,  
 Währungsschutzzoll m - покровительственная пошлина (для ограничения импорта товаров, закупаемых на валюту),  
 Ausgleichszoll m - компенсационная пошлина,  
 Prohibitivzoll m - запретительная пошлина  
 Zollabfertigung f- таможенная очистка, таможенный досмотр,  
 Zollbelastung f-таможенное обложение,  
 Zollabbau m - снижение пошлины,  
 Zollsatz m - ставка таможенной пошлины  
 Zollschranke f - таможенный барьер,  
 Zollamt n -(е) s, -"er - таможня  
 Zollgut n - таможенный груз  
 Zollwert m - цена товара, которая кладется в основу при начислении пошлины,  
 verzollen, mit dem Zoll belegen - облагать пошлиной.
- 2) Abgabe f- налог, сбор, пошлина, взнос
- 3) Einnahmen f pl, - поступления пошлины, Ant. Ausgaben f pl; Einnahmen- und Ausgabenbilanz - баланс доходов и расходов
- 4) Geldentwertung f - обесценение денег, инфляция, Syn. Inflation f; schleichende Geldentwertung - ползучая, медленно развивающаяся инфляция
- 5) begünstigen vt - благоприятствовать, положительно влиять; vgl.
- 6) ausgesprochen part. adv. - исключительно, явно
- 7) überwiegen (о, о) vt - преобладать, превышать;

überwiegend a – преобладающий; adv- преимущественно, главным образом

8) stützen vt - поддерживать, подпирать;

eine Währung stützen - поддерживать курс валюты на определенном уровне; Stützungskäufe m pl - закупки с целью поддержания существующего курса валюты или существующего уровня цен

9) unterbewertet a - оценивающийся ниже номинальной стоимости, Ant. überbewertet

10) abzüglich prp. (Gen) - за вычетом; abzüglich Rabatt - за вычетом скидки; abziehen (o, o) vt - вычитать что-л. из чего-л.; zum Abzug kommen = abgezogen werden - вычитаться

11) ansetzen vt - устанавливать, Syn. festsetzen, festlegen; vi (zu, Dat) – начинать, приступать, приготавливаться к чему-л.

Прочтите и переведите текст А:

#### Das Zollsystem

Zölle sind staatliche Abgaben auf Waren, die über die Grenzen gebracht werden. Je nach der Zollberechnungsgrundlage unterscheidet man Wertzölle, spezifische Zölle, Mischzölle und Gleitzölle.

Spezifische Zölle; Die spezifischen Zölle, bis zum I. Weltkrieg die vorherrschende Form, sind heute im Allgemeinen hinter die Wertzölle zurückgetreten. Sie wirken nicht konjunkturverschärfend, denn bei konjunkturell bedingtem Preisanstieg steigt die Zollbelastung infolge des absolut gleichbleibenden Zolls nicht entsprechend an.

Der Wertzoll begünstigt im Gegensatz zum spezifischen Zoll im allgemeinen die billigeren Waren eines gegebenen Sortiments bzw. einer bestimmten Anbietergruppe. Der Wertzoll paßt die Zollbelastung der (Import-) Waren der - der allgemeinen Geldentwertung folgenden - Erhöhung des Preisniveaus an.

Beim Gleitzoll ändert sich der Zollsatz abhängig vom Preis der Importware.

Mischzölle: Der Mischzollsatz setzt sich aus einem Wertzollsatz und einem spezifischen Zollsatz zusammen. Er wird in verschiedenen Formen, die dem zu erreichenden Zweck entsprechen, variiert.

Nach dem Zweck der Zollerhebung lassen sich die Zölle in einige große Gruppen einteilen: Finanzaufschlag (Fiskalzölle), Schutzzölle (Protektionszölle), Anti-Dumping-Zölle, Kampfzölle u. a.

Finanzzölle sind solche Zölle, die mit ausgesprochen fiskalischem Ziel (Erzielung von Staatseinnahmen) erhoben werden oder bei denen der Zweck, staatlichen Finanzbedarf zu decken, überwiegt. Sie werden auf Waren erhoben, die im Ausland nicht oder nur in ganz geringem Umfang produziert werden.

Der Schutzzoll wird auf Waren erhoben, die in eigenem Lande erzeugt werden. Sein Hauptzweck besteht darin, den einheimischen Erzeugern als Quelle des Profits zu dienen Die Schutzzölle treten in verschiedensten Erscheinungsformen auf:

Die Erziehungszölle sollen im Auf- und Ausbau befindliche Industrien vor

überlegener ausländischer Konkurrenz schützen.

Währungsschutzzölle sollen entweder die Einfuhr von bestimmten Waren („non-essentials“) aus Zahlungsbilanzgründen erschweren oder verhindern, z. B. um Devisen für den vorrangigen Einkauf anderer Waren frei zu bekommen. Zum anderen sollen sie eine überwertete Währung stützen. Eine besondere Form sind die Währungsausgleichszölle, welche die Einfuhr billiger Waren aus Ländern mit unterbewerteter Währung verhindern sollen.

Erhaltungszölle dienen dazu, bestimmte Wirtschaftszweige, die gegenüber dem Ausland kaum konkurrenzfähig sein würden, zu erhalten.

Prohibitivzölle sollen fremde Waren vom eigenen Markt restlos fernhalten. Die Zöllsätze werden so hoch angesetzt, daß die Auslandswaren auf dem eigenen Markt nicht abzusetzen sind. Sie wirken damit ökonomisch wie Einfuhrverbote.

Texterläuterungen

- 1 Wenn von den Zöllen die Rede ist, dann meint man die Einfuhrzölle
- 2 ad valorem lat. = vom Wert
- 3 non essentials - не первой необходимости

Ответьте на вопросы

- 1 Wodurch unterscheiden sich spezifische Zölle von den Wertzöllen?
- 2 Warum sind spezifische Zölle nach dem 2. Weltkrieg hinter die Wertzölle zurückgetreten?
- 3 In welchen Erscheinungsformen treten die Schutzzölle auf?
- 4 Was wird mit der Erhebung von Schutzzöllen bezweckt?
- 5 Wann kommen Prohibitivzölle zur Anwendung?

### Текст В

Выучите слова к тексту В:

- 1) abfertigen vt – очищать (товар от таможенных формальностей); Zollabfertigung f – таможенная очистка
- 2) Versand m – отправка, отгрузка, отсылка, Versandhandel m – посылочная торговля
- 3) Ueberweisung f – перечисление (денег), отсылка, направление товара куда-либо
- 4) beantragen vt – ходатайствовать о чем-л.
- 5) Lager n – склад Syn. Lagerhaus n, Niederlage f, Zollgutlager n – таможенный склад; öffentliche Zollniederlage f – приписанной таможенный склад; Lagerbestände m pl – складские запасы; Lagergebühren f pl – складские сборы; Lagerhaltungskoten pl – складские расходы; Lagerbehandlung f – складская обработка; Lagerdauer f – срок хранения на складе; einlagern vt – помещать на склад, складировать, Ant. auslagern; unter Zollverschluß lagern – храниться на складе таможни (до уплаты пошлины)
- 6) Warengattung f – вид товара

- 7) Bürgschaft f – поручительство  
 8) Kautiоn f – залог, имущественное обеспечение  
 9) Lohnveredelung f – переработка давальческого сырья;  
 Zollgutveredelungsverkehr m – таможенные операции с сырьем или полуфабрикатами, ввезенными или вывезенными с целью переработки; veredeln vt – облагораживать, обрабатывать, перерабатывать  
 10) Freigut n – товар, не подлежащий таможенному обложению  
 11) der Zollverkehr – таможенные операции  
 12) der Zollgutversand – таможенный транзит, пересылка таможенного груза

Прочтите и переведите текст В:

### Der besondere Zollverkehr

Die erste Form des besonderen Zollverkehrs ist der „Zollgutversand“. Falls der Importeur Wert darauf legt, die Impbtrware nicht bei Zollamt, sondern an seinem Wohnsitz abfertigen zu lassen, kann er die Überweisung an seinen Wohnsitz verlangen.

Eine weitere Form ist die „Zollgutlagerung“. Falls eine Ware bestimmungsgemäß oder möglicherweise nicht in die heimische Wirtschaft gelangt, z. B. beim Transithandel, im Kommissions- und Konsignationsgeschäft, bei „notleidenden“ Waren, oder wenn sie erst längere Zeit nach dem Einkauf bzw. Anlieferung verbraucht werden soll, kann die Ware, bis über ihren definiten Verbleib entschieden ist, auf ein Zollager gebracht werden. Hier kann sie eine unbestimmte Zeit, häufig über ein Jahr hinweg, mitunter sogar unbegrenzte Zeit, unverzollt lagern (zum Teil werden Bürgschaften oder Kautionen verlangt). Diese Lager können staatlich sein oder privat. In der Regel stehen beide Arten unter Zollmitverschluß. Die Ware darf in dem Zollager meist der üblichen Lagerbehandlung (Umpacken, Umfüllen, Teilen, Sondern) unterzogen werden. Eine darüber hinausgehende Be- oder Verarbeitung ist meist ausgeschlossen. Für die Benutzung der Lager werden Lagergebühren erhoben, deren Höhe nach Warengattung, Lagerdauer, Art der Lager und im übrigen international verschieden ist.

Eine weitere Form des besonderen Zollverkehrs ist der (Zollgut) Veredelungsverkehr. Bei der aktiven Veredelung werden ausländische Waren (Rohstoffe, Halberzeugnisse) zollfrei in das einheimische Zollgebiet eingeführt, hier be- oder verarbeitet und wieder in das (Zoll)Ausland ausgeführt. Häufig gilt dabei das strenge Identitätsprinzip, d. h. es wird verlangt, daß die Identität zwischen der eingeführten und wieder ausgeführten veredelten Ware gewährleistet und feststellbar ist. Ersatzweise kann auch Freigut, d. h. eine Ware aus dem freien Verkehr, z. B. gleichartige Industrieware, veredelt und ausgeführt werden, das nach Menge und Beschaffenheit dem veredelten Zollgut, das insoweit gleichfalls zollfrei bleibt, entspricht (Freigutveredelung). Dieses Ersatzgut kann auch schon ausgeführt werden, ehe das an sich zur Veredelung bestimmte Gut eingeführt wird.

Der passive Veredelungsverkehr dient der Veredelung inländischer Waren,

die in das Ausland verbracht, dort veredelt und wieder eingeführt werden.

### **Texterläuterungen**

1 notleidende Waren - товары, не оплаченные до истечения срока хранения

2 definit adj - определенный, окончательный

3 Zollmitverschluß m - совместное (владелец товара и владелец склада) хранение на таможенном складе без взимания пошлины

Ответьте на вопросы:

- 1) Welche Formen des besonderen Zollverkehrs kennen Sie?
- 2) In welchen Fällen wird die Ware auf ein Zollgutlager gebracht?
- 3) Welcher Lagerbehandlung kann die Ware unterzogen werden?
- 4) Wovon hängt die Höhe der Lagergebühren ab?
- 5) Wodurch unterscheidet sich die aktive Lohnveredelung von der passiven Lohnveredelung?
- 6) Wo findet die Lohnveredelung heutzutage Anwendung?

#### **2.3.3 Текст для студентов специальности ФК**

Текст

Выучите слова к тексту :

- 1) die Kreditversorgung – кредитование
- 2) die Notenbank – эмиссионный банк
- 3) die Abwicklung – ход, выполнение, исполнение
- 4) das Gremium – коллегия, орган, корпорация
- 5) die Straffung – укрепление, усиление
- 6) sinnvoll sein – иметь смысл, быть целесообразным
- 7) die Auffassung – точка зрения, взгляд, мнение
- 8) sich durchsetzen – добиться признания, успеха; победить
- 9) das Direktorium – директорат, правление
- 10) gleichstellen - приравнивать
- 11) der Vorstand - правление
- 12) die Amtsdauer – срок полномочий
- 13) die Anhörung – заслушивание, слушание
- 14) bestellen - назначать
- 15) die Geldbeschaffungsstelle - эмиссant
- 16) woraufhin – после чего, вслед за чем-либо

Прочтите и переведите текст:

## **Deutsche Bundesbank**

In allen Industrieländern ist die Regelung des Geldumlaufs und der Kreditversorgung der Wirtschaft sowie die Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit dem Ausland staatlichen Noten- und Zentralbanken übertragen. Die Zentralbank der Bundesrepublik Deutschland ist die Deutsche Bundesbank. Sie ist seit 1957 die Rechtsnachfolgerin der Banken deutscher Länder. Sitz der Bundesbank ist Frankfurt am Main. Daneben unterhält die Deutsche Bundesbank in den größeren Bundesländern (vor der Wiedervereinigung in jedem Bundesland) eine Hauptverwaltung, die Landeszentralbanken.

Durch die Wiedervereinigung wurde 1992 die Struktur der Bundesbank geändert. Während die Bundesländer und der Bundesrat die Auffassung vertraten, daß in jedem der 16 Bundesländer eine eigene Landeszentralbank angesiedelt werden müsse, war die Bundesregierung der Meinung, daß eine Straffung des Entscheidungsgremiums "Zentralbankrat" sinnvoll sei. Diese Auffassung setzte sich schließlich durch, woraufhin die Zahl der Landeszentralbanken auf insgesamt neun verringert wurde. Somit haben nur die größeren Bundesländer eine eigene Landeszentralbank, während kleinere Länder, wie z. B. Sachsen und Thüringen, sich eine Landeszentralbank „teilen“. Entsprechend wurde auch das Direktorium, ein Organ der Bundesbank, von zehn auf acht Mitglieder verkleinert.

### **Gesetzliche Grundlagen**

Die Deutsche Bundesbank ist eine juristische Person des öffentlichen Rechts. Das Grundkapital der Bundesbank beträgt 290 Mio DM, welches dem Bund gehört. Die Bundesbank ist vielmehr trotz ihrer Verpflichtung, die allgemeine Wirtschaftspolitik der Bundesregierung zu unterstützen, von Weisungen der Bundesregierung unabhängig.

### **Organisationsstruktur der Bundesbank**

Organe der Bundesbank sind der Zentralbankrat, das Direktorium und die Vorstände der Landeszentralbanken. Zentralbankrat und Direktorium sind den obersten Bundesbehörden, also einem Bundesminister, gleichgestellt. Die Landeszentralbanken haben die Stellung von Bundesbehörden.

Der **Zentralbankrat**, das oberste Entscheidungsorgan der Bundesbank, setzt sich aus dem Präsidenten und Vizepräsidenten der Deutschen Bundesbank, den weiteren Mitgliedern des Direktoriums und den Präsidenten der Landeszentralbanken zusammen. Den Vorsitz hat der Präsident und in seiner Vertretung der Vizepräsident der Deutschen Bundesbank. Der Zentralbankrat tagt in der Regel alle zwei Wochen und faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Er bestimmt die Währungs- und Kreditpolitik der Bundesbank

Das **Direktorium** ist als das zentrale Ausführungsorgan der Bundesbank für die Durchführung der Beschlüsse des Zentralbankrats verantwortlich. Es leitet und verwaltet die Bank, z. B. ist es für die Geschäfte mit dem Bund und mit den Kreditinstituten oder für Devisengeschäfte verantwortlich. Das Direktorium besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten und bis zu sechs weiteren Mitgliedern. Der Präsident hat damit sowohl im Zentralbankrat als auch im Direktorium den

Vorsitz. Die Mitglieder des Direktoriums werden von der Bundesregierung vorgeschlagen und nach Anhörung des Zentralbankrats vom Bundespräsidenten für eine Amtsdauer von acht, mindestens jedoch zwei Jahren bestellt. Die **Landeszentralbanken** werden von einem Vorstand geleitet, der sich aus einem Präsidenten, einem Vizepräsidenten und bei den größeren Landeszentralbanken einem weiteren Vorstandsmitglied zusammensetzt. Im Gegensatz zum Direktorium wird hier der Präsident jedoch nicht von der Bundesregierung, sondern vom Bundesrat vorgeschlagen, der seinerseits an die Vorschläge der Landesregierungen gebunden ist. Das Bundesbankgesetz schließt somit eine beherrschende Stellung der Bundesregierung bei der Bestellung der Mitglieder des Zentralbankrats aus.

#### **Funktionen der Bundesbank:**

Als Zentralnotenbank hat die Deutsche Bundesbank allein das Recht, auf DM, „lautende Banknoten auszugeben. Diese Monopolstellung im gesamtwirtschaftlichen Geldkreislauf ist Voraussetzung für eine wirksame Kontrolle der Geldmenge und der Sicherung der Währung.

Als „Bank der Banken“ ist die Deutsche Bundesbank Geldbeschaffungsstelle für die Kreditinstitute. Unter Einsatz ihres währungspolitischen Instrumentariums versorgt sie die Kreditinstitute mit Liquidität, beeinflusst das Zinsniveau und steuert damit indirekt die Kreditnachfrage innerhalb der Volkswirtschaft.

Als „Bank des Staates“ vertritt die Deutsche Bundesbank die Bundesrepublik Deutschland in internationalen Währungsbehörden (z. B. Internationaler Währungsfonds), verwaltet die nationalen Währungsreserven und wirkt mit bei der Kreditaufnahme des Bundes und der Länder auf den Geld- und Kreditmärkten.

### **Geldpolitische Aufgaben der Deutschen Bundesbank**

**Regelung des Geldumlaufs innerhalb der Wirtschaft**

**Regelung der Kreditversorgung der Wirtschaft**

**Bankmäßige Abwicklung des Zahlungsverkehrs im Inland mit dem Ausland**

**Ziele der Geldpolitik:**

**Sicherung der Währung**

**Unterstützung der allgemeinen Wirtschaftspolitik der Bundesregierung**

Найдите в тексте немецкие варианты предложений:

Регулирование денежного обращения и кредитование экономики ... ;  
придерживаться мнения ( точки зрения) ; юридическое лицо общественного  
права ... ; приравненные к высшим федеральным органам ... ; принимать  
решение простым большинством голосов ... ; иметь право выпускать банк-  
ноты ... ; условия действенного контроля за денежной массой ... ; пред-  
ставлять ФРГ в международных финансовых органах ... ; банковское испол-  
нение денежных платежей внутри страны и за рубежом ... .

Отвeтьте на вопросы:

- 1) Wie heisst die Zentralbank der BRD?
- 2) Wie ist die Organisationsstruktur der Bundesbank?
- 3) Was ist das zentrale Ausfuehrungsorgan der Bundesbank?
- 4) Wer gehoert zum Direktorium?
- 5) Welche Funktionen hat die Bundesbank?
- 6) Was gehoert zu den Zielen der Geldpolitik der Bundesbank?

### 2.3.4 Тексты для специальности БУА

#### Текст А

Выучите новые слова.

- 1 die Buchführung - бухучет
- 2 sachlich gegliederte Rechnung – отчет, отражающий производственные хозяйственные операции
- 3 die Aufzeichnung – запись, заметка
- 4 der Bestand, -s, -e - фонд
- 5 der Vermögenswert – стоимость основных средств
- 6 der Erfolgsbeitrag – фонд накопления и распределения
- 7 das betriebliche Rechnungswesen – производственная отчетность
- 8 das Konto - счет
- 9 die Schuld - долг
- 10 feststellen – устанавливать, определять
- 11 die Kostenrechnung – предварительная смета (расходов)
- 12 die Buchführungspflicht – обязанность вести бухучет
- 13 der Grundsatz – основное правило, принцип
- 14 ordnungsmäßige Buchführung – правильное ведение бухгалтерии
- 15 das Steuerrecht – налоговое право
- 16 die Abgabenordnung – положение о налогах
- 17 der/die Gewerbetreibende – лицо, занимающееся каким-либо ремеслом
- 18 das Grundbuch – журнал-ордер
- 19 das Verzeichnis - список
- 20 das Hauptbuch – главная (бухгалтерская) книга.

Прочтите и переведите текст.

#### **Buchführung**

#### **Buchführung** (Buchhaltung)

***Buchführung** ist chronologisch und sachlich gegliederte Rechnung, die anhand lückenloser Aufzeichnungen die Bestände sowie die Veränderungen der Vermögenswerte, des Fremd- und des Eigenkapitals sowie die positiven und negativen Erfolgsbeiträge (Aufwendungen und Erträge) einer Wirtschaftseinheit erfasst. Die heutige Buchführung ist der älteste Teil des betrieblichen Rechnungswesens und gliedert sich in die Finanzbuchführung und die*

Betriebsbuchführung.

Die Buchführung geht aus von Inventar und Bilanz und mündet über die Konten wieder in die Bilanz.

Die Buchführung hat die Aufgabe, Stand und Entwicklung von Vermögen und Schulden festzustellen und den Erfolg einer Unternehmung zu ermitteln. Sie liefert die Zahlen für die Kostenrechnung, ist Grundlage zur Ermittlung der Steuern und Beweismittel gegenüber Behörden.

### **Buchführungspflicht**

**Was bedeutet Buchführungspflicht?** Das bedeutet, daß jeder Kaufmann verpflichtet ist, nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung und Bilanzierung Bücher zu führen.

Das Steuerrecht übernimmt diese allgemeine Buchführungspflicht nicht nur, sondern erweitert sie nach der Abgabenordnung auf Gewerbetreibende mit einem gewissen (bestimmten) Umsatz oder einem gewissen (bestimmten) Betriebsvermögen oder einem gewissen (bestimmten) Gewinn. Diese besondere Buchführungspflicht gilt vor allem für Minderkaufleute, Handwerker und freiberuflich Tätige.

Das **Grundbuch** ist in der Buchhaltung das *Verzeichnis aller Geschäftsvorfälle, bevor sie auf Konten übertragen werden.*

Das **Hauptbuch** ist in der doppelten Buchführung *die systematische Zusammenfassung der Informationen, die im Grundbuch (chronologische Aufzeichnung aller Geschäftsvorfälle) enthalten sind.* Im Hauptbuch werden die Sachkonten geführt. In der Buchführung dient das Hauptbuch der Erfassung der Geschäftsvorfälle mit Kunden und Lieferanten (Debitoren, Kreditoren).

Найдите в тексте ответы.

- 1 Was ist Buchführung
- 2 Was ist der älteste Teil des betrieblichen Rechnungswesens?
- 3 Was liefert die Buchführung?
- 4 Welche Aufgabe hat die Buchführung?
- 5 Was ist Grundbuch?
- 6 Was wird im Hauptbuch geführt?

Текст В

Выучите слова к тексту:

- 1) die Art – вид
- 2) darstellen – представлять собой
- 3) die Einnahmen und Ausgabenrechnung – подсчет доходов и расходов
- 4) die Erfolgrechnung – подсчет баланса
- 5) das Journalhauptbuch – главная книга, включающая в себя данные журнала регистрации
- 6) die Verwaltungsbuchführung – камеральный бухучет
- 7) die Übertragungsbuchführung – переносный бухучет

- 8) die Durchschreibebuchführung – копир-учет
- 9) die Belegablage – архив квитанций, расписка
- 10) ausgleichen – сбалансировать, сальдировать, выравнивать
- 11) die Verbindlichkeit - обязательство
- 12) die Offene-Posten- Buchführung – бухучет открытых (неоплаченных) статей (бюджета)
- 13) der Soll-Ist-Vergleich – сверка дебета
- 14) der Speicher – запоминающее устройство.

Прочтите и переведите текст

### **Buchführungssysteme**

#### **Buchführungsarten**

In der Wirtschaft gibt es verschiedene *Buchführungsarten*. Hier einige davon:

1) Die einfache Buchführung stellt eine reine Einnahmen- und Ausgabenrechnung dar. Der Jahreserfolg wird durch einen Vermögensvergleich am Anfang und Ende des Jahres ermittelt, ohne Aufgliederung in Aufwand und Ertrag. Dieses System, das sich für Kleinbetriebe mit Mindesbuchführung eignet, besteht in der Regel aus Hauptbuch, Kassenbuch und Wareneingangsbuch.

2) Die *doppelte Buchführung* bucht jeden Geschäftsfall doppelt, und zwar auf einem Konto im Soll (links) und auf einem zweiten Konto im Haben (rechts). Auch der Erfolg wird doppelt ermittelt, einmal durch Kapitalvergleich in Anfangs- und Schlußbilanz und einmal durch eine Erfolgsrechnung (Gewinn- und Verlustrechnung).

Eine Variante der doppelten Buchführung ist die *amerikanische Buchführung*, die nur in Kleinbetrieben angewendet werden kann, weil bei ihr Grundbuch und Sachkontenbuch zum Journalhauptbuch zusammengefaßt werden.

3) Die *kameralistische Buchführung* oder *Verwaltungsbuchführung* verzeichnet Einnahmen und Ausgaben und ermittelt in Form eines Soll-Ist-Vergleichs die Abweichungen von den Haushaltsplänen.

#### **Buchführungsverfahren**

*Buchführungsverfahren* sind Methoden der Buchführung, die nicht klar abgrenzbar vom Begriff der Buchführungssysteme sind.

- 1 Bei der Übertragungsbuchführung werden die Geschäftsfälle chronologisch in ein Grundbuch, z.B. ein amerikanisches Journal, eingetragen und die Summen dann auf die Hauptbuchkonten übertragen.
- 2 Bei der Durchschreibebuchführung erfolgen die Buchungen in Grundbuch und Hauptbuch in einem Arbeitsgang durch Durchschrift. Dieses in Klein- und Mittelbetrieben häufig angewandte Verfahren teilt das Journal meist in drei Kontenspalten für Kunden-, Lieferer- und Sachkonten auf (Dreispaltenverfahren).
- 3 Die Offene-Posten- Buchführung bewirkt eine Vereinfachung der Buchhaltungsarbeit. Die Grundbuchaufzeichnung wird eine geordnete und übersichtliche Belegablage ersetzt. Auf die Führung der Personenkonten wird verzichtet. Über den Stand von Forderungen und Verbindlichkeiten

sollen die offenen Posten, die geordnete Ablage der nicht ausgeglichenen Rechnungen unterrichten.

- 4 Im Zuge der Rationalisierung des Rechnungswesens wird zunehmend die elektronische Datenverarbeitung eingesetzt. Bei diesem modernsten Buchführungsverfahren werden die einzelnen Buchungen auf Datenträgern (Magnetbänder oder andere Speicher) erfaßt und einer EDV-Anlage (EDV= elektronische Datenverarbeitung) weiterverarbeitet.

Найдите в тексте ответы на вопросы:

- 1) Welche Buchführungsarten können Sie nennen?
- 2) Wann wird jeder Geschäftsfall doppelt gebucht?
- 3) Welche Buchführung ist eine Variante der doppelten Buchführung?
- 4) Welches System besteht in der Regel aus Hauptbuch, Kassenbuch und Wareneingangsbuch?
- 5) Welche Buchführungsverfahren können Sie nennen?
- 6) Was wird im Zuge der Rationalisierung des Rechnungswesens eingesetzt?

Найдите в тексте немецкие варианты предложений

Годовой баланс составляется в начале и конце года... Эта система, пригодная для малых предприятий, ... Одним из вариантов двойного бухгалтерского учета является...

### **2.3.5 Тексты для студентов специальности СТ:**

Слова к тексту А

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| 1) das Rechnungswesen | - бух. учет                                      |
| 2) das Ergebnis       | - результат                                      |
| 3) der Vergleich      | - сравнение                                      |
| 4) anschaulich        | - наглядно                                       |
| 5) je nach            | - в зависимости от                               |
| 6) unterscheiden      | - различать                                      |
| 7) die Beschaffung    | - приобретение, обеспечение сырьем и материалами |

8) die Lagerhaltung	- складское хозяйство
9) das Werbemittel	- рекламные средства
10) die Kurve	- кривая график
11) der Stab	- стержень
12) die Fläche	- плоскость поверхность
13) die Bewegung	- движение
14) die Achse	- ось
15) der Abschnitt	- промежуток
16) die Verzerrung	- искажение
17) zugehören	- принадлежать
18) sich eignen	- подходить годиться

Вспомните значения немецких слов и подберите к ним русские эквиваленты, данные под чертой, указав соответствующие номера:

Образец 1-7

1) gehören. 2) auswerten, 3) darstellen, 4) unterscheiden, 5) überlegen, 6) beachten, 7) führen

1) учитывать 2) оценивать, 3) различать, 4) изображать представлять, 5) обдумывать, 6) вести к ч-л, 7) принадлежать, относиться

Переведите следующие слова с одинаковым корнем  
rechnen, das Rechnen, die Kostenrechnung, das Rechnungswesen

Прочтите и переведите текст А:

Aufgaben und Arten der Betriebsstatistik  
Die Graphische Darstellung

1) Die Betriebsstatistik gehört wie die Buchführung, Kostenrechnung und Betriebsplanung zum betrieblichen Rechnungswesen. Ihre Aufgabe ist, Zahlenmaterial aus allen Betriebsbereichen vergleichend auszuwerten und das Ergebnis des Vergleichs so anschaulich wie möglich darzustellen.

2) Je nach dem Betriebsbereich werden folgende Arten der Betriebsstatistik unterschieden:

### **Beschaffungsstatistik**

Beschaffungsmarktstatistik  
Bestellungsstatistik  
Einkaufstatistik

### **Lagerstatistik**

Lagerhaltungsstatistik  
Materialverbrauchsstatistik

### **Personalstatistik**

Beschäftigtenstatistik  
Arbeitszeit  
Statistik  
Leistungsstatistik

Sozialstatistik

**Kapitalstatistik**

**Produktionsstatistik**

Auftragsstatistik

Anlagenstatistik

Herstellungsstatistik

**Absatzstatistik**

Absatzmarktstatistik

Zahlungsstatistik

Geld- und Kapitalmarktstatistik

Werdestatistik

Auftragsstatistik

Preisstatistik

Kundenstatistik

Versandstatistik

**Erfolgsstatistik**

Aufwands- und Kostenstatistik

Ertrags- und Gewinnstatistik

3) Es gibt viele Möglichkeiten, eine Statistik darzustellen. Ehe sie bildhaft (graphisch) ausgewertet wird, muß überlegt werden, welche Möglichkeit für das Zahlenmaterial am anschaulichsten und aussagekräftigsten ist. Es muß hierbei auch beachtet werden, daß durch die Darstellung das Zahlenmaterial nicht verschleiert wird, denn das würde zu falschen Aussagen führen

Die graphische Darstellung

4) Eine graphische Darstellung ist die bildhafte Veranschaulichung von statistischem Zahlenmaterial (Tabellen. Oft wird eine Tabelle erst durch die graphische Darstellung verständlich.

Möglichkeiten der graphischen Darstellung sind:

- das Kurvendiagramm, das Kartogramm,
- das Stabdiagramm, die Bildstatistik.
- das Flächendiagramm,

Ein "Diagramm" ist eine zeichnerische Darstellung von ermittelten oder errechneten Zahlenwerten.

В каких абзацах текста Вы найдете ответы на следующие вопросы:

- 1) Was gehört zur Betriebsstatistik?
- 2) Wie soll das Ergebnis der Betriebsstatistik sein?
- 3) Welche Arten der graphischen Darstellung gibt es?

Ответьте на вопросы по тексту:

- 1) Gehört die Betriebsstatistik zum betrieblichen Rechnungswesen?
- 2) Ist es nötig, das Zahlenmaterial vergleichend auszuwerten?
- 3) Wie muß das Ergebnis des Vergleichs sein?
- 4) Welche Möglichkeit gibt es, eine Statistik darzustellen?
- 5) Wodurch wird eine Tabelle verständlich?
- 6) Was ist ein Diagramm?

## Текст В

Выучите слова к тексту В:

- 1) der Bestand - состав
- 2) waagerecht - горизонтальный
- 3) senkrecht - вертикальный
- 4) sich schneiden - пересекаться
- 5) das Verhaeltnis – соотношение, пропорция
- 6) uebrig – прочие, остальной
- 7) vermeiden - избегать
- 8) weglassen - пропускать
- 9) ergeben – давать в результате

Das Kurvendiagramm (Liniendiagramm)

1 Beispiel aus einer Personalstatistik Aufgabe:

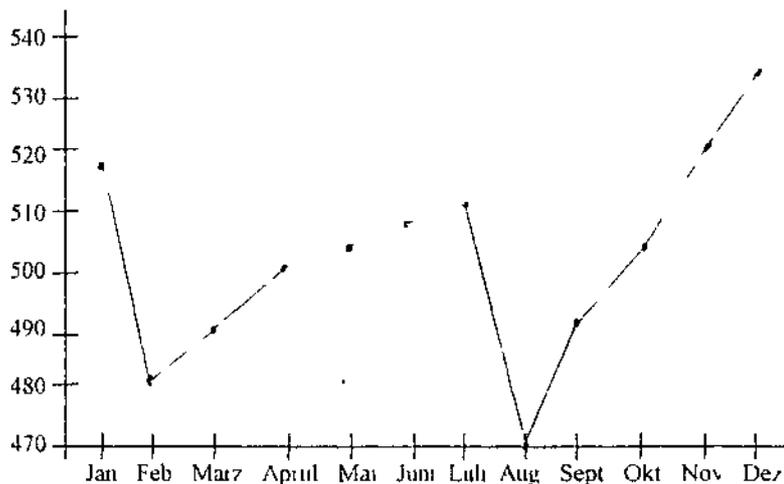
Der Personalbestand einer Maschinenfabrik weist für das Jahr 19... folgende Monatszahlen auf:

Jan.	Feb.	Maerz	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Now.	Dez.
516	480	491	498	503	508	511	471	492	503	518	533

Stellen Sie die Personalbewegung in einem Kurvendiagramm dar!

2 Loesung:

Linien- oder Kurvendiagramm



Erklaerung

Wir zeichnen ein Koordinatensystem, das aus einer waagerechten Geraden (Abszissenachse, x-Achse) und einer senkrechten Geraden (Ordinatenachse, y-Achse) besteht, die sich im Nullpunkt schneiden.

3 Auf der Abszissenachse werden die Zeitabstände (hier Monate), auf der Ordinatenachse die statistischen Werte (hier Personalbestand) eingetragen. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Abstände in einem anschaulichen und aussagefähigen Verhältnis zueinander stehen. Die Abstände zwischen den einzelnen Daten (hier Personalbestand auf der Ordinatenachse, Monate auf der Abszissenachse) müssen gleich sein.

Man kann also z.B. für den Monat Januar nicht 3 cm wählen, wenn für die übrigen Monate 1 cm festgelegt worden ist.

4 Massstabverzerrungen sollen vermieden werden.

So macht der grössere Massstab auf der Senkrechten die Kurve steiler und bedeutungsvoller. Ein grösserer Massstab auf der Waagerechten dagegen zieht die Kurve weiter auseinander und schwächt dadurch die Darstellung ab. Diese Wirkung wird noch verstärkt, wenn gleichzeitig der Massstab auf der Senkrechten verkleinert wird.

Oft müssen zur Platzersparung Daten weggelassen werden.

In unserem Beispiel beträgt im Nullpunkt des Achsenkreuzes der Personalbestand nicht Null, sondern es wird mit dem niedrigsten Bestand von 470 begonnen.

Dies ist erlaubt, da sich hierdurch an der Aussage der graphischen Darstellung nichts ändert.

5 Die Eintragung des jedem Abszissenwert zugehörigen Ordinatenwerts ergibt die Bildpunkte. Werden die Bildpunkte durch einen Streckenzug verbunden, entsteht ein Kurvendiagramm. Für die Darstellung eignet sich am besten Millimeterpapier.

Merke:

Das Kurven- oder Liniendiagramm eignet sich am besten zur graphischen Darstellung von Entwicklungen.

Дополните предложения в соответствии с содержанием текста.

Используйте для этого чертой:

- 1) Ein Koordinatensystem ... aus einer waagerechten und einer senkrechten Geraden.
- 2) Die Abstände zwischen den einzelnen Daten müssen ... sein.
- 3) Die Eintragung des jeden Abszissenwert zugehörigen Ordinatenwerts ... die Bildpunkte.
- 4) Das Kurven- oder Liniendiagramm eignet sich am besten ... zur Darstellung von Entwicklungen.

---

gleich, graphisch, ergibt (ergeben), besteht (bestehen)

Отвечьте на вопросы:

- 1) Woraus besteht ein Koordinatensystem?
- 2) Wo schneiden sich die waagerechte und senkrechte Geraden?
- 3) Auf welcher Achse werden die Zeitabstände eingetragen?

- 4) Wo werden die statistischen Werte eingetragen?
- 5) Wie sollen die Abstände zwischen den einzelnen Daten sein?
- 6) Werden die Daten manchmal weggelassen?
- 7) Wie entsteht das Kurvendiagramm?

Прочтите и переведите текст С:

**Produktivität**

Eine wichtige Kennziffer zur Beurteilung der wirtschaftlichen Situation eines Betriebes, einzelner Betriebsteile oder der Gesamtwirtschaft ist die Produktivität. Dabei wird das Ergebnis der Produktion in das Verhältnis zu den eingesetzten Produktionsfaktoren gestellt.

$$\text{Produktivität} = \frac{\text{Produktionsergebnis (output)}}{\text{Produktionsfaktoren (input)}}$$

Beispiel: Zwei Kräne können pro Tag 8000 Säcke aus einem Schiff entladen. Die Produktivität eines Kranes ist damit = 4000 Säcke/Tag

In einer Automobilfabrik laufen täglich 10 000 PKW vom Band. Es sind 1000 Arbeiter beschäftigt. Die Produktivität eines Arbeiters ist = 10 PKW/Tag.

Die Angabe der Produktivität vermittelt nur dann Erkenntnisse, wenn man eine Vergleichszahl zur Verfügung hat. Dies kann etwa unter Bezug auf das erste Beispiel sein:

- die Produktivität eines anderen Typs von Kran
- die Produktivität der Kräne zu einem anderen Zeitpunkt
- die Produktivität der Kräne einer anderen Unternehmung.

Typisch für die Darstellung der Produktivität ist, daß man nach Möglichkeit versucht, bei den Werten im Zähler und Nenner reale Größen zu verwenden (z. B. Stück, Liter, Kilogramm, Meter) und nicht monetäre Werte (DM, \$ usw.). Häufig ist dies jedoch nicht möglich, insbesondere wenn es darum geht, unterschiedliche Produktionsergebnisse (Apfel, Tomaten Kraut u. a.) oder unterschiedliche Produktionsfaktoren (Arbeiter und Maschinen bzw. ungelernete Beschäftigte und Facharbeiter u. a.) zusammenzufassen. In diesen Fällen hilft man sich dann mit monetären Werten (z.B. 5 kg Äpfel x 4 DM + 10 kg Tomaten x 5 DM + 20 kg Kraut x 2 DM = 110 DM Produktionsergebnis).

Man unterscheidet verschiedene Arten der Produktivität, je nachdem welcher Produktionsfaktor als Bezugsgröße verwendet wird. So kann man z. B. die Arbeitsproduktivität, die Kapitalproduktivität, die Produktivität des Bodens, die Produktivität einer Maschine, eines Fließbandes u.v.a.m. unterscheiden.

Der am häufigsten verwendete Produktivitätsbegriff ist die Arbeitsproduktivität. Hier wird das Produktionsergebnis in bezug auf den Produktionsfaktor Arbeit errechnet, z. B.

$$\text{Arbeitsproduktivität} = \frac{\text{Produktionsmenge}}{\text{Zahl der Beschäftigten}}$$

$$\text{Arbeitsproduktivität} = \frac{\text{Produktionsmenge}}{\text{Zahl der Arbeitsstunden}}$$

$$\text{Arbeitsproduktivität} = \frac{\text{Produktionsmenge}}{\text{gezahlte Löhne}}$$

Diese Arbeitsproduktivität spielt nicht nur als Kennziffer für die Betriebe eine Rolle, sondern auch bei Tarifverhandlungen oder bei Analysen des volkswirtschaftlichen Wachstums.

$$\text{volkswirtschaftliche Arbeitsproduktivität} = \frac{\text{Bruttoinlandsprodukt}}{\text{Zahl der Erwerbstätigen}}$$

Als Beispiel hier die Zahlen der volkswirtschaftlichen Arbeitsproduktivität für die Bundesrepublik Deutschland von 1960 bis heute. Zur besseren Vergleichbarkeit rechnet man dabei das Produktionsergebnis (Bruttosozialprodukt oder Bruttoinlandsprodukt) zu Preisen eines einheitlichen Jahres, um den Einfluß von Preisveränderungen der Güter auszuschalten:

Таблица 3

Jahr	BIP in Mrd. DM	Erwerbstätige in Mio	Produktivität = BIP je Erwerbstätigen in DM
1960	1000	26063	38.369
1970	1543	26560	58.095
1980	2018	26980	74.796
1990	2520	28479	88.486
1994	2710	28619	94692
Quelle Stat.Jb für die BRD 1995 S 106 und 662			

Die Arbeitsproduktivität gibt keinen Aufschluß darüber, wodurch die Veränderung der Werte zustande kommt. Ob die Beschäftigten intensiver arbeiten, ob ihnen mehr und bessere Maschinen zur Verfügung stehen, ob die verwendeten Materialien sich besser verarbeiten lassen oder die Arbeitsbedingungen besonders anregend für eine Mehrproduktion sind, wird aus der Angabe der Arbeitsproduktivität nicht deutlich.

## 2.4 Тексты на IV семестр

2.4.1 Тексты на 4 семестр для студентов экономических специальностей МО, М, АКУ, ЭУН, СТ, УП, ЭУП, К

### Текст А

Выучите слова к тексту:

- 1) das Personalmanagement – управление персоналом
- 2) sich beschaeftigen – заниматься
- 3) der Beitrag – вклад
- 4) die Entscheidung – решение
- 5) die Verwirklichung – осуществление
- 6) der Lohn – зарплата
- 7) das Verhalten – поведение
- 8) steuern – управлять
- 9) untersuchen – исследовать
- 10) die Bedingung – условие
- 11) die Konzequenz – последствие
- 12) erfolgen - происходить
- 13) das Arbeitsrecht – трудовое право
- 14) zaehlen – относиться
- 15) das Gesetz – закон
- 16) die Kuendigung – увольнение
- 17) die Bewertung – оценка
- 18) die Auswahl – выбор
- 19) zur Verfuegung stehen – находиться в распоряжении
- 20) zunehmen – увеличиваться
- 21) die Qualitaet – качество

Прочтите и переведите текст:

### **Personalmanagement**

Mit Personalmanagement, Personalwesen oder Personalwirtschaft wird der Aufgabenbereich des Managements bezeichnet, der sich mit den Problemen des Einsatzes des arbeitenden Menschen im Betrieb und seines Beitrages zur betrieblichen Leistungserstellung beschäftigt. Dazu gehören auch Personalplanung, Personalbeschaffung, Personaleinsatz, Personalqualifizierung u. a. m. Insgesamt umfaßt das Personalmanagement alle mitarbeiterbezogenen Entscheidungen zur Verwirklichung der strategischen Unternehmensziele.

Das Personalmanagement hat im Betrieb die Aufgabe, das organisatorische System des Unternehmens zu gestalten (dazu zählen die Arbeitsorganisation, die Lohngestaltung, die Personalentwicklung und die Personalverwaltung) und das Verhalten der Unternehmensmitglieder im Interesse des Unternehmens zu steuern.

Personalmanagement als wissenschaftliches Fach an Hochschulen untersucht die Bedingungen, Probleme und Konsequenzen, die sich im betrieblichen Prozeß zwischen Mensch und Arbeit ergeben. Diese Forschung sollte interdisziplinär erfolgen, denn auch Erkenntnisse aus der Psychologie, der Rechtswissenschaft, der Soziologie u. a. Wissenschaften spielen neben der Betriebswirtschaftslehre eine wichtige Rolle im Personalbereich.

Um die Aufgaben des Personalmanagements erfüllen zu können, sind vielfältige Kenntnisse sowohl aus der betrieblichen Personalpraxis als auch aus unterschiedlichen Wissenschaftsgebieten notwendig. Zu den Grundlagen gehören das Arbeitsrecht, die Verfahrenstechniken und die Verhaltenswissenschaften.

Zu dem Bereich **Arbeitsrecht** zählen u. a. das Betriebsverfassungsgesetz, das Mitbestimmungsgesetz, das Tarifrecht, das Arbeitsvertragsrecht, die Arbeitszeitordnung und das Kündigungsschutzgesetz.

Bei den **Verfahrenstechniken** sind die Arbeitsbewertung, die Personalplanung, die Personalbeschaffung, die Personalauswahl, die Personalentwicklung oder die Arbeitsgestaltung zu beachten.

Die **Verhaltenswissenschaft** dient insbesondere für die Lösung von Problemen der Mitarbeitermotivation, die in modernen Großunternehmen eine zunehmend dominierende Rolle spielt.

Zur Verwirklichung der Aufgaben des Personalmanagements steht eine ganze Reihe von erprobten Instrumenten zur Verfügung, die miteinander verbunden sind. Dies ist erforderlich, da ein gut ausgebautes Personalmanagement aus einem Netzwerk von Wirkungsbeziehungen besteht. Die Beziehungen reichen vom Finanzmanagement bis z. B. in den Aufgabenbereich der Organisation eines Unternehmens. Um die strategischen Unternehmensziele verwirklichen zu können, müssen die Human-Ressourcen in genügender Anzahl, zur richtigen Zeit am richtigen Ort zur Verfügung stehen und die auf die relevanten Aufgaben ausgerichteten Qualifikationen besitzen. Neben der Personalplanung und der Personalbeschaffung sind hier insbesondere die Personalauswahl und die Personalentwicklung gefordert. Bei der Gestaltung der internen Bedingungen des Unternehmens kann das Personalmanagement die Instrumente der Entlohnung, der Erfolgsbeteiligung, der Gestaltung des Führungsstils oder der Aus- und Weiterbildung einsetzen. Auch die Personalfreisetzung und die Pensionärsbetreuung gehören zum Personalmanagement.

Beispielhaft sei hier die Gliederung des Personalmanagements einer großen Unternehmung angeführt:

**Personalmanagement**

**Personalressort**

Personalbeschaffung

Personalverwaltung

Personalentwicklung

**Sozialressort**

Soziale Maßnahmen

Soziale Hilfen

Sozialeinrichtungen

## **Bildungsressort**

Ausbildung

Fort- und Weiterbildung

Mitarbeiterinformation

Unter den Bedingungen des immer schnelleren technologischen Wandels in der Wirtschaft nimmt die Bedeutung der einzelnen Aufgabenfelder des Personalmanagements nicht nur ständig zu, sondern erhält auch eine andere Qualität. Diese ergibt sich aus den neuen Rahmenbedingungen für die Aufgabe,

Kompetenz und Verantwortung im Funktionsfeld des arbeitenden Menschen. Sie erfordern eine Qualifikationssicherung durch permanentes lebenslanges Lernen, die den Ansprüchen neu entstehender Organisationsansätze entspricht.

Für das Personalmanagement ergibt sich ein neues Aufgaben- und Führungsverständnis, da z. B. die Mitarbeiter mehr unmittelbare Verantwortung für die Steuerung und Sicherung der Produktivität und die Qualität der Arbeit übernehmen. Die Schwerpunkte des Personalmanagements verlagern sich von den mehr funktionalorganisatorischen Leitungsaufgaben institutioneller Personalarbeit zu Aufgaben der Motivation und Verhaltensbeeinflussung im Sinne einer kooperativen Handlungs- und Führungskompetenz, die für die Entfaltung der individuellen Personalarbeit, die Personalentwicklung und die Organisationsentwicklung im Sinn der Unternehmenskultur von großer Bedeutung ist. Kooperatives Führungsverhalten mit Förderung der kooperativen Selbstqualifikation treten zunehmend in den Vordergrund der Anforderungen.

ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ:

- 1) Womit beschäftigt sich das Personalmanagement?
- 2) Welche Aufgabe hat das Personalmanagement im Betrieb?
- 3) Welche Erkenntnisse spielen eine wichtige Rolle im Personalbereich?
- 4) Was muss zur Verfügung stehen, um die strategischen Unternehmensziele verwirklichen zu können?
- 5) Unter welchen Bedingungen nimmt die Bedeutung des Personalmanagements zu?
- 6) Wie verändern sich die Schwerpunkte des Personalmanagements

Text B

Выучите слова к тексту:

- 1) das Vermögen – имущество
- 2) die Bilanz – баланс
- 3) lebendig – живой
- 4) der Verlust – потеря; убыток
- 5) die Kosten – расходы, затраты
- 6) erscheinen – появляться
- 7) die Rechnung – расчет, учет, подсчет

- 8) entlassen – увольнять
- 9) die Gewerkschaft – профсоюз
- 10) verdienen – зарабатывать
- 11) der Fliessband – конвейер
- 12) vermoeegen – быть в состоянии, мочь
- 13) vernuenftig – разумный, здравомыслящий
- 14) flexibel – подвижный
- 15) konsequent – последовательный
- 16) fuer (AKK.) zustaendig sein – ведать чем-либо, иметь в своей компетенции
- 17) der Untergebene – подчиненный
- 18) das Lehen – ленное поместье
- 19) die Gegenwart – настоящее
- 20) scheitern – потерпеть неудачу, неудаваться
- 21) kundig - знающий, осведомленный, опытный

Прочтите и переведите текст:

### **Über Führungsstil und Motivation**

In deutschen Unternehmen ist totes Vermögen immer noch mehr wert als lebendiges Vermögen. Den Stuhl eines Ingenieurs finden w. Der Ingenieur selbst erscheint nur als Kosten in der Gewinn- und Verlustrechnung. In den vergangenen Jahren haben die Firmen ihr Zahlenwerk in Ordnung gebracht, indem sie Stühle gekauft und die Ingenieure entlassen haben.

Gemeinsam mit den Gewerkschaften haben sich die Wirtschaftsführer zu sehr darauf konzentriert, Kosten zu sparen, statt die Menschen zu entfesseln und zu entfalten, damit sie mehr vermögen und bei ihren Kunden mehr verdienen können. Die Optimierung des Kapitalnutzens hat in den deutschen Unternehmen noch zuviel Vorrang vor der Optimierung des Personalnutzens.

Allerdings erkennen wir immer mehr, daß das Vermögen der deutschen Firmen nicht nur aus Fließbändern, Maschinen, Gebäuden und Bankkonten besteht, sondern vor allem das ist, was die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vermögen. Die Bilanzrichtlinien sind allerdings noch auf dem Stand von Henry Ford und Frederick W. Taylor, für die die Menschen nur Hände, aber keine Personen waren.

Rationalisierung kommt von dem lateinischen Wort Ratio - Vernunft. Rationalisierung heißt eigentlich «Menschen vernünftig machen», und dies vernünftig machen bedeutet nichts anderes als natürliche Ressourcen auszuschöpfen, damit das Vermögen der Menschen und des Unternehmens steigt. Flexible und intelligente Organisations- und Bezahlungsmodelle bilden die Basis für die Rationalisierung. Wir können nur wettbewerbsfähig werden und bleiben, wenn wir das Humanvermögen aktivieren. Dazu müssen wir aber dem Feudalsystem des klassischen Managements eine konsequente Absage erteilen.

Bezeichnenderweise kommen die Begriffe «Abteilung», «zuständig», «Untergebene» aus der Zeit der Lehnsherrschaft und Monarchie. Wenn der König

seinen Vasallen etwas Gutes tun wollte, teilte er ihm ein Stück seines Landes zu. Diese Gabe überließ er seinem Vasallen. Der war dann für das Lehen zuständig - samt den darauf befindlichen Untergebenen, und die waren unten und gaben und Mitarbeiter vermögen.

Zurück zur Gegenwart: Telefon, Telefax, Satelliten und Netze haben die Kunden kundig gemacht. Die Informations- und Kommunikationstechnik ist somit ein Auslöser der dramatischen Marktdynamik, die unseren bürokratischen und hierarchischen Konzernen so stark zu schaffen macht. Sie sind aber auch gleichzeitig die Lösung, wenn man sie auch innerhalb der Unternehmen nutzt, um die Mitarbeiter kundig zu machen. Doch das wird zu oft durch die Feudalherrschaft des Managements verhindert, die auf ihre Erbhöfe und Untergebenen nicht verzichten möchten, die lieber von Schnittstellen sprechen als von Verbindungs- und Nahtstellen.

Die notwendigen Reorganisationsmaßnahmen scheitern heute nicht nur an den ungeschriebenen Regeln, sondern auch an den geschriebenen, wie zum Beispiel Richtlinien, Stellenbeschreibungen und Karrierewege.

Mit Richtlinien werden heute die Menschen in den Unternehmen abgerichtet und ausgerichtet, damit ja keiner etwas anrichtet. Es richtet auch keiner mehr etwas an; es richtet aber auch keiner mehr etwas aus - für die Kunden.

Solange wir in Unternehmen Stellen beschreiben, bewerten, bezahlen und mit Mitarbeitern besetzen, spielt der Mensch keine Rolle.

Streichen wir doch alle Stellen in dem Unternehmen. Bei Gruppenarbeit, Teams und in Projekten haben sie ihren Sinn und Zweck verloren. Übertragen wir doch den Mitarbeitern Aufgaben und vereinbaren wir Ziele mit Mitarbeitern, Teams und Projektgruppen. Bezahlen wir doch nicht das Amt oder die Stelle, sondern die Person. Nehmen wir Abschied von der Schein-Objektivität bei der Bezahlung und fördern wir die subjektive Gehaltsfindung aufgrund der Einschätzung von Teamleistung, Zielerfüllung und der ganzen Persönlichkeit eines Menschen - mit seinen fachlichen und sozialen Kompetenzen.

Als Karriere wird heute immer noch verstanden: Möglichst viele Menschen unter sich haben. Solange die Bedeutung - und Bezahlung - eines Mitarbeiters an der Größe des Budgets, an der Anzahl der Untergebenen, an der Größe des Schreibtisches und des Dienstwagens gemessen wird, haben wir einen Teufelskreis geschlossen. Dieses System wird dafür sorgen, daß die Verantwortlichen alle Schlankheits, Fitneß- und Reorganisationsbemühungen zunichte machen.

In Zukunft aber wird nicht das abgemagerte Unternehmen überleben, sondern das bewegliche, flexible und fähige, bei dem die Menschen viel vermögen und viel verdienen. Dazu allerdings müssen die Führungskräfte den Menschen erst Mut machen, etwas zu unternehmen.

Отвeтьте на вопросы к тексту:

- 1) Worauf konzentrieren sich die Wirtschaftsführer mit den Gewerkschaften?
- 2) Was hat in den deutschen Unternehmen zuviel Vorrang?

- 3) Woraus besteht das Vermoegen der deutschen Firmen?
- 4) Was heist "Rationalisierung"?
- 5) Was bildet die Basis fuer die Rationalisierung?
- 6) Was hat die Kunden kundig gemacht?
- 7) Wie lange wird der Mensch in Unternehmen keine Rolle spielen?
- 8) Wo haben die Stellen ihren Sinn verloren?
- 9) Was muss bezahlt werden die Stelle oder die Person?
- 10) Was wird als Karriere verstanden?
- 11) Welche Unternehmen werden in Zukunft ueberleben?

## 2.4.2 Тексты для студентов специальностей ФК и БУА

### Текст А

Выучите слова к тексту А:

- |  |  |
|--|--|
| 1) die staatliche Ordnung des Geldwesens | – государственное упорядочение системы денежного обращения |
| 2) die Geldmenge                         | - денежная масса   |
| 3) die Währungsstörung                   | - валютный сбой  |
| 4) gegenüberstehen                       | - противостоять  |
| 5) das Gleichgewicht                     | - равновесие   |
| 6) gelten                                | - действовать  |
| 7) die Stockung = die Stagflation        | - застой   |
| 8) die Neigung                           | - тенденция  |
| 9) der Zahlungsverkehr                   |  |
| 10) die Barzahlung                       | - наличный расчет;<br>расчет наличными                     |
| 11) der Schuldner                        | - должник  |
| 12) der Gläubiger                        | - кредитор   |
| 13) das Konto                            | - счет   |
| 14) riskant                              | - рискованно   |
| 15) augenblicklich                       | - мгновенно, сейчас  |

Прочтите и переведите текст А:

#### Währungsstörungen

Die staatliche Ordnung des Geldwesens bezeichnet man als Währung. Das ist Geldeinheit eines Staates. Man spricht von der Pfund-Währung in England, von der Frank-Währung in Frankreich, von der Rubel-Währung in Rußland.

Währungsstörungen.

Bei der gesunden Währung steht der Geldmenge eine entsprechende Gütermenge zu einem ausgeglichenen Preis gegenüber. Es herrscht Gleichgewicht zwischen Gütermenge und Geldmenge. Die Volkswirtschaft ist stabil.

Währungsstörungen oder Währungskrankheiten sind die Inflation und die Deflation. Bei der Inflation steht einer geringen Gütermenge eine große Geldmenge gegenüber. Es entsteht ein Geldüberhang. Die Preise steigen. Das Geld verliert immer mehr an Wert.

Die Deflation ist gekennzeichnet durch die Tatsache, daß der vorhandenen Gütermenge eine kleinere Geldmenge gegenübersteht. Es kommt zu einem Güterüberhang. Der Verbraucher erhält für sein Geld viel Ware. Die Preise fallen, und der Geldwert steigt. Das führt zur Vernichtung zahlreicher, vor allem kleinerer Unternehmen, zur Massenarbeitslosigkeit.

Für stabile Wirtschaftspolitik gelten die 4 Grundforderungen:

- ständiges Wirtschaftswachstum;
- Vollbeschäftigung;
- Gleichbleibende Preise und außenwirtschaftliches Gleichgewicht (keine zu großen Export- und/oder Importüberschüsse). Aber ab und zu kommt es zu einer Stockung. Man sagt, die Wirtschaft "stagniert". Die Stagflation (=Stagnation = Stillstand) ist hauptsächlich gekennzeichnet durch geringes Wirtschaftswachstum, Preissteigerungen, Arbeitslosigkeit, geringe Investitionsneigung.

### **Der Zahlungsverkehr**

Man unterscheidet 3 Möglichkeiten der Zahlung: Barzahlung, halb bare Zahlung und bargeldlose Zahlung. Bei der Barzahlung wechselt Bargeld vom Schuldner in die Hand des Gläubigers. Bei der bargeldlosen Zahlung müssen sowohl Schuldner als auch Gläubiger über ein Girokonto verfügen, und das Geld wird nur noch von Konto zu Konto überwiesen. Halb bare Zahlung bedeutet Einzahlung von Geld auf ein Konto oder Auszahlung von Geld von einem Konto.

Bargeld ist nur ein kleiner Teil des Geldes und soll nur für kleinere persönliche Einkäufe bestimmt werden. Vielen Menschen der Welt kommt nie in den Kopf, ein Auto oder einen Kühlschrank für Bargeld zu kaufen. Es ist riskant, Geld mit sich herumzutragen. Persönliche Banknoten sind auch richtiges Geld. Deshalb verwenden die Menschen hauptsächlich Schecks. Von Firmen werden auch elektronische Konten genutzt. In diesem Fall überweisen Computer augenblicklich riesige Summen von einem Konto auf das andere.

Найдите в тексте немецкие варианты предложений:

Царит равновесие между количеством товара и денег ... ; болезнями валюты являются ... ; деньги теряют ценность ... ; это приводит к перевесу в количестве товаров ... ; постоянный рост экономики ; полная занятость; постоянные цены и внешнеэкономическое равновесие ... ; иногда возникает застой.

Ответьте на вопросы:

- 1) Was bezeichnet man als Waehrung?
- 2) Welche Waehrungsstoerungen machen die Wirtschaft unstabil?
- 3) Welche Grundprinzipien gelten fuer stabile Wirtschaftspolitik?

- 4) Wodurch wird die Stagflation gekennzeichnet?
- 5) Welche Zahlungsmöglichkeiten unterscheidet man?

## Текст В

Выучите слова к тексту В:

- 1) der Auslandskredit – внешний кредит
- 2) auszahlen – выплачивать
- 3) der Baukredit – кредит на строительство
- 4) definieren – определять, давать дефиницию
- 5) das Fremdkapital – заимствованный капитал
- 6) die Geschäftsbedingung – поручительское обязательство
- 7) der Höchstbetrag – максимальная сумма, итог
- 8) der Konsum – потребление
- 9) der Kreditbrief – аккредитив
- 10) kreditfähig – кредитоспособный
- 11) das Kreditinstitut – кредитное учреждение, банк
- 12) die Kreditwürdigkeit – кредитоспособность
- 13) der Realkredit – ипотечный кредит
- 14) verzinsen – начислять проценты
- 15) rechtswirksam – законный, легитимный
- 16) der Kreditnehmer - заемщик
- 17) der Kreditgeber – кредитор

Прочтите и переведите текст В.

## **Kredite**

### **Der Begriff Kredit und seine Bedeutungen**

Wenn wir das Wort Kredit wissenschaftlich betrachten, so stellen wir fest, daß Kredit („vertrauen auf, glauben“) folgendes bedeutet: Das Vertrauen in eine Person oder ein Unternehmen, seinen Schuldverpflichtungen ordnungsgemäß nachzukommen.

Im engeren Sinne (finanziell betrachtet) kann man das Wort Kredit folgendermaßen definieren: Die zeitlich begrenzte Überlassung von Geld und Sachgütern an Privatpersonen oder Unternehmen. Dabei muß das Geld verzinst und wieder zurückgezahlt, Sachgüter müssen zurückgegeben werden. Grundlage für den Kredit ist der Kreditvertrag zwischen Kreditnehmer und Kreditgeber (z. B. Kreditinstitut). Der Kreditvertrag enthält Angaben über die Art des Kredits, Höhe, Laufzeit, Zinsen, Kosten, Kündigungsmöglichkeit, Kreditsicherung, allgemeine Geschäftsbedingungen, u.s.w.

### **Arten der Kredite**

Unterschieden werden folgende Kredite:

1) nach der Verwendung in Konsumkredite ( zur Finanzierung des Konsums, z. B. Reisen, Autokauf), Produktionskredite als Investitionskredit

( Fremdkapital für Unternehmen zur Finanzierung langfristiger Investitionen ) oder als Betriebsmittelkredit zur Aufrechterhaltung der Produktion;

2) nach der Sicherheit in Personalkredit ( Sicherheit ist die Kreditwürdigkeit des Kreditnehmers, eventuell mit zusätzlichen personalen Sicherheiten wie z. B. Bürgschaft), Realkredit ( zusätzlich durch dingliche Sicherheiten wie z. B. Sicherungsübereignung, Hypothek, Grundschuld gesichert);

3) nach der Laufzeit in kurzfristige ( bis sechs Monate), mittelfristige (sechs Monate bis 4 Jahre) und langfristige Kredite (4 Jahre und länger).

4) nach dem Kreditnehmer bzw. -geber als private/öffentliche Kredite, Inlands-/ Auslandskredite, landwirtschaftliche Kredite, Baukredite.

Zu beachten:

Kreditgeber ist eine Person, ein Unternehmen, die jemandem einen Kredit geben.

Kreditnehmer ist eine Person, ein Unternehmen, die einen Kredit aufnehmen.

Die Kreditfähigkeit ist die Fähigkeit, rechtswirksam Kreditverträge abzuschließen.

Kreditfähig sind vollgeschäftsfähige natürliche Personen, juristische Personen des privaten und öffentlichen Rechts, Personengesellschaften.

Der Kreditbrief ist eine Anweisung an eine oder mehrere Banken, an den

Begünstigten bis zum im Kreditbrief festgestellten Höchstbetrag Geld ausbezahlen.

Auszahlungen werden im Kreditbrief beschrieben. Der Begünstigte muß sich bei Auszahlungen der Bank gegenüber als rechtmäßiger Inhaber ( und Begünstigter) legitimieren.

Найдите в тексте варианты немецких предложений (письменно):

1) В узком смысле (с точки зрения финансов) слово кредит можно дефинировать следующим образом ...

2) Если мы рассмотрим слово кредит с научной точки зрения, то установим ...

3) Основой кредита является ...

4) Различаются следующие кредиты ...

Antworten Sie auf die Fragen:

1) Was bedeutet das Wort "Kredit"?

2) Was ist Grundlage fuer den Kredit?

3) Wie werden Kredite unterschieden?

4) Was ist eine Person, ein Unternehmen, die jemandem einen Kredit geben?

5) Wer ist Kreditnehmer?

## 3 ТЕКСТЫ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ

### 3.1 Биография

#### Текст А Die Familie

Выучите слова к тексту

1 sich vertragen — ладить, жить дружно:

Meine Tochter verträgt sich gut mit den anderen Kindern

2 sie hat viel zu tun — она очень занята, у нее много дел:

Heute habe ich viel zu tun

3 fernstudieren — учиться заочно

4 guter (schlechter) Laune sein — быть в хорошем (плохом) настроении:

Unser Vater ist heute schlechter Laune

5 schwärmen für (*Akk*)— увлекаться:

Grischa schwärmt für Poesie

6 Sport treiben — заниматься спортом:

Mein Sohn treibt im Sommer und im Winter Sport

7 über alles — больше всего:

Ich liebe die Musik über alles

8 unterrichten – преподавать:

Meine Mutter unterrichtet Russisch

9 eine Rente bekommen – получать пенсию

Meine Grossmutter bekommt eine Rente

10 den Haushalt fuehren – вести домашнее хозяйство

Die Grossmutter fuehrt den Haushalt

11 die Geschichte - история

Прочтите и переведите текст:

Ich heiÙe Viktor Solowjew und bin 19 Jahre alt. Ich wohne mit meinen Eltern in Moskau, KirowstraÙe 31, Wohnung 37.

Unsere Familie ist groÙ, sie besteht aus acht Personen: Vater, Mutter, GroÙmutter, meinen Geschwistern und mir. Drei BrÙder habe ich und nur eine Schwester. Zwei BrÙder — Mischa und Sergei — sind älter als ich, Peter aber — mein dritter Bruder — ist sechs Jahre jÙnger als ich. Meine Schwester heiÙt Valentina. Sie ist 21 Jahre alt. Wir haben sie alle sehr gern.

Mein Vater ist LokomotivfÙhrer. Ueber 20 Jahre arbeitet er an der Bahn. Die Mutter ist Lehrerin. Sie unterrichtet Russisch in der Mittelschule. Sie hat immer viel zu tun. Meine GroÙmutter ist schon 69, aber sie ist noch ganz gesund. Früher war sie Weberin, jetzt bekommt sie eine Rente. Sie fÙhrt den Haushalt. Mama und Valentina helfen ihr.

Der älteste Bruder heiÙt Mischa. Er ist Arzt. Er arbeitet schon fünf Jahre als

Chirurg in einem Krankenhaus. Er ist sehr streng, aber ich liebe ihn am meisten. Sergei ist Schlosser von Beruf. Er arbeitet in einem Autowerk. Gleichzeitig studiert er fern. Er will Ingenieur werden. Er ist immer guter Laune. Wir vertragen uns gut. Unsere Schwester Valentina interessiert sich nicht für Technik, sie schwärmt für Musik. Sie besucht das Moskauer Konservatorium, und zwar die Fakultät für Klavier. Sie wird bestimmt eine gute Pianistin. Mein jüngster Bruder geht noch in die Schule. Er lernt fleißig und bringt gute Noten nach Hause. Er will Flieger werden, darum treibt er viel Sport.

Und ich bin Student, und zwar studiere ich Geschichte an der Moskauer Universität. Ich bin im 2. Studienjahr. Wir haben viele Fächer, aber mein Fach liebe ich über alles.

Отвeтьте на вопросы к тексту:

- 1) Wie alt ist Viktor Solowjew?
- 2) Wo wohnt er?
- 3) Aus wieviel Personen besteht seine Familie?
- 4) Was sind seine Eltern von Beruf?
- 5) Wie alt ist seine Grossmutter?
- 6) Arbeitet sie noch?
- 7) Wer fuehrt den Haushalt in seiner Familie?
- 8) Wo arbeiten seine aeltere Brueder?
- 9) Wofuer schwaermt seine Schwester?
- 10) Wo lernt sein juegster Bruder?
- 11) Wo studiert Viktor?
- 12) Was studiert er?

Текст В

Слова к тексту:

- 1) der Dichter – поэт
- 2) der Kaufmann – купец, торговец
- 3) studieren – учиться
- 4) die Rechtswissenschaft – право
- 5) widmen – посвящать
- 6) das Schaffen – творчество
- 7) vereinigen – объединять
- 8) die Gedichtsammlung – сборник стихов
- 9) reisen – путешествовать
- 10) kennenlernen (Akk.) – знакомиться с кем-либо
- 11) von grosser Bedeutung sein – иметь большое значение
- 12) verlassen – покидать
- 13) sterben – умирать

- 14) die Krankheit - болезнь
- 15) kennen – знать

Прочтите и переведите текст:

### Heinrich Heine

Der große deutsche Dichter Heinrich Heine wurde am 13. Dezember 1797 in der Stadt Düsseldorf am Rhein geboren. Heines Vater war Kaufmann. Heine sollte wie sein Vater Kaufmann werden. Aber dieser Beruf interessierte ihn nicht.

Seit 1819 besuchte Heine die Universität zuerst in Bonn, dann in Göttingen und in Berlin. Er studierte Rechtswissenschaft, interessierte sich aber für Literatur, Kunst und Politik. Schon in seinen Jugendjahren widmete er sich dem dichterischen Schaffen.

Im Jahre 1821 erschien Heines erste Gedichtsammlung. Später vereinigte Heinrich Heine alle Gedichte, die er in den Jahren 1817 — 1826 geschrieben hat, in dem bekannten „Buch der Lieder“. Nach Beendigung der Universität reiste Heine viel durch Deutschland.

1831 emigrierte Heine nach Paris. Hier lebte er bis zu seinem Tode. In Paris lernte Heine Karl Marx kennen. Heine besuchte oft die Familie Marx. Die Bekanntschaft mit Karl Marx, der 1843 nach Paris kam, war für Heine von großer Bedeutung.

Die letzten Jahre seines Lebens war Heine schwer krank und konnte das Bett nicht verlassen. Trotz seiner schweren Krankheit arbeitete viel. Heine starb am 17. Februar 1856.

Der deutsche Dichter Heinrich Heine ist einer der größten Lyriker der Weltliteratur. Heines Gedichte und Prosawerke kennt man in allen Ländern.

Задания к тексту.

Отвечьте на вопросы к тексту «Генрих Гейне»:

- 1) Wo und wann wurde Heinrich Heine geboren?
- 2) Was war sein Vater von Beruf?
- 3) An welchen Universitäten hat Heine studiert?
- 4) Wofür interessierte sich der junge Heine?
- 5) Wie heißen seine ersten Werke?
- 6) Wessen Freundschaft war für Heine von großer Bedeutung?
- 7) Welche Bedeutung hatte Heines Schaffen für die Geschichte der deutschen Literatur?

Используя материалы текстов А и В расскажите о себе и о своей семье.

### 3.2 Unsere Universitaet

Выучите слова к тексту:

- 1) die Hochschule - высшая школа, институт
- 2) an der Hochschule studieren - учиться в вузе
- 3) die Fakultät, -en - факультет
- 4) an der Fakultät - на факультете
- 5) die Fachrichtung, -en - специальность
- 6) heranbilden - обучать
- 7) das Direktstudium, -s – очное обучение
- 8) der Direktstudent – студент дневного обучения
- 9) das Abendstudium, -s – вечернее обучение
- 10) der Abendstudent – студент вечернего обучения
- 11) das Fernstudium, -s – заочное обучение
- 12) der Fernstudent - заочник
- 13) unter der Leitung stehen – руководить, стоять во главе  
an der Spitze stehen
- 14) der Prorektor für Forschungsangelegenheiten - проректор по научно-исследовательской работе
- 15) der Verwaltungsdirektor – проректор по административно-хозяйственной части
- 16) der Senat – ученый совет
- 17) die Angelegenheiten – вопросы, дела
- 18) allgemeinbildend - общеобразовательный
- 19) ins Praktikum gehen – проходить практику (das Praktikum ableisten)
- 20) eine Jahresarbeit anfertigen – делать курсовую работу
- 21) der Fachmann - специалист
- 22) der Absolvent - выпускник
- 23) abschliessen - заканчивать

Die Orenburger Staatliche Universität wurde 1971 auf der Basis der Filiale der Kuibyschewer Polytechnischen Hochschule gegründet.

Jetzt hat sie 16 Lehrgebäude. An der Universität studieren heute mehr als 40000 Studenten an den Direkt-, Abend- und Fernfakultäten.

Zur Zeit zählt unsere Universität 19 Fakultäten: z.B. technologische, elektrotechnische, ökonomische, finanz-ökonomische, rechtswissenschaftliche, Bau fakultät und andere.

Das Studium für die Direktstudenten dauert 5 Jahre, für die Abend- und Fernstudenten – 6 Jahre.

Die Universität steht unter der Leitung des Rektors. Ihm helfen: der Prorektor für Studienangelegenheiten, der Prorektor für Forschungsangelegenheiten und der Verwaltungsdirektor.

An der Spitze jeder Fakultät steht der Dekan. Alle Dekane und Professoren bilden den Senat. Der Senat entscheidet die wichtigsten Hochschulangelegenheiten. Zum Lehrkörper der Universität gehören Professoren, Dozenten, Assistenten und Lektoren.

Zweimal im Jahre legen die Studenten die Prüfungen und Vorprüfungen ab.

Das Studienjahr wird in Semester eingeteilt. In den ersten vier Semestern studieren die Studenten allgemeinbildende Fächer. Vom 3. Studienjahr an beginnt die Fachausbildung.

Im Laufe des Studiums fertigen die Studenten mehrere Jahresarbeiten an. Das Studium an der Universität wird mit einer Diplomarbeit abgeschlossen. Der junge Fachmann erhält den Titel eines "Diplomingenieurs".

Вставьте вместо точек данные под чертой слова.

- 1 Die Orenburger Staatliche Universität wurde 1971 ... .
- 2 Die Universität steht ... des Rektors.
- 3 Im Laufe des Studiums ... die Studenten mehrere Jahresarbeiten ... .
- 4 ... jeder Fakultät steht der Dekan.
- 5 Zweimal im Jahre legen die Studenten ... und ... ab.

---

an der Spitze, die Prüfungen, die Vorprüfungen, gegründet, unter der Leitung, anfertigen

Переведите предложения.

- 1 Я учусь в университете.
- 2 Она учится в заочном институте.
- 3 Мой брат учится на III курсе.
- 4 Моя специальность - юрист.
- 5 Я изучаю общеобразовательные предметы.
- 6 В этом семестре я сдаю много экзаменов и зачетов.
- 7 Мой друг сдает экзамен по математике.
- 8 Студенты проходят практику в банке.
- 9 В течение года студенты выполняют курсовые работы.

Ответьте на вопросы:

- 1) Wann wurde die Universität gegründet?
- 2) War sie immer eine selbstständige Lehranstalt?
- 3) Wieviel Studenten studieren heute an der Universität?
- 4) Welche Fakultäten und Fachrichtungen gibt es heute?
- 5) Wieviel Jahre dauert das Studium an unserer Universität?
- 6) Wer steht an der Spitze der Universität, einer Fakultät?
- 7) Was studieren die Studenten in den ersten vier Semestern?
- 8) Wann beginnt die Fachausbildung?
- 9) Was fertigen die Studenten im Laufe des Studiums an?
- 10) Womit wird das Studium an der Universität abgeschlossen?

Расскажите своему собеседнику об ОГУ, используя вопросы в качестве плана.

### 3.3 Deutschland

Выучите слова к тексту:

- 1) ehemalig – бывший, прежний
- 2) die Fläche – площадь, поверхность
- 3) der Einwohner - житель
- 4) grenzen an (Akk.) – граничить с ...
- 5) der Teil - часть
- 6) die Tiefebene – низменность, равнина
- 7) gebirgig – горный, гористый
- 8) feucht - влажный
- 9) gemäßigt - умеренный
- 10) die Bodenschätze – полезные ископаемые
- 11) die Steinkohle – каменный уголь
- 12) fördern - добывать
- 13) liefern - поставлять
- 14) das Getreide - зерно
- 15) anbauen - возделывать
- 16) die Viehzucht - животноводство
- 17) die Gewalt – власть, сила
- 18) gesetzgebend - законодательный
- 19) vollziehend - исполнительный
- 20) rechtssprechend - судебный
- 21) ausüben - исполнять
- 22) wählen - выбирать
- 23) bestimmen - определять
- 24) das Wappen - герб
- 25) der Adler – орел

Прочтите и переведите текст

Der dritte Oktober 1990 ist in die Geschichte als der Tag der deutschen Einheit eingegangen. Die fünf historischen Länder der ehemaligen DDR sind wiederhergestellt, die Bundesrepublik Deutschland besteht nun aus 16 Bundesländern, elf "alten" und "fünf neuen".

Geographische Lage Deutschlands.

Die Bundesrepublik Deutschland liegt in Mitteleuropa. Sie hat die Fläche von rund 356 000 qkm. Sie hat etwa 80 Millionen Einwohner und grenzt an 9 Staaten: an Polen, an die Tschechoslowakei, an Österreich, an die Schweiz, an Frankreich, an Luxemburg, an Belgien, an die Niederlande. Im Norden bilden die Nordsee und die Ostsee die natürliche Grenze, im Süden - die Alpen.

Der nördliche Teil der Bundesrepublik bildet eine Tiefebene, der südliche Teil ist gebirgig. Die höchsten Erhebungen sind die Bayerischen Alpen, ihr

höchster Gipfel ist 2962 Meter hoch. Mittelgebirge mit Höhen bis zu 1500 Metern über dem Meeresspiegel sind der Schwarzwald, der Taunus, das Erzgebirge, der Harz, der Thuringerwald.

Die größten Flüsse sind: der Rhein mit seinen Nebenflüssen, die Weser, die Elbe, die Spree, die Donau. Der größte See ist der Bodensee.

Das Klima des Landes ist feucht und gemäßigt.

Bodenschätze und Wirtschaft.

Die bedeutendsten Bodenschätze der BRD sind Stein- und Braunkohle, Erdöl und Erdgas sind von großer Bedeutung. Die BRD ist eines der reichsten Länder in Europa. In großen Mengen werden in der BRD Kali- und Steinsalze gefördert. In erster Linie sind in der BRD der Fahrzeug- und Waggonbau, Schwer- und Feinmaschinenbau, die Lebensmittelindustrie usw. entwickelt. Das wichtigste Industriezentrum ist das Ruhrgebiet, das der BRD Steinkohle liefert.

Die wichtigsten landwirtschaftlichen Gebiete liegen im Norden. Hier werden meist Getreide und Kartoffeln angebaut. In den Alpen wird viel Viehzucht betrieben.

Staatsaufbau der BRD.

Die BRD ist ein Bundesstaat. Die Staatsgewalt der BRD wird in drei Gewalten aufgeteilt: die gesetzgebende Gewalt, die vollziehende Gewalt, die rechtsprechende Gewalt. Jede der drei Gewalten wird von entsprechenden Organen ausgeübt: die gesetzgebende vom Parlament, die vollziehende von der Regierung, die rechtsprechende von den Gerichten.

Das Parlament besteht aus 2 Kammern. Das höchste gesetzgebende Organ der BRD ist der Bundestag. Er wird für vier Jahre gewählt.

Der Bundespräsident ist Staatsoberhaupt der BRD. Der Bundespräsident wird von der Bundesversammlung gewählt.

Die Bundesregierung ist ein vollziehendes Organ. Sie besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Bundeskanzler bestimmt praktisch allein die Richtlinien der Politik und trägt dafür die Verantwortung.

Die Bundesflagge der BRD ist schwarz-rot-gold. Das Bundeswappen ist ein Adler.

Die BRD ist ein Mitglied der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und seit 1955 NATO-Mitglied.

Вставьте вместо точек слова, данные под чертой:

- 1) Das Ruhrgebiet ... der BRD die Steinkohle.
- 2) Die Alpen ... im Süden die natürliche Grenze.
- 3) In der BRD ... man Kali - und Steinsalze.
- 4) Die Bundesregierung ... aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern.
- 5) Der Bundeskanzler ... die Richtlinien der Politik.

---

besteht, fördert, bestimmt, bilden, liefert.

Подберите к существительным подходящие по смыслу определения:

vollziehende	Gebiet
landwirtschaftliches	Gemeinschaft
feuchtes	Land
reiches	Gewalt
europaeische	Klima

Отвeтьте на вопросы к тексту:

Geographische Lage der BRD.

- 1 Wo liegt die BRD?
- 2 Wie groß sind ihre Fläche und die Einwohnerzahl?
- 3 Woran grenzt die BRD?
- 4 Wie ist die Oberfläche?
- 5 Nennen Sie die größten Flüsse der BRD?
- 6 Wie ist das Klima?

Bodenschätze und Wirtschaft.

- 1 Nennen Sie die bedeutendsten Bodenschätze der BRD?
- 2 Welche Industriezweige sind besonders entwickelt?
- 3 Wie heißt das wichtigste Industriegebiet der BRD?
- 4 Welche landwirtschaftlichen Produkte werden in der BRD angebaut?

Staatsaufbau der BRD.

- 1 Was für ein Staat ist die BRD?
- 2 In welche Gewalten ist die Staatsgewalt der BRD aufgeteilt?
- 3 Wie heißt das höchste gesetzgebende Organ der BRD?
- 4 Wie heißt das vollziehende Organ?
- 5 Woraus besteht die Bundesregierung?
- 6 Welche Rolle spielt der Bundeskanzler in der Politik der BRD?
- 7 Wie sehen die Bundesflagge und das Bundeswappen aus?

### **3.4 Geld, Geldarten und –funktionen**

Выучите слова к тексту:

- 1) der Bedarf - потребность
- 2) decken - покрывать
- 3) geschlossen – закрытый, замкнутый
- 4) die Wirtschaft – хозяйство, экономика
- 5) das Geld - деньги
- 6) die Ware - товар
- 7) ersetzen - заменять
- 8) die Art – вид, род, сорт
- 9) die Muenze - монета
- 10) praegen - чеканить
- 11) ausgeben – выпускать, выдавать
- 12) das Guthaben – актив(ы)

- 13) tauschen – менять, обменивать
- 14) zahlen - платить
- 15) zeichnen - рисовать
- 16) die Zentralnotenbank – центральный эмиссионный банк
- 17) gesetzlich - законный
- 18) die Kaufkraft – покупательная сила (денег)
- 19) das Gut, -er - товар
- 20) die Recheneinheit – расчетная единица
- 21) das Mass - мера
- 22) der Wert – цена, значение, стоимость
- 23) gestatten – позволять, разрешать
- 24) vergleichen - сравнивать
- 25) speichern = aufbewahren – накапливать, сохранять
- 26) beliebig - любой
- 27) das Geldwesen – финансы, система финансовых отношений
- 28) die Waehrung – валюта

Прочтите и переведите текст.

Seit wann wird Geld verwendet? Welche Aufgaben erfuehlt das Geld? Urspruenglich deckte jede Familie ihren Bedarf selbst. In dieser geschlossenen Hauswirtschaft brauchten die Menschen kein Geld.

In den Anfaengen der Geldwirtschaft benutzte man Warengeld, wie Vieh, Muscheln, Salz, Waffen. Mit der Entdeckung der Edelmetalle Gold und Silber wurde das Warengeld durch Metallgeld ersetzt.

Es gibt verschiedene Geldarten:

1) Hart- oder Muenzengeld, das aus Metall gepraegt ist. 2) Zeichen- oder Papiergeld, das aus Banknoten besteht, die von der Zentralbank ausgegeben werden. 3) Buch- oder Giralgeld, das aus Guthaben bei Banken besteht.

Geld ist allgemeines gesetzliches Zahlungs- oder Tauschmittel. Geld ist gegen alle Waren eintauschbar. Es besitzt Kaufkraft, denn kann man damit Gueter kaufen. Geld gilt auch als Recheneinheit. Die Geldeinheit ist das gemeinsame Mass, an dem alle anderen Gueter gemessen werden. Geld als Recheneinheit gestattet es, die Werte der verschiedensten Gueter miteinander zu vergleichen.

Geld gilt auch als Wertspeicherungsmittel. Seine allgemeine Aneerkennung als Tauschmittel ermoeoglicht es, mit ihm potenzielle Werte aufzubewahren. Werte, die durch Geld repraesentiert werden, koennen zu jedem beliebigen Zeitpunkt verbraucht werden.

Die staatliche Ordnung des Geldwesens bezeichnet man als Waehrung. Das ist Geldeinheit eines Staates. Der Rubel ist eine Waehrungseinheit in Russland. Devisen heissen alle Zahlungsmittel in auslaendischer Waehrung.

Найдите в тексте немецкий вариант предложения:

Деньги можно поменять... . Деньги как средство расчета ... . Деньги являются общей мерой ... . Деньги как средство накопления ... . Существуют

различные виды денег. Государственное упорядочение финансов ... . Платежные средства в иностранной валюте ... .

Ответьте на вопросы:

- 1) Warum benoetigen die Menschen in der geschlossenen Hauswirtschaft kein Geld?
- 2) Was benutzte man als Geld in den Anfängen der Geldwirtschaft?
- 3) Welche Geldarten gibt es?
- 4) Welches Geld besteht aus Scheinen (Banknoten)?
- 5) Welches Geld besteht aus Guthaben bei Banken?
- 6) Welche Funktionen hat Geld?
- 7) Was gestattet Geld als Recheneinheit?
- 8) Was gestattet Geld als Tauschmittel?
- 9) Was bezeichnet man als Waehrung?

Переведите текст без словаря:

- In der geschlossenen Hauswirtschaft und in der Natural- oder Tauschwirtschaft gab es kein Geld. Seitdem Waren- oder Metallgeld allgemeinguetliches Tauschmittel wurde, gibt es die Geldwirtschaft.

- Banknoten (Papiergeld) und Muenzen sind gesetzliche Zahlungsmittel.

- Buch- oder Giralgeld befindet sich auf Bankkonten. Durch Umbuchung von Konto zu Konto wird gezahlt.

- Die Waehrung ist

1 die staatliche Ordnung des Geldwesens;

2 die Rechen- oder Geldeinheit, auch Valuta genannt;

3 der Geldstoff.

- Die Aufgaben des Geldes sind: Zahlungsmittel, Tauschmittel, Recheneinheit, Wertaufbewahrungsmittel.

Используя информацию текстов и вопросы, расскажите своему собеседнику об истории возникновения, видах и функциях денег.

### **3.5 Betrieb und Markt**

Выучите слова к тексту:

1) der Betrieb – предприятие

2) der Markt – рынок

3) die Gueter – товары

4) der Dienst – услуга

5) auftreten – выступать

6) anbieten – предлагать

7) die Produktion – производство

8) die Beschaffung – приобретение, получение

- 9) der Absatz – сбыт
- 10) verwenden – применять
- 11) die Bedürfnisbefriedigung – удовлетворение потребностей
- 12) es handelt sich um – речь идет о
- 13) die Qualität – качество
- 14) erreichen – достигать
- 15) die Kaufkraft – покупательская способность
- 16) die Nachfrage – спрос
- 17) das Unternehmen – предприятие

Прочтите и переведите текст

Der Betrieb tritt am Markt als Anbieter und Abnehmer von Gütern und Diensten auf. Er bietet die von ihm produzierten Güter oder Dienstleistungen auf dem Markt an. Zur Produktion benötigt er Güter wie Maschinen, Rohstoffe, Halbfabrikate, ferner Kapital und Arbeitskräfte, die er sich auf dem Markt beschaffen muß. Beschaffung und Absatz sind wichtige Aufgaben des Betriebes, in dessen Mittelpunkt die Produktion steht. Die Märkte, auf denen sich der Betrieb die für die Produktion erforderlichen Faktoren beschafft, bezeichnet man als Beschaffungsmärkte: Kapitalmarkt, Arbeitsmarkt, Rohstoffmarkt.

Die für die Produktion verwendeten Güter nennt man Produktions- oder Investitionsgüter. Güter, die der unmittelbaren Bedürfnisbefriedigung dienen, werden als Konsumgüter bezeichnet. Sowohl Konsum- als auch Produktionsgüter können Verbrauchs- oder Gebrauchsgüter sein. Nicht bei jedem Gut ist direkt erkennbar, ob es sich um ein Konsum- oder Produktionsgut handelt.

Ziel betrieblichen Wirtschaftens ist ein bedarfsgerechtes Angebot an Gütern und Diensten in der erforderlichen Menge und Qualität sowie zur richtigen Zeit. Der ideale Zustand ist dann erreicht, wenn das Angebot dem Bedarf entspricht. Bedarf ist die Gesamtheit aller mit Kaufkraft ausgestatteten Bedürfnisse. Die Ermittlung des Bedarfs und der Nachfrage ist für das Unternehmen eine komplizierte Aufgabe, die durch die Marktforschung wahrgenommen wird.

Отвечьте на вопросы к тексту:

- 1) Was bietet der Betrieb auf dem Markt an?
- 2) Was benötigt er zur Produktion?
- 3) Wo muss sich der Betrieb verschiedene Güter beschaffen?
- 4) Wie ist die wichtigste Aufgabe des Betriebes?
- 5) Welche Güter werden als Konsumgüter bezeichnet?
- 6) Was ist Ziel des betrieblichen Wirtschaftens?
- 7) Wann wird der ideale Zustand erreicht?
- 8) Was ist "Bedarf"?

Вставьте в предложения подходящие по смыслу слова:

- 1) Der Betrieb ... verschiedene Gueter und Dienstleistungen.
- 2) Er ... sie auf dem Markt ... .
- 3) Die wichtigste Aufgabe des Betriebes ist die ... .
- 4) Als Konsumgueter werden die Gueter bezeichnet, die der ... dienen.
- 5) Das ... der Gueter muss dem Bedarf entsprechen.
- 6) Bedarf ist die Gesantheit aller mit ... ausgestatteten Beduerfnisse.

---

Kaufkraft, anbieten, Beduerfnisbefriedigung, produzieren, Angebot, Produktion

Расскажите о задачах предприятия в условиях рынка, опираясь на текст и упражнения.

## 4 ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

I семестр

### 4.1 Основные формы глаголов

Немецкие глаголы имеют 3 основные формы, которые служат для образования всех форм времени:

	Infinitiv	Präteritum (Imperfekt)	Partizip II
слабые глаголы	machen aufmachen vermachen (завещать)	machte machte auf vermachte	gemacht aufgemacht vermacht
сильные глаголы*	sprechen aussprechen besprechen	sprach sprach auf besprach	gesprochen ausgesprochen besprochen

Изменения корневого гласного можно посмотреть в списке сильных глаголов в конце любого словаря.

### 4.2 Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками

Неотделяемые приставки: be, ge, er, ver, zer, emp, ent, miß.

Отделяемые приставки: an, auf, aus, mit, zu, vor и другие стоят под ударением, при спряжении глаголов в Präs. и Präteritum ставятся в конце предложения.

### 4.3 Временные формы глаголов

Для выражения времени в немецком языке используют следующие временные формы:

настоящее время                      прошедшее время                      будущее время  
 ↓    ↓    ↓  
 Präsens                      Präteritum Perfekt Plusquamperfekt                      Futurum

Präsens= основа глагола + личное окончание

studieren, machen                      ↓                      ich...-e                      wir...en  
 du...-st                      ihr...-t  
 er...-t                      sie...-en

Таблица 4 – Präsens

	Слаб. глаголы	Сильные глаголы			Неправильные (вспомогат.) глаголы		
ich	mache	lese	gebe	fahre	habe	bin	werde
du	machst	liest	gibst	fährst	hast	bist	wirst
er,sie,es	macht	liest	gibt	fährt	hat	ist	wird
wir	machen	lesen	geben	fahren	haben	sind	werden
ihr	macht	lest	gebt	fahrt	habt	seid	werdet
sie, Sie	machen	lesen	geben	fahren	haben	sind	werden

Präteritum (Imperfekt) = 2<sup>я</sup> форма + личное окончание

↓    ↓  
 см. осн. ф. гл.                      ich...- -                      wir...- en  
 du...- st                      ihr...- t  
 er...- -                      sie...- en

Таблица 5 – Präteritum

	Слаб. глаголы	Сильные глаголы			Неправильные глаголы		
ich	machte	las	gab	fuhr	hatte	war	wurde
du	machtest	last	gabst	fuhrst	hattest	warst	wurdest
er,sie,es	machte	las	gab	fuhr	hatte	war	wurde
Plural und Höflichkeitsform							
wir	machten	lasen	gaben	fuhren	hatten	waren	wurden
ihr	machtet	last	gabt	fuhrt	hattet	wart	wurdet

sie,Sie	machten	lasen	gaben	fuhren	hatten	waren	wurden
---------	---------	-------	-------	--------	--------	-------	--------

Таблица 6

<b>Perfekt und Plusquamperfekt</b>
Perfekt= Präsens „haben“, „sein“ + Partizip II; Plusquamperfekt= Imperfekt „haben“, „sein“ + Partizip II; z. B.:           Ich habe gelesen.           Ich hatte gelesen. Ich bin gefahren.           Ich war gefahren.
<b>Futurum I</b>
Futurum I = Präsens „werden“ + Infinitiv основного глагола. z.B.: Ich werde kommen.- Я прийду.

а) С «haben» образуют Perfekt и Plusquamperfekt переходные, возвратные и модальные глаголы, а также сам глагол «haben» и часть непереходных глаголов.

**Hast** du die deutsche Sprache in der Mittelschule fleißig **gelernt**? – Ты прилежно учил немецкий язык в средней школе?

Jeden Morgen **habe** ich mich mit kaltem Wasser **gewaschen**. – Каждое утро я умывался холодной водой.

б) С «sein» образуют Perfekt и Plusquamperfekt глаголы, обозначающие движение в пространстве или переход из одного состояния в другое, и глаголы «sein», «werden», «bleiben», «gelingen», «misslingen», «geschehen».

Der Spoltler **ist** schnell **gelaufen**. – Спортсмен быстро бежал.

Wir sind um 6 Uhr morgens **aufgestanden**. – Мы встали в 6 часов утра.

#### Примечание

1 В словарях у глаголов, образующих Perfekt и Plusquamperfekt с «sein» стоит буква «s», например:

laufen\* vi (s) – бежать, бегать

bleiben vi (s) – оставаться

folgen vi (s) – следовать и т.д.

2 Если буква «s» после глагола отсутствует, значит формы Perfekt и Plusquamperfekt образуются с «haben».

Таблица 7 – Соотношение между частями речи и членами предложения

Члены предложения	Какой частью речи чаще всего выражаются	Примеры
1	2	3
<p><b>Подлежащее:</b> Wer? (Кто?) Was? (Что?)</p>	<p>1) существительным 2) местоимением 3) любой другой частью речи в имен. падеже</p>	<p><b>Der Student</b> schreibt — Студент пишет. Er schreibt - Он пишет. <b>Viele</b> wollen die Hochschulbildung bekommen - Многие хотят получить высшее образование.</p>
<p><b>Сказуемое:</b> <i>1. Глагольное</i> а) простое Was macht das Subjekt? – Что делает подлежащее? б) сложное <i>2. Именное</i> Wie ist das Subjekt? -Каково подлежащее? Was ist das Subjekt? -Кто, каково подлежащее?</p>	<p>глаголом в любой временной форме 1) модальным глаголом + инфинитив 2) haben, sein + zu + инфинитив  1) прилагательным+связка 2) существительным + связка</p>	<p>Der Student <b>schreibt</b> — Студент пишет. Er <b>hat</b> den Text <b>übersetzt</b> - Он перевел текст. Er <b>kann</b> den Text <b>übersetzen</b> -Он может перевести текст. Er <b>hat</b> diese Aufgabe heute <b>zu machen</b> -Он должен сделать это задание сегодня. Er <b>ist fleißig</b> - Он прилежен. Er <b>wird alt</b> - Он стареет. Er <b>ist Student</b> - Он студент.</p>
<p><b>Определение:</b> Welcher, -e, -s?- Какой,-ая,-ое? Was für ein, eine, ein? Каков, -а,-о? Wieviel, der, die das wievielte? — Сколько, который (по счету)? Wessen? -Чей, чья, чье?</p>	<p>1) прилагательным 2) причастием I или II  3) числительным 4) существительным в генитиве или с предлогом  5) существительным, стоящим в том же падеже (приложение)</p>	<p>Eine <b>wichtige</b> Aufgabe - Важное задание. Der <b>schreibende</b> Student - Пишущий студент. Die <b>gemachte</b> Aufgabe - Сделанное задание. <b>zwei</b> Studenten - двое студентов, Die <b>zweite</b> Frage - Второй вопрос. Die Arbeit <b>des Studenten</b> – Работа студента. Die Werke <b>von Tolstoi</b> - Труды Толстого. Er erzählt <b>von seinem Vater, einem Veteranen der Arbeit</b> - Он рассказывает о своем отце, ветеране труда.</p>

Продолжение таблицы 7

1	2	3
Члены предложения	Какой частью речи чаще всего выражаются	Примеры
<b>Дополнение:</b> Wen? Кого? Was? Что? Wem? Кому? Mit wem? С кем? и другие вопросы косвенных падежей	1) существительным 2) местоимением	Er übersetzt <b>den Text</b> - Он переводит текст. Er spricht mit <b>mir</b> - Он разговаривает со мной.
<b>Обстоятельство времени:</b> Wann? - Когда? Wie lange? - Как долго? и др.	1) наречием 2) существительным с предлогом	Er besucht <b>oft</b> unseren Lesesaal — Он часто посещает наш читальный зал. <b>Am Morgen</b> blieb er zu Hause - Утром он остался дома.
<b>Обстоятельство места: Wo? - Где? Wohin? - Куда? и др.</b>	1) Наречием 2) существительным с предлогом	<b>Hier</b> liegt seine Arbeit - Здесь лежит его работа. Er arbeitet <b>in einem Werk</b> - Он работает на заводе.
<b>Обстоятельство образа действия: Wie? - Как? Auf welche Weise? Каким образом?</b>	1) наречием 2) существительным с предлогом	Er spricht <b>gut</b> Deutsch - Он хорошо говорит по-немецки. Wir lasen das Buch <b>mit großem Interesse</b> - Мы читали книгу с большим интересом.
<b>Обстоятельство причины и цели: Warum? - Почему? Отчего? Wozu? - Для чего?</b>	1) Существительным с предлогом	Seine Augen strahlten <b>vor Glück</b> -Его глаза сияли от счастья.

### Порядок слов в простом предложении

В повествовательном предложении сказуемое стоит всегда на втором месте. Если сказуемое состоит из двух частей, то изменяемая часть сказуемого стоит на втором месте, неизменяемая — на последнем.

Подлежащее стоит либо **перед** сказуемым (его изменяемой частью), либо **после** него. Если подлежащее стоит на первом месте, т.е. перед сказуемым (или его изменяемой частью), то такой порядок слов называется **прямым**.

**Er studiert** heute an der Hochschule.

**Er ist** um 4 Uhr frei.

Если подлежащее стоит на третьем месте, т.е. **после** сказуемого (или его изменяемой части), то такой порядок слов называется **обратным**.

Heute **studiert er** an der Hochschule. Um 4 Uhr **ist er frei**.

Когда мы говорим о месте в предложении, мы имеем в виду место, занимаемое одним членом предложения, который может быть выражен как одним словом, так и группой слов.

Так, в нижеприведенной таблице 8 первое место занято одним словом или несколькими словами, которые образуют один член предложения (в данном случае подлежащее или группу подлежащего).

Таблица 8

I место Подлежащее или группа подлежащего	II место Сказуемое	III место Второстепенные члены предложения
1. Er	studiert	an der Hochschule,
2. Mein Freund	studiert	an der Hochschule,
3. Der Bruder meines Freundes	studiert	an der Hochschule.
4. Der ältere Bruder meines Freundes	studiert	an der Hochschule.

В вопросительном предложении без вопросительного слова сказуемое стоит на первом месте. Если сказуемое, состоит из двух частей, то изменяемая часть стоит на первом месте, а неизменяемая — на последнем.

**Bist du heute frei? Hast du ihn heute gesehen?**

В вопросительном предложении с вопросительным словом сказуемое стоит на втором месте. Если сказуемое состоит из двух частей, то изменяемая часть сказуемого стоит на втором месте, а неизменяемая — на последнем.

Wann **arbeitest** du? Wann **bist** du **frei**?

В побудительном предложении сказуемое стоит на п е р в о м месте.

**Gib** mir, bitte, das Buch. **Geben** Sie mir, bitte, das Buch.

Если сказуемое выражено глаголом с отделяемой приставкой, то в презенсе, имперфекте и императиве приставка отделяется и стоит в конце предложения.

Er **nimmt** an unserer Arbeit teil. Er **nahm** an unserer Arbeit teil. **Nimm** an unserer Arbeit teil!

## II семестр

### 4.4 PASSIV Страдательный залог

Пассив образуется при помощи вспомогательного глагола werden и Partizip II основного глагола.

Partizip II - третья основная форма глагола. Образуется:

Слабые глаголы - приставка ge- + основа глагола + суффикс - (e)t

Machen - ge+mach+t = gemacht

Lernen - ge+lern+t = gelernt

Сильные глаголы - приставка ge- + основа глагола (с измененной корневой гласной) + суффикс - en

Lesen - ge+les+en = gelesen

Schreiben - ge+schrieb+en = geschrieben

Таблица 9

Время	Форма глагола в Passiv
Präsens	Das Haus wird gebaut. Дом строится.
Präteritum( Imperfekt)	Das Haus wurde gebaut. Дом строился.
Perfekt	Das Haus ist gebaut worden. Дом был построен.
Plusquamperfekt	Das Haus war gebaut worden. Дом был построен.
Futurum	Das Haus wird gebaut werden. Дом будет строиться.
Infinitiv	Das Haus kann (muss) gebaut werden. Дом может (должен) быть построен.

#### **Спряжение глаголов в Passiv Präsens Настоящее время**

Ich werde gelobt.

Du wirst gelobt.

Er wird gelobt.

Wir werden gelobt.

Ihr werdet gelobt.

Sie werden gelobt.

#### **Präteritum (Imperfekt) Простое прошедшее время**

Ich wurde gelobt.

Du wurdest gelobt.

Er wurde gelobt.

Wir wurden gelobt.

Ihr wurdet gelobt.

Sie wurden gelobt.

### **Perfekt Прошедшее сложное время**

Ich bin gelobt worden.

Du bist gelobt worden.

Er ist gelobt worden.

Wir sind gelobt worden.

Ihr seid gelobt worden.

Sie sind gelobt worden.

### **Plusquamperfekt Давнопрошедшее сложное время**

Ich war gelobt worden.

Du warst gelobt worden.

Er war gelobt worden.

Wir waren gelobt worden.

Ihr wart gelobt worden.

Sie waren gelobt worden.

### **Futurum Будущее время**

Ich werde gelobt werden.

Du wirst gelobt werden.

Er wird gelobt werden.

Wir werden gelobt werden.

Ihr werdet gelobt werden.

Sie werden gelobt werden.

### **Инфинитивные группы**

Зависимый инфинитив вместе с поясняющими его словами образуют инфинитивную группу, в которой инфинитив стоит на последнем месте. Инфинитивная группа обычно выделяется запятой.

Er beschloß, das Studium an der Hochschule in diesem Jahr **zu beginnen**. - Он решил начать учебу в институте в этом году.

Примечание. У глаголов с отделяемыми приставками частица zu стоит между приставкой и основой глагола.

Es ist sehr wichtig, das neue Verfahren in unserem Werk anzuwenden, (Искать в словаре следует глагол anwenden)

Перевод инфинитивной группы надо начинать с инфинитива, а затем следует переводить всю инфинитивную группу (от запятой).

Частица zu на русский язык не переводится. Инфинитив переводится на русский язык:

а) неопределенной формой глагола,

б) существительным.

Es gelang dem Wissenschaftler, den Kern des Atoms **zu spalten**. Варианты перевода:

а) Ученому удалось **расщепить** ядро атома.

б) Ученому удалось **расщепление** ядра атома.

Если перед инфинитивом стоит обстоятельство образа действия, то

оно переводится вместе с инфинитивом.

Elektronik gibt zur Zeit die Möglichkeit, Produktionsprozesse **erfolgreich zu automatisieren**. — Электроника дает в настоящее время возможность **успешно автоматизировать** производственные процессы.

Если от одного слова зависят две или больше инфинитивные группы, то надо перевести сначала инфинитив первой группы и ее остальные члены, а затем инфинитив второй группы и остальные члены и т.д.

Es gelang den Ingenieuren, elektrische Spannungen von vielen

\_\_\_\_\_ 1 \_\_\_\_\_

Tausend Volt **zu erzeugen** und Kraftwerke mit riesigen Leistungen

\_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 1 \_\_\_\_\_

**zu bauen**. - Инженерам удалось создать напряжение в много

\_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_

тысяч вольт и построить электростанции гигантской мощности.

Инфинитивные обороты с *um...zu*, *(an) statt...zu* и *ohne...zu*

Инфинитивные обороты с *um...zu*, *(an) statt...zu*, *ohne...zu* переводятся на русский язык следующим образом:

**um ... zu** «(для того) чтобы»

Die Arbeiter führen ein neues Arbeitsverfahren **ein, um mehr Stahl zu bekommen**. — Рабочие вводят новый метод труда (для того), **чтобы получить** больше стали.

**(an)statt ... zu** «вместе того чтобы»

Die Wasserkraftwerke nutzen die Energie des Wassers, **statt** die Energie der Brennstoffe **zu benutzen**. — Гидроэлектростанции используют энергию воды, **вместо того чтобы использовать** энергию топлива.

**ohne ... zu** «не»+ деепричастие

Der Ingenieur konnte den ganzen Arbeitsprozeß in der Werkhalle kontrollieren, **ohne** seinen Platz **zu verlassen**. — Инженер мог контролировать весь процесс работы в цеху, **не покидая** своего места.

### III семестр

#### 4.5 Причастия в качестве определения

Таблица 10 – Partizip I u. Partizip II als Attribute

*	Образование	Модель перевода
1	2	3
Partizip I	Основа глагола + end	делающий
	z.B.: lesen = lesend	читающий

Продолжение таблицы 10

1	2	3
Partizip II	ge + основа гл. + t – от слабых гл. ge + основа гл. + en – от сильных гл. с измененной гласной	сделанный сделавший
	z.B.: malen – gemalt lesen – gelesen finden - gefunden	нарисованный прочитанный найденный
Partizip II с „zu“	z.B.: das zu lesende Buch – <b>читаемая книга</b> или <b>книга, которую нужно прочитать</b>	1) делаемый 2) который нужно сделать

Причастия (Part.I, Part.I с zu и Part.II) в качестве определения стоят перед существительными и имеют окончания – е (- en, - er, - es).

#### 4.6 Причастные обороты

Причастный оборот – это причастие I или II в качестве стержневого слова оборота и поясняющие их слова. Причастия стоят в краткой форме (без окончания) и конце оборота. Выделяются в предложении запятой.

Таблица 11

Место прич. обор. в предложении	Образец	Модель перевода
1	2	3
В начале предложения	а)...Part.I, сказуемое... б)...Part.II, сказуемое...	а) делаю ... , ... б) сделал или сделанный ..., ...
z.B.	1. In St.Peterburg ankommend, besuche ich immer die Ermitage. 2. Aus Deutschland zurückgekeret, erzählten die Studenten viel Interessantes.	1. Приезжая в Санкт-Петербург, я всегда посещаю Эрмитаж. 2. Возвратившись из Германии, студенты рассказали много интересного.

Продолжение таблицы 11

1	2	3
В середине или конце предложения	а) ..., ... Part.I, (.) б) ..., ... Part.II, (.)	а) ..., делающий, (.) б) ..., сделанный (сделавший), (.)
z.B.	а) Die Bauschaffenden, die fortschrittlichen Technologien benutzend, koennen die Bauzeit verkuerzen. б) Das Winterpalais, vom beruehmten Architekten Rastrelli errichtet, ist wunderschoen.	а) Строители, использующие прогрессивные технологии, могут сократить время строительства. б) Зимний дворец, построенный знаменитым архитектором Растрелли, прекрасен.

#### 4.7 Распространенное определение

Причастия, реже прилагательные, имеющие при себе поясняющие их слова, называются распространенными определениями (РО).

РО стоит между артиклем и определяемым существительным (как бы в «рамке»), причем причастие (или прилагательное) – непосредственно перед существительным.

Простое определение  
Das ausgearbeitete Projekt

Распространенное определение  
das von diesem gelehrten ausgearbeitete Projekt

Der lesende Student

der im Lesesaal das Buch lesende Student

Признаками наличия РО в предложении является скопление служебных слов:

А) арт. + арт. (или слова их заменяющие)

Б) арт. + предлог + арт.

В) местоим.+ арт.

Рекомендуется следующий порядок перевода групп с РО:

1) выделить и перевести определяемое существительное (с артиклем или местоимением)

2) затем перевести определяющее причастие или прилагательное)

3) перевести всю группу пояснительных слов в том порядке, как они стоят в предложении.

Der (für unsere Arbeit notwendige) Apparat – аппарат, необходимый для нашей работы

Alle (in der Natur vorkommenden) Stoffe – все вещества, встречающиеся в природе.

К существительному помимо РО (слева) может относиться и несогласо-

ванное определение (справа), то есть определение, выраженное существительным в родительном падеже или существительным с предлогом.

Схема перевода:

Die (vor kurzen erfundene) Methode der Metallverarbeitung – метод обработки металлов, открытый недавно.

#### IV семестр

### 4.8 Сложноподчиненное предложение

**Сложноподчиненным предложением** называют такое предложение, которое состоит из главного предложения (der Hauptsatz) и из одного или нескольких предложений, зависящих от главного предложения, то есть придаточных предложений (der Nebensatz). Придаточные предложения отделяются от главного предложения запятой.

Придаточные предложения по смыслу заменяют члены предложения и отвечают на те же вопросы, на которые отвечают члены предложения. Так например, если придаточное предложение заменяет определение, то оно является придаточным определительным; если оно заменяет дополнение, то оно является придаточным дополнительным и т.д.

**Dort** (wo? «где?») war vor kurzem ein großes Feld. - Там было недавно большое поле.

**Wo jetzt das Gebäude der Schule steht** (wo? «где?»), war vor kurzem ein großes Feld. - Где теперь стоит здание школы, было недавно большое поле.

Данное придаточное предложение „wo jetzt das Gebäude der Schule steht" заменяет обстоятельство места „dort", отвечает на вопрос обстоятельства „wo?" «где?» и носит то же название: придаточное предложение обстоятельства места.

**Место придаточного предложения.** Придаточное предложение может стоять **перед** главным предложением, после главного предложения и **в середине** главного предложения.

Nachdem der Mensch die Automatisierung eingeführt hatte, erreichte er einen großen Fortschritt auf allen Gebieten der Wirtschaft. - После того как человек ввел автоматизацию, он достиг большого прогресса во всех областях хозяйства. Alle wissen, daß in der Stadt Obninsk das erste Atomkraftwerk der Welt errichtet wurde. - Все знают, что в городе Обнинске была построена первая атомная электростанция в мире.

Das Gebäude, das Sie sehen, ist das polytechnische Museum. — Здание, которое вы видите, политехнический музей.

Главное предложение, если перед ним стоит придаточное, обычно начинается со сказуемого (или с изменяемой части сказуемого).

**Порядок слов придаточного предложения.** Придаточное предложение имеет, в немецком языке твердый порядок слов. На первом месте стоит *союз* или *союзное слово*, при помощи которого придаточное присоединяется



Продолжение таблицы 12

1	2	3
3 Придаточное цели	Зачем? С какой целью?	damit «для того чтобы»
4 Придаточное причины	Почему?	da «так как» weil «потому что»
5 Придаточное места	Где? Куда? Откуда?	wo «где?» wohin «куда?» woher «откуда?»
6 Придаточное следствия	Как? В какой степени?	so daß «так что»
7 Придаточное уступительное	Несмотря на какие обстоятельства?	1) союзами obwohl, obschon, obgleich, trotzdem, wenn ...auch «несмотря на то, что», «хотя» 2) Вопросит, слово+auch was ... auch «что (бы)... ни», wo...auch «где (бы)... ни», wie...auch «как (бы)... ни» и др. 3) so+наречие как бы... ни 4) бессоюзное (глагол на 1-м месте... + auch)
8 Придаточное сравнительное	Как?	wie «как» als «чем» je...desto «чем... тем» je...um so «чем... тем»
9 Придаточное условное	При каких условиях?	1) союзами wenn, falls «если» 2) бессоюзное (глагол на 1-м месте, в главном часто so)
10 Придаточное определительное	Какой? Какая? Какое? Какие?	Чаще всего относительными местоимениями: der «который» die «которая», «которые» das «которое»
11 Придаточное образа действия	Как? Каким образом?	indem переводится: 1) деепричастным оборотом 2) реже «тем что», «благодаря тому, что» ohne daß переводится: 1) деепричастным оборотом+«не» 2) «без того, чтобы не»

## 5 ПРАКТИКУМ ПО ГРАММАТИКЕ

### 5.1 Практикум 1 (1 семестр)

Повторите по грамматическому справочнику следующие темы

- 1 Порядок слов в простом повествовательном и вопросительном предложении.
- 2 Основные формы глаголов.
- 3 Отделяемые и неотделяемые приставки.
- 4 Времена глагола в актив.
- 5 Вспомогательные глаголы haben, sein, werden.

Выполните следующие задания:

#### Задание 1

Образуйте основные формы от следующих глаголов: studieren, ankommen, fragen, ausgehen, sein, vorlesen, haben, werden, erzählen.

#### Задание 2

Выпишите глаголы в инфинитиве

1 Ich verstehe die Aufgabe gut. 2 Er schreibt die Übung ab. 3 Sie nimmt die Zeitung und liest sie. 4 Ich stehe gewöhnlich früh auf. 5 Er schaltet das Radio ein und hört Musik.

#### Задание 3

Заполните таблицу, вписав соответствующие формы глагола Infinitif, Präteritum или Part. II

Infinitiv	Präteritum	Partizip II
	schaltete ein	
		geliefert
		entstanden
haben		
	war	
		aufgestanden
	entwickelte	
		geworden
		begonnen
marschieren		
	verging	
bringen		
verstehen		
		geholfen
	rief an	

#### Задание 4

Поставьте глагол, данный в скобках в соответствующем лице и числе.  
Переведите предложения.

1 Die Studenten (gehen) zum Unterricht. 2 Er (studieren) an der Univerität.  
3 Sie (hören) die Vorlesung in der Chemie, dann (haben) sie eine Deutschstunde. 4  
Morgen (haben) unsere Gruppe ein Seminar. 5 (Fahren) du nach dem Seminar nach  
Hause? 6 Er (teilnehmen) an Arbeit aktiv.

#### Задание 5

Укажите номера предложений, действие которых происходило в прошлом, укажите временную форму сказуемых в этих предложениях. Переведите выбранные Вами предложения.

- 1 Ich studiere an der Universität.
- 2 Mein Bruder hat diese Universität vor 2 Jahren absolviert.
- 3 Am Tage arbeite ich und am Abend gehe in die Hochschule.
- 4 Die Aufgabe war sehr schwer. Mein Freund hat mir geholfen.
- 5 Viele Touristen kommen nach Sankt-Petersburg.
- 6 Die Architektur der Stadt machte auf sie einen grossen Eindruck.
- 7 Im Sommer werde ich dorthin unbedingt fahren.

#### Задание 6

Скажите, что Ваш друг уже сделал то же самое. Употребите Perfekt.  
Образец: - Ich mache eine Übersetzung.

- Mein Freund hat die Übersetzung schon gemacht.

- 1 Ich fahre nach Moskau.
- 2 Wir haben heute ein Seminar in der Geschichte.
- 3 Alle nehmen an dieser Arbeit teil.
- 4 Unsere Gruppe geht heute ins Theater.
- 5 Ich lese diesen Roman mit grossem Interesse.
- 6 Du bist fleissig beim Studium.

#### Задание 7

Вместо точек поставьте глаголы, данные справа, в Plusquamperfekt.

1 Vor 10 Jahren .....	ich meine Heimatstadt .....	verlassen
2 Eine deutsche Delegation .....	in unsere Universität	ankomme
.....		n
3 Diese Werkbänke .....	das Werk im Jahre 1972.	bekomme
		n
4 Das Institut für Fernstudium .....	eine Zweigstelle	organisier
(филиал) in unserem Werk .....		en
5 Wo .....	du gestern .....	sein
6 Ich .....	in die Bibliothek.	gehen

### Задание 8

Выпишите из предложений сказуемые, сделайте их полный анализ, т. е. укажите время, лицо, число.

Образец: Professor N. hielt eine Vorlesung in der Physik .....“ hielt „– Prät., 3 л., ед. ч.

- 1 Am Morgen stand er früh auf.
- 2 Unser Betrieb wird Messgeräte erzeugen.
- 3 Ich bin Fernstudentin der finanz-ökonomischen Fakultät.
- 4 Nach dem Unterricht sind wir die Bibliothek gegangen.
- 5 Er hat an Laborarbeit teilgenommen.
- 6 Nachdem ich meine Hausaufgaben gemacht hatte, ging ich zu meinem Freund.
- 7 Er interessiert sich für höhere Mathematik.

### Задание 9

Подчеркните сказуемое и определите, какой член предложения стоит перед сказуемым

- 1 Er hat ein interessantes Buch von B. Akunin.
- 2 Die Oper von P.I. Tschaikowski “Eugen Onegin” gefaellt uns.
- 3 Man uebersetzt Puschkins Werke in der ganzen Welt.
- 4 Karls Bruder interessiert sich fuer Biologie.
- 5 Wir danken unseren alten Lehrer fuer seine Hilfe.
- 6 Mein guter Freund hilft mir gern.

### Задание 10

В предложениях, данных в задании 9, превратите прямой порядок слов в обратный.

### **Задание 11**

Составьте предложения с прямым и обратным порядком слов:

1 Essen, er beim Fruehstueck, wenig. 2 Fahren, wir, nach Muenchen, bald. 3 Ankommen, der Zug, in Leipzig, am Abend. 4 Schicken, Onkel Karl, mir, das Geld, fuer die Reise. 5 Schreibe, sie, der Tante, dann. 6 Gehen, der Sohn, mit seinem Vater, zum Bahnhof. 7 Fahren, die Metro, unter der Erde.

### **Задание 12**

Задайте вопросы к подчеркнутым словам

- 1 Ein duennes Buch liegt auf dem Tisch.
- 2 Dieser Junge spielt sehr gut Eishockey.
- 3 Sein Neffe ist Schlosser von Beruf.
- 4 Mitte Juni kommt sie zu uns.
- 5 Jedes Jahr fliegt er nach Odessa.
- 6 Du kannst dieses Lehrbuch in unserer Bibliothek bekommen.
- 7 Deine Schwester spricht Deutsch einwandfrei.

### **Задание 13**

Переведите на немецкий язык.

1. Куда едет твой брат? 2 Кто он по профессии? 3 Почему тетради лежат на окне? 4 Когда твоя бабушка приходит домой? 5 Кто приносит вам фрукты? 6 Как зовут твою подругу? 7 Где ты живешь?

### **Задание 14**

Превратите следующие повествовательные предложения в вопросительные предложения без вопросительного слова

- 1 Unser Architekt macht Entwuerfe fuer Neubauten.
- 2 Ihr beteiligt euch an einem Sprachzirkel.
- 3 Sie absolvieren in diesem Jahr die Universitaet.
- 4 Dieses Werk erzeugt moderne optische Geraete.
- 5 Du interessierst dich fuer die schoene Literatur.
- 6 Er verreist fuer zwei Monate.
- 7 In eurem Dorf gibt es ein Krankenhaus.
- 8 In dieser Schule ist ueberall Ordnung.

## **5.2 Практикум 2 (2 семестр)**

Повторите по справочнику следующие темы

- 1 Пассив.
- 2 Инфинитивные группы и обороты и выполните следующие задания.

### **Задание 1**

Определите, в какой временной форме пассива стоят сказуемые, и

переведите предложения на русский язык.

1 Hier werden Obst und Gemuese verkauft. 2 Das Element Radium war gemeinsam von Pierre und Marie Curie entdeckt worden; jetzt standen andere wichtige Entdeckungen an der Reihe. 3 Die Gedichte von Puschkin sind fast in alle Sprachen der Welt uebersetzt worden. 4 Der Suedpol wurde von dem Norweger Roald Amundsen am 16. Dezember 1911 erreicht. 5 Dieser Gedanke wird im Film noch besser ausgedrueckt werden. 6 Mit der Zeit wird die Bibliothek erweitert werden. 7 Der Sohn wurde vom Vater oft bestraft.

### **Задание 2**

Поставьте вместо точек недостающую часть сказуемого, стоящего в пассиве.

- 1 Dieses Lied ... gestern von einem Bariton gesungen.
- 2 In Baku ... immer mehr Erdoel gewonnen.
- 3 Der Fahrplan ... von der Verwaltung der Eisenbahn geregelt worden.
- 4 Die Eintrittskarten fuer Konzert ... von uns unbedingt besorgt werden.
- 5 Der Zug kam zwei Stunden spaeter, als er erwartet worden ... .
- 6 Mir ... zum Geburtstag viele nette Sachen geschenkt worden.

### **Задание 3**

Поставьте стоящие в скобках глаголы в соответствующей форме пассива.

- 1 Dieses Buch ... mit grossem Interesse ... . (lesen)
- 2 Im Sommer ... oft Eis ... . (essen)
- 3 In den letzten Jahren ... viele Buecher ... . (herausgeben)
- 4 Die Blumen ... ins Wasser ... . (stellen)
- 5 Die Miete ... jeden Monat ... . (zahlen)
- 6 Vor der Pruefung ... von den Studenten alles ... . (wiederholen)
- 7 Hier ... Fremdsprachen ... . (studieren)

### **Задание 4**

Переведите на немецкий язык

- 1 Здесь строится новый дом.
- 2 Посуда была вымыта быстро.
- 3 Упражнение выполнено правильно.
- 4 Книга должна быть переведена в этом году.
- 5 Диктант был написан без ошибок.
- 6 Здесь будет построена школа.

### **Задание 5**

Подчеркните инфитивные группы, переведите предложения

- 1 Mein Freund und ich beschlossen, in diesem Sommer auf die Krim zu reisen.
- 2 Wir beginnen schgon jetzt, dieses wichtige Experiment vorzubereiten.
- 3 Ich hoffe dort viel Interessantes zu sehen.

- 4 Meine Schwester hat den Wunsch, die deutsche Sprache zu erlernen.
- 5 Es ist gut, sich vorzeitig auf die Pruefungen vorzubereiten.
- 6 Das Studium der Fremdsprache hilft uns, unsere Muttersprache besser zu kennen.

### **Задание 6**

Образуйте из сочетаний слов, стоящих под чертой, инфинитивные группы и дополните ими данные предложения

- 1 Wir haben die Moeglichkeit, ... .
  - 2 Es ist wichtig, ... .
  - 3 Es ist nicht leicht, ... .
  - 4 Ich habe den Wunsch, ... .
  - 5 Ist es moeglich, ... ?
- 

heute ins Theater gehen, in unserem Klub interessante Vorlesungen besuchen, dieses neue Lehrbuch kaufen, russische Texte ins Deutsche uebersetzen, an der wissenschaftlichen Konferenz teilnehmen, an der Abendfakulytaet studieren, sich auf das Seminar vorbereiten

### **Задание 7**

Переведите на немецкий язык

- 1 Очень важно повторить это домашнее задание.
- 2 У нас нет времени посетить эту выставку.
- 3 У нее есть возможность посетить ФРГ.
- 4 Сегодня вечером я свободен, мне не надо (ich brauche nicht) идти в университет.

### **Задание 8**

Запишите номера предложений, в которых есть инфинитивные обороты "um ... zu", "statt ... zu", "ohne ... zu". Переведите эти предложения.

- 1 Ohne ein Wort zu sagen, ging era us dem Zimmer.
- 2 Kannst du die Tasche ohne mich tragen?
- 3 Um uns versammelten sich die Neugierigen.
- 4 Um zu wissen, muss man viel lernen.
- 5 Heute ist es warm, man kann ohne Mantel spazierengehen.
- 6 Wir gingen heute in ein Café, statt zu Hause zuzubereiten.
- 7 Der Gast steckte das Geld in die Tasche, ohne es zu zaehlen.
- 8 Statt ins Institut zu fahren, muss ich zum Arzt gehen, ich bin krank.

### **Задание 9**

Поставьте, руководствуясь смыслом, statt, um, ohne. Переведите

предложения.

1 Wir gehen morgen ins Theater, ... das neue Lustspiel zu sehen.

2 Mein Bruder faehrt jeden Sonntag aufs Land, ... sich dort zu erholen.

3 Der Student beantwortete alle Fragen der Kommission, ... lange nachzudenken.

4 Treibe lieber mehr Sport, ... immer zu rauchen!

5 Meine Freundin legte alle Pruefungen sehr gut ab, ... Konsuktationen zu besuchen.

6 Wir sollen ins Kino gehen, ... zu Hause zu sitzen.

### **Задание 10**

Переведите.

1 Для того чтобы стать хорошим учителем, надо много учиться.

2 Не зная грамматики, нельзя правильно писать.

3 Вместо того чтобы идти в библиотеку, он пошел в кино.

4 Вместо того чтобы купить ей книгу, они купили ей конфет.

5 Он переводил текст, не используя словарь.

6 Мы поехали автобусом, чтобы не опоздать.

### 5.3 Практикум 3 (3-й семестр)

Повторите по грамматическому справочнику следующие темы.

- 1 Причастия I и II в качестве определения.
- 2 Обособленные причастные обороты.
- 3 Распространенное определение.

Выполните следующие задания:

#### Задание 1

Образуйте Partizip I и Partizip II от следующих глаголов:

studieren, kommen, nehmen, arbeiten, geben, besuchen, ausarbeiten, bebauen, erreichen, wachsen

#### Задание 2

Назовите словосочетания:

- а) с причастием I, переведите их,
- б) с причастием II, переведите их.

1. die geplanten Städte, 2. die gelöste Frage, 3. der projektierende Architekt, 4. bebautes Stadtterritorium, 5. bestehende Struktureinheit, 6. der ausgearbeitete Generalplan, 7. begrenztes Wachstum, 8. der arbeitende Student, 9. die ankommenden Touristen, 10. der wachsende Wohlstand (благосостояние).

#### Задание 3

Переведите, обращая внимание на перевод определения, выраженного Part. I с zu.

der lesende Student – das zu lesende Buch

der montierende Arbeiter – die zu montierende Bauteile

die zeitsparende Technologie – die zu sparenden Baustoffe

die durchführende Maßnahme – die durchzuführenden Massnahmen

die studierende Jugend – das zu studierende Protokoll

#### Задание 4

Подчеркните в предложении обособленные обороты, переведите предложения.

1 Positiv geladene Elektronen, später Positronen genannt, wurden im Jahre 1932 entdeckt.

2 Pulvermetallurgie, auch Metallkeramik genannt, erzeugt die verschiedenartigsten Produkte.

3 Aus einer kleinen Werkstatt entstanden, wurde diese Fabrik zu einem großen Betrieb der Stadt.

4 Unermüdlich arbeitend, werden wir unsere Aufgabe erfüllen.

5 Der Atomkern, fast die gesamte Masse des Atoms in sich vereinend und den Charakter des Atoms bestimmend, bildet das Zentrum des Atoms.

6 Silber, Kupfer und Aluminium, eine hohe Leitfähigkeit (Leitfähigkeit) besitzend, sind die besten unter den Metallen.

### Задание 5

В каких из данных предложений есть распространенное определение? Выпишите эти предложения, поставьте в скобки р. о. и переведите предложения на русский язык.

1 Dieses Experiment ist für den an verschiedenen Problemen der Kernphysik arbeitenden Gelehrten von großer Bedeutung.

2 Wir sprachen über die Gedichte Majakowskis, die ins Deutsche übersetzt sind.

3 Wir absolvierten die Moskauer Universität, die im Jahre 1755 gegründet wurde.

4 Dieser zur Zeit in unserem Kinotheater laufende Film ist mit dem Oskar-Preis ausgezeichnet.

5 Die Ereignisse des Tages noch einmal überdenkend, vergaß ich nicht deine Bitte.

### Задание 6

В каком порядке Вы будете переводить распространенное определение в следующих предложениях. Покажите это цифрами.

Образец: Diese <sup>1</sup> in der <sup>2</sup> ganzen <sup>3</sup> Welt <sup>4</sup> bekannte <sup>5</sup> Sängerin... – 1, 6, 5, 2, 3, 4...

1 Jeder <sup>1</sup> von den <sup>2</sup> in unserer <sup>3</sup> Hochschule <sup>4</sup> lernenden <sup>5</sup> Fernstudent <sup>6</sup> arbeitet als <sup>7</sup> Lehrer in der Schule.

2 Das Telegramm <sup>1</sup> ist von unserem <sup>2</sup> vor kurzem <sup>3</sup> abgereisten <sup>4</sup> Kollegen <sup>5</sup>.

3 Das <sup>1</sup> von der ungarischen <sup>2</sup> Sängerin <sup>3</sup> vorgetragene <sup>4</sup> (vortragen – исполнять) <sup>5</sup> Lied <sup>6</sup> komponierte <sup>7</sup> Bela Bartok.

4 Die <sup>1</sup> von meiner <sup>2</sup> Mutter <sup>3</sup> gekauften <sup>4</sup> Äpfel <sup>5</sup> sind <sup>6</sup> sauer.

### Задание 7

Какое из русских предложений наиболее точно соответствует данному немецкому предложению?

1 Die von ihren Wanderungen zurückgekehrten Fouristen erzählten uns viel Neues.

а) Возвратясь из путешествия, туристы рассказали нам много интересного.

б) Туристы вернулись из путешествия и рассказали нам много интересного.

в) Туристы, вернувшиеся из путешествия, рассказали нам много интересного.

2 Mein in diesem Krankenhaus als Chirurg arbeitender Freund hat schon

über 3 Tausend Kranke operiert.

а) Хирург, прооперировавший свыше 3-х тысяч больных в этой больнице, мой друг.

б) Мой друг работает хирургом в этой больнице, и прооперировал уже свыше 3-х тысяч больных.

в) Мой друг, работающий хирургом в этой больнице, прооперировал уже свыше 3-х тысяч больных.

### **Задание 8**

Из данных слов составьте словосочетания с р. о. Переведите их.

Образец: der, das Buch, am Fenster, Student, lesende

Der am Fenster das Buch lesende Student – студент, читающий у окна книгу.

- 1 der, an diesem Problem, unseres Instituts, Gelehrte, arbeitende
- 2 Kind, das, im Zimmer, spielende, meiner Schwester
- 3 geschriebene, meinem Freund, der, schon lange Brief
- 4 die, nötigen, für unsere, Arbeit, Stoffe
- 5 Mein, von Moskau, Freund, lebender, im Zentrum

## **5.4 Практикум 4 (4семестр)**

Повторите по грамматическому справочнику тему « Типы придаточных предложений » и выполните следующие задания.

### **Задание 1**

Подчеркните в следующих предложениях сказуемое (в главном предложении одной чертой, в придаточном – двумя).

- 1 Unser Lehrer erzahlt uns, wie er den Urlaub verbrachte.
- 2 Der Lehrer fragt den Schueler, warum er gestern die Turnstunde versaeumt hat.
- 3 Hast du eine Ahnung, wie das Wetter sein wird?
- 4 Mein Freund fuhr fuer drei Jahre nach Kasan, nachdem er die Universitaet absolviert hatte.
- 5 Das ist gut, dass deine Tochter im Winter ung im Sommer Sport treibt.
- 6 Die Lehrerin sagte uns, dass die Stunde zu Ende ist.
- 7 Erklaeren Sie uns bitte, welche Buecher wir nach Hause mitnehmen duerfen.

### **Задание 2**

Используйте стоящие в скобках предложения в качестве придаточных предложений. Обратите внимание на порядок слов.

- 1 Eine Frau fragte mich, ob ... . (Faehrt dieser Bus zur Stadtbibliothek?)
- 2 Ich meine, dass ... . (Das Buch ist teuer.)
- 3 Er will nicht sagen, dass ... . (Er braucht meine Hilfe.)

- 4 Ich fahre gern nach Dresden, weil ... . (Diese Stadt ist sehr schoen.)
- 5 Wir sitzen immer in diesem Zimmer, wenn ... . (Er kommt zu mir.)
- 6 Ich weiss, dass ... . (Er liest gern Erzaehlungen von O.Henry.)
- 7 Ich lachte viel, als ... . (Ich las diese Geschichte.)

### **Задание 3**

Составьте из двух предложений сложноподчиненное предложение с союзом, данным в скобках. Обратите внимание на порядок слов.

- 1 Die Mutter ist sicher. Ihr Sohn wird ihr alles erzaehlen. (dass)
- 2 Alle interessieren sich dafuer. Diese Rockgruppe wird in unserer Stadt ein Konzert geben. (ob)
- 3 Die Mutter zeigte uns. Wir warden wohnen. (wo)
- 4 Der Junge war immer traurig. Er musste allein zu Hause sein. (wenn)
- 5 Der Mann spricht laut. Alle koennen ihn verstehen. (damit)
- 6 Der Lehrer ist unzufrieden. Die Arbeit ist nachlaessig gemacht worden. (weil)
- 7 Die Grossmutter erzaehlte uns. Das Brot war frueher gebacken worden. (wie)

### **Задание 4**

Найдите предложения с правильным порядком слов:

Der Junge hat Angst:

- a) dass lachen ihn die anderen Kinder aus,
- b) dass ihn die anderen Kinder lichen aus,
- c) dass ihn die anderen Kinder auslachen,
- d) dass auslachen ihn die anderen Kinder.

Der Mann kauft die Schuhe:

- a) weil sie ihm so gut haben gefallen,
- b) weil gefallen haben sie ihm so gut,
- c) weil sie haben ihm so gut gefallen,
- d) weil sie ihm so gut gefallen haben.

Ich freute mich:

- a) als mir die Eltern zum Geburtstag ein Fahrrad haben geschenkt,
- b) als die Eltern haben mir zum Geburtstag ein Fahrrad geschenkt,
- c) als die Eltern haben mir geschenkt ein Fahrrad zum Geburtstag,
- d) als mir die Eltern zum Geburtstag ein Fahrrad geschenkt haben.

Als der Morgen kam:

- a) der Vater wollte wieder in den Wald gehen,
- b) wollte der Vater wieder in den Wald gehen,
- c) der Vater wollte gehen wieder in den Wald,
- d) wollte wieder derVater in den Wald gehen.

### Задание 5

Поставьте придаточное предложение перед главным.

- 1 Wir ziehen uns warm, wenn es draussen friert.
- 2 Wir haben in der Abendzeitung gelesen, dass unsere Sportler die Goldmedaillen bekommen haben.
- 3 Ich gehe auf die Eisbahn, wenn ich abends freie Zeit habe.
- 4 Ich glaube nicht, dass unsere Freundin recht hat.
- 5 Mein Sohn freut sich, wenn man ihm Spielzeug bringt.
- 6 Ich habe immer viel zu tun, seitdem ich Fernstudent bin.
- 7 Ich habe laengst gewusst, dass er krank ist.

### Задание 6

Вставьте вместо точек подходящие по смыслу союзы, данные под чертой.

- 1 Die Mutter fragt, ... ich noch ein Stueck Kuchen moechte.
- 2 Die Grossmutter freut sich, ... wir ihr zum Geburtstag gratuliert haben.
- 3 Wir koennen nicht tanzen, ... wir keine Musik haben.
- 4 Sie schickt ihm ein Telegramm, ... er bald kommt.
- 5 Die Mutter fragt mich, ... ich heute komme.
- 6 ... ich meinen Freund besuche, fahre ich zu seiner Wohnung mit dem Fahrstuhl.
- 7 Die Lehrerin liest einen Text vor, ... die Kinder still um sie herum sitzen.
- 8 ... der erste Schnee gefallen war, ging der Jaeger auf die Jagd.
- 9 Der Sohn blieb so lange bei den Eltern, ... der Vater endlich gesund wurde.

---

waehrend, weil, ob, bis, dass, wann, wenn, nachdem, damit

### Задание 7

Переведите предложения на немецкий язык:

1. Он сказал мне, что читал эту книгу.
2. Мы спросили, когда она вернется.
3. Я могу ему это сказать, так как я его часто вижу.
4. Сын спрашивает отца, где находится эта страна.
5. Когда я очень устаю, я долго не могу уснуть.
6. Она знает, что выглядит очень молодо.
7. Он не знает, куда он положил свою книгу.

## 6 TEKSTY DLYA VNEAUDITORNOGO CHTENIYA

EU-Mitgliedsstaaten. Übersicht

### **Portugal**

*Staatsname:* República Portuguesa *Staatsform:* Parlamentarisch-präsidentiale Demokratie *Hauptstadt:* Lissabon

*Staatsoberhaupt:* Präsident Jorge Fernando Branco de Sampaio

Der Wappenschild ist seit dem 13. Jahrhundert bekannt und ist eine Zusammensetzung der Wappen von Alt-Portugal und Kastilien. Von Alt-Portugal stammt der Innenschild mit den fünf blauen Schildchen, die jeweils mit fünf Münzen besetzt. Von Kastilien stammt der rote Schild mit den sieben Kastellen. Der Schild ist auf eine Sphäre gelegt, die daran erinnert, dass Portugal eine alte Seefahrernation ist. Das Ganze ist von goldenen Laubzweigen umgeben, die mit einem weißen Band zusammengebunden sind.

Portugal, heute ein Randstaat Europas, war einst, wie Spanien, ein Weltreich. Portugiesische Seefahrer wie Bartolomeu Diaz oder Vasco da Gama umsegelten als Erste Afrika und erreichten Indien, Fernão de Magalhães schaffte die erste Weltumsegelung.

Portugal ist einer der ältesten Staaten Europas, unabhängig seit 1143, in Grenzen, die seit 1297 nicht mehr verändert wurden.

1755 wurde Lissabon durch ein Erdbeben zerstört.

Mit Portugal sind auch seine atlantischen Inseln Madeira und die Azoren Teile der Europäischen Union.

Gesetzgeber ist das Parlament mit einer Kammer, der Assembleia da República (etwa 260 Abgeordnete).

Portugals Spezialitäten: Algarve, Portwein, Soudo-sismo, Torre de Belem, Madeirawein, Seefahrer, Fado.

Portugal wurde unter Kaiser Augustus die römische Provinz Lusitama, im 5. Jh. das Königreich der Sweben (Norden) und das Reich der Westgoten (Süden), ab 711 Besitz des Kalifen von Córdoba (der Süden 500 Jahre lang), im 12. Jh. unabhängig unter der Herrschaft des portugiesischen Hauses Burgund (1297 wurde die Grenze zu Kastilien endgültig festgelegt), 1373 Bündnispartner Englands, von 1385 (nach dem mit englischer Hilfe errungenen Sieg gegen Kastilien) bis 1580 regiert von der portugiesischen Dynastie Avis, von 1580 bis 1640 regiert von den spanischen Habsburgern (in Personalunion), ab 1650 regiert vom Haus Braganca, 1910 eine Republik.

### **Schweden**

*Der Staatsname:* Konungariket Sverige *Die Staatsform:* Konstitutionelle Monarchie mit parlamentarischem Regierungssystem

*Staatsoberhaupt:* König Carl XVI. Gustav *Die Hauptstadt:* Stockholm

Mit dem Gesetz vom 15.05.1908 verfügt Schweden über zwei Staatswappen; das Kleine und das Große. Das Kleine Wappen stammt von 1360 und zeigt drei goldene Kronen in einem blauen Schild. Auf dem Schild ist die Königskrone. Das Große Wappen zeigt einen geviertelten Schild mit einem Herzschild; ein gespaltener Schild, in der rechten Hälfte zeigt es das Wappen der Wasa, eine goldene Vase auf blau-silberrot schräg geteiltem Untergrund. In der anderen Hälfte ist das Wappen der regierenden Dynastie Bernadotte auf blauem Grund abgebildet; eine silberne Brücke über silbernem Wasser, darüber ein goldener Kaiseradler unter der Sternengruppe des Großen Bären. Der geviertelte Hauptschild zeigt im ersten und vierten Feld in Blau die drei goldenen Kronen des Kleinen Wappens und im zweiten und dritten Feld einen goldenen Löwen im Sprung auf blau-weißem, durch einen Wellenbalken schräg geteilten Untergrund. Das erste und vierte Feld mit den drei Kronen symbolisiert die drei historischen Länder - Svealand, Götaland und Österland. Das zweite und dritte Feld erinnern an die Dynastie der Folklinger, die Schweden von 1250 bis 1363 regierten. Das Schild ist umgeben von einer Kette mit dem Seraphinorden und steht auf einem goldenen Postament. Als Schildhalter dienen zwei gekrönte, zweisechwänzige, zurückschauende Löwen. Auf dem Schild ist die Königskrone. Das Ganze liegt auf einem bekrönten Wappenmantel.

Schweden gehörte schon einmal einer europäischen Union an: der 1389 entstandenen Kalmarer Union zwischen Dänemark, Norwegen und Schweden unter Regentschaft der dänischen Könige. Die Union zerbrach 1521, als der Schwede Gustav Wasa die Herrschaft übernahm und zum König von Schweden gewählt wurde. Nach dem Dreißigjährigen Krieg (Gustaf Adolf) wurde Schweden die führende Großmacht in Nordeuropa: Es umfasste neben dem heutigen Staatsgebiet auch Finnland, Teile des Baltikum sowie in Norddeutschland Vorpommern und Rügen (bis zu den Napoleonischen Kriegen). Seit 1814 hat Schweden an keinem Krieg mehr teilgenommen.

Gesetzgeber ist heute der Riksdag (Reichstag), der seit 1971 nur noch aus einer Kammer besteht (349 Abgeordnete).

Schwedens Spezialitäten: Polarlicht, Alfred Nobel, Greta Garbo, Smörgåsbord, Elche, Wälder (60 % der Landfläche; Fichten, Kiefern), Königin Silvia, Wasa-lauf, Lappen, Runensteine, Strindberg, ABBA, Linnes Systematik der Pflanzen und Tiere, Björn Borg, Hering, Seen (95 000 befahrbare Gewässer), Mittsommernacht, Dag Hammarskjöld, Selma Lagerlöf.

### ***Finnland***

*Der Staatsname:*

Finnisch: Suomen Tasavalta

Schwedisch: Republiken Finland

*Die Hauptstadt:* Helsinki

*Das Staatsoberhaupt:* Präsidentin Tarja Halonen

*Amtssprachen:* Finnisch, Schwedisch

Das 1581 vom schwedischen König Johann III. verliehene Staatswappen

zeigt einen goldenen Löwen, der sich mit einem europäischen (geraden) Schwert verteidigt, während er einen moskowitzischen (tatarischen) Krummsäbel niedertritt. Die Rosen, anfänglich nur zur Zierde, stehen heute für die neun historischen finnischen Landesteile. Das Ganze liegt auf einem roten Schild. König Johann III. hatte 1581 den Titel des Großfürsten von Finnland angenommen. Während der Zeit, als Finnland unter russischer Herrschaft stand (1809-1917), lag das Wappen, neben sieben anderen, auf den Flügeln des russischen Zarenadlers. Bis 1917 lag auf dem Schild noch eine Krone, die nach Erlangung der Unabhängigkeit beseitigt wurde.

Finnland ist das am dünnsten besiedelte Land der Europäischen Union: im Durchschnitt 16 Einwohner je Quadratkilometer (zum Vergleich: die Niederlande mit 449 Menschen pro km<sup>2</sup>). In einigen Gegenden Lapplands liegt die Einwohnerdichte bei 0,1/qkm, das heißt: Auf einer Fläche von 10 Quadratkilometern wohnt im Durchschnitt ein einziger Mensch.

Finnland ist eine parlamentarisch-präsidiale Republik. Gesetzgeber ist der Eduskunta (Reichstag) mit 200 Abgeordneten.

Finnlands autonome Aland-Inseln sind seit 1921 eine entmilitarisierte Zone unter internationalem Recht; ihre Einwohner haben sich, gemeinsam mit dem Mutterland, 1994 für den Beitritt zur Europäischen Union entschieden.

Finnlands Spezialitäten: Wasser (etwa 55 000 Seen), Wälder (drei Viertel des Landes; Birken, Fichten, Kiefern), Sauna, Musik von Sibelius, eine Sprache, die mit dem Ungarischen und dem Estnischen verwandt ist, Elche, Lemminge, im hohen Norden 73 Tage lang Mitternachtssonne und 51 Tage Polarnacht, längste Grenze zu Russland in Europa.

Seit 1155 gehörte Finnland zu Schweden;

Seit 1809 gehörte Finnland zu Russland;

Seit 1917 ist Finnland eine unabhängige Republik.

## ***Spanien***

*Der Staatsname:* Reino de Espana

*Die Staatsform:* Konstitutionelle Monarchie mit parlamentarischem Regierungssystem

*Das Staatsoberhaupt:* König Juan Carlos I. Bor-böny Borbön

*Die Hauptstadt:* Madrid

*Die 17 autonomen Regionen:* 15 Regionen auf dem Festland sowie die Balearen und die Kanaren; die Exklaven Ceuta und Melilla in Afrika sind autonome Städte.

Das heutige Wappen wurde am 05.10.1981 angenommen. Es zeigt einen geviertelten Schild zwischen zwei Säulen, den so genannten Herkulesssäulen, die Gibraltar und Ceuta darstellen und die durch ein rotes Band mit goldener Beschriftung PLUS ULTRA (Noch weiter) um-bunden sind. Auf der rechten Säule liegt die Kaiserkrone, auf der linken die Königskrone. Der Schild zeigt im ersten Feld einen goldenen Turm für Kastilien, im zweiten Feld einen roten Löwen für Leon, im dritten Feld vier rote Pfähle im goldenen Feld für Aragón und im vierten Feld ein goldenes Kettennetz im roten Feld für Navarra. In der Schildspitze

ist ein silbernes Feld mit einem Granatapfel, das Symbol für Granada. Auf dem Schild ist ein ovaler, rotgeranderter Schild mit dem Zeichen des Königshauses Bourbon, drei goldene Lilien auf blauem Grund. Auf dem Schild liegt die Königskrone.

Spanien hat in seiner Geschichte Gegensätze erlebt wie kaum ein anderes europäisches Land: Seit 1100 vor Christus von Phöniziern besiedelt, seit dem 7. Jh. v. Chr. griechische Gründlingen, im 5. Jh. unter der Herrschaft Karthagos (man denke nur an Hasdrubal und Hannibal), seit 201 römische Provinz Hispania. 74 nach Christus erhielten alle spanischen Städte das lateinische Bürgerrecht; Spanier wurden römische Kaiser (Trajan, Hadrian) und römische Dichter (Seneca, Lukian, Martial).

409 fielen die germanischen Stämme der Sweben und Vandalen in Spanien ein (Andalusien hieß Vandalusia), wenig später auch die Westgoten, die bis 711 die Halbinsel beherrschten. Dann kamen die Mauren und Spanien wurde ein Emirat der Kalifen von Damaskus. Erst 1492 verloren die Mauren mit Granada ihren letzten Stützpunkt in Spanien, im selben Jahr, als Kolumbus im Auftrag Spaniens Amerika entdeckte.

1479 heirateten Isabella von Kastilien und Ferdinand von Aragonien und vereinten damit die beiden jahrhundertlang verfeindeten Königreiche. Damit begann die staatliche Einheit Spaniens und sein Aufstieg zur Weltmacht.

1588 begann mit dem Sieg der Engländer über die 129 Schiffe der spanischen Armada der Aufstieg Englands zur See- und Weltmacht.

Im 20. Jahrhundert erlebte Spanien den Bürgerkrieg, die faschistische Diktatur des Franco-Regimes und die Rückkehr zur Demokratie und Monarchie.

Spaniens Spezialitäten: Miro, Picasso, Dali, die Semana Santa, Paella, die Costa Brava, Don Quijote de la Mancha, Antoni Gaudi, Federico Garcia Lorca, Pablo Casals, El Greco, Stierkampf.

### ***Luxemburg***

*Der Staatsname:* Grand Duche de Luxembourg, Großherzogtum Luxemburg.

*Die Staatsform:* Konstitutionelle (verfassungsmäßige) Monarchie mit parlamentarischem Regierungssystem.

*Das Staatsoberhaupt:* Großherzog Henri

Das Staatswappen wurde letztmals durch das Gesetz vom 16.08.1972 festgelegt. Es zeigt einen neunmal von Silber und Blau geteilten Schild, auf dem ein roter, goldgekrönter, doppelschwänziger Löwe steht. Um den Schild ist der «Orden der Eichenkrone», der 1841 gestiftet wurde. Als Schildhalter dienen zwei hersehende goldene Löwen. Das Ganze steht auf einem Ornament und liegt auf einem bekrönten Wappenmantel.

Luxemburg - ein kleines Land und ein großer Name. Aus der Dynastie der Luxemburger stammten vier deutsche Kaiser (u. a. Heinrich VII., Karl IV.), vier böhmische Könige (Wenzel) und ein ungarischer.

Auch in der Europäischen Union sind die kleinen Staaten oft von großer

Wirkung. Unter ihrer Präsidentschaft, die wie die der großen Staaten jeweils ein halbes Jahr dauert, sind bedeutende Fortschritte in der Einigung erzielt worden.

Gesetzgeber sind die beiden Kammern des Parlaments, der Nationalrat (183 gewählte Abgeordnete) und der Bundesrat (etwa 60 Mitglieder, die von den Landtagen entsandt werden).

Österreichs Spezialitäten: Walzer, Kaffee, Mozart und Schubert, Nockerln, Riesenrad, Salzburger Festspiele, Heuriger, Jause, Burgtheater, Berge, Seen, Brenner-Autobahn, Kokoschka, Barock, Jugendstil, Schiele und Klimt, Kubin und Hundertwasser, Bernhard und Handke, Donau (blau), Skirennen, grüner Veltliner, Peter Alexander, Operette, Strauß (div. Vornamen), Neutralität, die UNO in Wien, Prater, Schönbrunn.

Um 800 Karl der Große schuf die Karolingische Mark zwischen Donau und Drau. 976: Das Land wurde Lehen der Babenberger und 1156 zum Herzogtum erhoben. 996: Erste urkundliche Erwähnung des Namens «Ostarrichi».

1282: Das Herzogtum kommt an das Haus Habsburg. 1522: Spaltung des Hauses Habsburg in eine Spanische und eine österreichische Linie. 1526: Die österreichische Linie erwirbt Böhmen und Ungarn.

1683: Sieg über die Türken und erneuter Aufstieg zur Großmacht.

1804: Errichtung des Kaisertums durch Franz I. 1867: Döppelmonarchie Österreich-Ungarn. 1918: Republik Österreich.

1938: «Anschluss» an Deutschland durch militärische Intervention Hitlers. 1945: Zweite Republik.

## **Dänemark**

Der Staatsname: Kongeriget Danmark Die Hauptstadt: Kopenhagen Das Staatsoberhaupt: Königin Margarethe II. Zum Königreich, aber nicht zur EU, gehören: Grönland, Färöer

Das heutige Staatswappen wurde 1819 festgelegt. Es zeigt drei blaue bekrönte Löwen im goldenen Schild. Über jedem Löwen sind drei rote Herzen (ursprünglich Seerosenblätter). Auf dem Schild liegt die Krone.

Dänemark wäre das größte Mitgliedsland der Europäischen Union - wenn sein autonomes Staatsgebiet Grönland nicht 1985 aus der Gemeinschaft ausgetreten wäre.

Dänemark besteht aus der Halbinsel Jütland und 406 Inseln, von denen 100 bewohnt sind. Die größte Insel ist Seeland mit der Hauptstadt Kopenhagen. Die Landgrenze Dänemarks ist ganze 68 km lang, die Küsten aber messen insgesamt 7 400 km. Kein Ort ist weiter als etwa 50 km von der Küste entfernt.

Als Staatsgründer gilt Gorm der Alte, natürlich ein Wikinger, der um 950 gestorben ist.

Die Wikinger unternahmen im 9. Jahrhundert und bis zum Jahr 1050 ausgedehnte Kriegs- und Beutezüge nach England, im Frankenreich und bis Portugal und Italien.

Dänemarks König Knut der Große (1018 bis 1035) war zugleich König von England und Norwegen. 1849 wurde die absolute Monarchie durch eine Monarchie mit parlamentarischem Regierungssystem ersetzt. 1864 verlor

Dänemark den Krieg gegen Preußen und musste Schleswig-Holstein abtreten.»

Gesetzgebende Gewalt sind heute die Königin und das Parlament (der Folketing) mit 179 Abgeordneten.

Die herrschende Königin gehört dem ältesten Königshaus der Welt an; es reicht zurück bis Gorm dem Alten.

Dänemarks Spezialitäten: Wikinger, Hamlet, Fußball-Europameister 1992, Märchen von Andersen, Atommodell von Nils Bohr, Meerjungfrau, Kierke-gaard, der Bildhauer Thorvaldsen, Musik von Carl Nielsen, Nex0's «Pelle der Eroberer», Tania (Karen) Blixen, Tivoli.

## **Frankreich**

Der Staatsname: Republique Franchise,

Die Staatsform: Präsidiale parlamentarische Republik (V. Republik)

Die Hauptstadt: Paris

Das Staatsoberhaupt: Präsident Jacques Chirac

Frankreich führt seit der Französischen Revolution 1789 kein Staatswappen mehr. Das oben abgebildete Emblem ist nur ein Hoheitszeichen, das bei internationalen Anlässen gezeigt wird. Es zeigt ein blaues Oval, in dessen Mitte ein Liktorenbündel steht. Bereitet ist dieses Liktorenbündel von Eichen- und Olivenzweigen. Das Schriftband trägt die Aufschrift «Liberte, Egalite, Fraternite» (Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit). Das Ganze ist von einer Großmeisterkette der Ehrenlegion und dessen Abzeichen umgeben. Das Emblem wurde 1953 angenommen.

Frankreich - Reich der Franken. Die Namensgleichheit mit den Franken um Nürnberg weist auf gleiche geschichtliche Wurzeln: Charlemagne, der Gründer des Frankenreichs, heißt auf Deutsch Karl der Große und liegt begraben zu Aachen im Dome.

Frankreich und Deutschland - das ist eine über tausendjährige wechselhafte Geschichte zweier Nachbarn. Jahrhundertelange «Erbfeindschaft» wurde durch den Schuman-Plan 1951 ausgelöscht und im Elysee-Vertrag von 1963 in eine freundschaftliche Zusammenarbeit gewandelt, die heute Grundlage der europäischen Einigung ist.

Gesetzgeber sind die Nationalversammlung (Assemblée Nationale) mit 577 Abgeordneten und der Senat mit 321 Mitgliedern.

Frankreich ist es zu danken, dass die Europäische Union bis Amerika reicht: Einige französische Überseedepartements sind Teil der EU; so starten die europäischen Ariane-Raketen von Kourou im südamerikanischen Guayana aus; zur Europäischen Union gehören ferner die Inseln Martinique und Guadeloupe in der Karibik und Reunion im Indischen Ozean.

Frankreichs Spezialitäten: Champagner, Haute Couture, Bordeaux- und Burgunderweine, Bouillabaisse, Eiffelturm, Brigitte Bardot, Baguette, Fromage de Brie, Napoleon, Moulin Rouge, Toulouse-Lautrec, Tamour, Boule, Montaigne, Montesquieu, Voltaire, Moliere, Edith Piaf, Jean Gabin, Marseillaise, Gauguin, Schlösser an der Loire, Louvre, Asterix Cousteau, TGV, Victor Hugo, de Gaulle.

## **Die Niederlande**

Der Staatsname: Koninkrijk der Nederlanden

Zum Königreich, aber nicht zur EU, gehören auch die Niederländischen Antillen und Aruba (Karibik).

Die Staatsform: Konstitutionelle Monarchie

Das Staatsoberhaupt: Königin Beatrix

Die Hauptstadt: Amsterdam Regierungssitz: Den Haag

Das heutige Staatswappen wurde 1907 festgelegt. Bis 1907 war es das Königswappen. Seitdem ist das Königswappen zugleich Staatswappen. Es zeigt einen blauen Schild mit einem goldenen Löwen, der in der rechten Pfote ein silbernes Schwert und in der linken Pfote ein Bündel von sieben Pfeilen hält. Das Schild ist mit goldenen Schindeln besät, die dem Wappen des Hauses Nassau entstammen. Als Schildhalter dienen zwei goldene Löwen. Auf dem Schild liegt eine Krone. Unter dem Schild ist ein Spruchband mit dem Wahlspruch «Je maintien-drai» (Ich werde beharren), das bereits im 14. Jahrhundert von den Prinzen von Oranien benutzt wurde. Das Ganze liegt auf einem bekrönten, roten Wappenzelt.

Die Niederlande waren einst eine Weltmacht im Handel: Die Ostindische Compagnie war lange Zeit das größte Handelsunternehmen der Welt. Indonesien war eine niederländische Kolonie. Die Niederlande sind heute einer der größten Agrarexportiere der Welt.

Gesetzgeber ist das Parlament, Generalstaaten genannt, das aus zwei Kammern besteht: Die erste Kammer zählt 75 Mitglieder, die zweite Kammer 150 direkt gewählte Abgeordnete. Die Niederlande sind das am dichtesten besiedelte Land Europas.

Niederländische Spezialitäten: Tulpen, Gouda, Windmühlen, Toleranz, Hieronymus Bosch, Rubens, Frans Hals, Rembrandt, van Gogh, Ajax Amsterdam, Grachten, Tomaten, Keukenhof, Concertgebouw-Orchester, Showmaster, Klompen, der Internationale Gerichtshof.

Die Niederlande gehörten:

bis 400 n. Chr. zum Römischen Reich, ab 843 zu Lothringen,

ab dem 13. Jahrhundert einzelnen Grafen und Herzögen,

im 15. Jahrhundert zu Burgund, ab 1477 zum spanischen Haus Habsburg; 1566 begann der Freiheitskampf (Wilhelm von Oranien und Egmont gegen den spanischen Herzog von Alba), 1588 Ausrufung der Republik der Vereinigten Niederlande; im Westfälischen Frieden 1648 Anerkennung als souveräner Staat, 1795 Besetzung durch die Franzosen, 1810 Teil Frankreichs,

1814 Gründung des Königreichs der Niederlande (bis 1830 mit Belgien), 1940-45 deutsche Besetzung.

## **Deutschland**

Staatsname: Bundesrepublik Deutschland Staatsform: Parlamentarische Demokratie Hauptstadt: Berlin Staatsoberhaupt: Bundespräsident Johannes Rau

Das am 20.01.1950 angenommene Staatswappen geht auf einen Entwurf von Tobias Schwab aus dem Jahre 1927 zurück. Es zeigt einen stilisierten schwarzen

Adler, rot bewehrt, auf goldenem Grund. Bereits zur Zeit der Weimarer Republik gab es ein ähnliches Wappen.

Deutschland ist das größte Land unter den Mitgliedstaaten der Europäischen Union - was die Einwohnerzahl betrifft; der Fläche nach rangiert es freilich erst an vierter Stelle, hinter Frankreich, Spanien und Schweden.

Von allen Staaten Europas hat Deutschland die meisten Grenznachbarn, nämlich neun, und mit allen hat es im Laufe der Geschichte vielfältige Beziehungen gehabt, im Guten wie im Schlechten. Mit allen Nachbarstaaten außer der Schweiz hat Deutschland Kriege geführt, und es hatte diese Länder zeitweilig ganz oder teilweise besetzt oder annektiert. Zu allen Nachbarstaaten hat Deutschland aber auch tiefe und jahrhundertealte kulturelle Bindungen.

Könige und Kaiser an Bindungen.

Könige und Kaiser ananien, Italien, Böhmen, Dänemark und England.

Gesetzgeber in der Bundesrepublik sind der Bundestag und der Bundesrat.

Deutschlands Spezialitäten: Dichter und Denker, Gemütlichkeit, Bach und Beethoven, der Rhein, die Mauer und ihr Fall, Genies, die emigrieren mussten,-Vergangenheitsbewältigung, Volkshochschulen, Vereinsleben, Automobile, Würste, Reinheitsgebot für Bier, Sauerkraut, Schrebergärten, Lederhosen und Wadl-strümpfe, Fußball und Fechten, die Staufer, Wagner, Waldeslust.

Grundig: keine spezielle Werbung für russische Verbraucher

Von Anna Büke

Die deutsche Firma Grundig ist am russischen Markt seit zwei Jahren präsent und bringt ihre Produkte vor allem durch ihre Händler an den Mann. Die Bedingungen sind ziemlich hart. Nicht jeder Großhändler kann die Geräte direkt von der Firma beziehen. Dabei liegt es nicht nur an der Zahlungsfähigkeit des Partners oder an seinem Handelsumsatz. Berücksichtigt wird vor allem das Marketingniveau und insbesondere die Werbung und der Dienst am Kunden.

Einen geeigneten Partner hat Grundig in der russischen Gesellschaft BÖÖ gefunden, die eine Großhandelsabteilung und mehrere Einzelhandelsgeschäfte besitzt, ihre Werbung rationell aufbaut und die Läden entsprechend den westlichen Standards gestaltet. Nach Ansicht Waldemar Walawskis, Leiter des Projekts Osteuropa der Grundig International Marketing & Sales GmbH, ist das Geld seiner Firma gut angelegt. Es stimuliere den Handelsumsatz und gestalte es, mit den Preisen etwas nini.p.rflufjfihp.n. In Moskau sind die Produkte der Firma sogar billiger als in Deutschland, wo Grundig zu den teuersten Marken seiner Klasse zählt. Zu niedrige Preise sind jedoch manchmal hemmend, sie können andere Händler „kaltstellen“.

Die Grundig-Werbung läuft in der Welt unter dem Slogan «Grundig made for you». In Rußland eigentlich nicht anders. Die Werbung dem russischen Verbraucher anzupassen, hält Waldemar Walawski für unzweckmäßig. Erstens kostet die Herstellung von Werbespots eine immense Summe. Man könne sich solche Ausgaben leisten, wenn man sicher ist, daß sie durch den Umsatz

zurückfließen werden. Natürlich erfolgen kleine Investitionen, um bereits vorhandene Werbemittel zu verbessern und einheimische Werbeagenturen und -fachleute zu konsultieren.

Zweitens hält sich Grundig vor großen Investitionen in die Werbung zurück, weil der Kunde in Rußland nach Ansicht Waldemar Walawskis die westliche Werbung erwartet. Er will eben westliche und nicht einheimische Produkte kaufen.

Für ihn ist es natürlich, dass die Ware aus dem Westen von der Werbung aus der gleichen Richtung begleitet wird - mit Palmen, Stränden und sonstiger Exotik und nicht mit Attributen der russischen Wirklichkeit.

Für 90 Prozent der russischen Bürger ist das eine andere, ferne Welt. Mit der Ware, für die geworben wird, erwirbt der Kunde gleichsam ein Stückchen dieser schönen Welt. Sagen wir, einen Grundig-Fernseher zu haben, bedeutet, das Fenster zu einem anderen, schöneren, lichten Leben aufzustoßen. Manche Werbefachleute vertreten zumindest diesen Standpunkt.

Kann sich das Verhalten der deutschen Firma auf dem russischen Markt ändern? Über kurz oder lang wird man wohl die Werbung unter Berücksichtigung unserer Gegebenheiten gestalten müssen. Heute bleiben die Deutschen jedoch sehr vorsichtig.

### **Deutschland ist mehr als Bier und Würstchen**

Wie denken die Russen über Deutschland und Europa?

Berlin (ID) - Was kommt den Russen in den Sinn, wenn in ihrer Gegenwart jemand über Deutschland spricht? Fast 70% denken zuerst an den Großen Vaterländischen Krieg, rund 30% auch an Fernsehbilder, in denen saubere und alte deutsche Städte zu sehen sind. Vielen kommen auch die Namen großer deutscher Firmen in den Sinn. Etwa ein Fünftel der Russen erinnert sich an große deutsche Denker, Musiker und Schriftsteller, und knapp 20% fallen die Begriffe Bier und Würstchen ein. Dies ist das Teilergebnis einer Umfrage, die in den Monaten Juni und Juli 2002 vom Institut für Komplexe Gesellschaftsstudien (IKSI) der Russischen Akademie der Wissenschaften in Zusammenarbeit mit der Moskauer Vertretung der Friedrich-Ebert Stiftung zum zweiten Mal seit 1996 durchgeführt wurde.

Bei der repräsentativen Befragung unter 1.750 in ganz Rußland lebenden Personen, darunter Arbeiter, Angestellte, Soldaten, Wissenschaftler, Städter und Dorfbewohner, ging es hauptsächlich um drei Themen: Die Einschätzung der aktuellen russischen Außenpolitik, die russisch-europäische Zusammenarbeit sowie um das Deutschlandbild. Dabei stellte sich heraus, daß 68% der Befragten gegenüber Deutschland «hauptsächlich positive» Gefühle hegten, knapp ein Prozent weniger als vor sechs Jahren.

Bei der Frage, welche Eigenschaften für Deutsche und Russen charakteristisch seien, schätzten 8,2% die Gastfreundschaft als typisch deutsch und 87% als typisch russisch ein. Und 6,7% der Befragten hielten ihre Landsleute für berechnend, während 84% angaben, diese Eigenschaft würde auf Deutsche

zutreffen. Leicht verdüstert hat sich das Bild der Russen offenbar bei der Frage, ob «die Deutschen uralte Feinde des russischen Volkes» seien. Knapp 61% gaben an, dies treffe nicht zu. Vor sechs Jahren zeigten sich noch über 70% damit nicht einverstanden. Damals wie heute antwortete rund ein Viertel der Befragten, das sei «schwer zu sagen».

## **Investitionen**

Kaum ein anderer Begriff aus dem Wirtschaftsleben wird so unterschiedlich verstanden wie der Begriff „Investition“ bzw. „investieren“. Im folgenden wird der Begriff nur aus betriebswirtschaftlicher Sicht erläutert; geht es um volkswirtschaftliche Probleme, wird wiederum anderes darunter verstanden.

Mit Investitionen kann gemeint sein:

- eine Erweiterung des Anlagevermögens (Kauf von Maschinen)
- eine Erweiterung des Sachvermögens (Erhöhung der Lagerbestände)
- Erweiterung der Produktionskapazität durch zusätzliche Ressourcen
- jeder Einsatz von Kapital im Rahmen der Unternehmung
- Geld in eine Unternehmung stecken
- Vorsorge für die Zukunft treffen

Allen Vorstellungen gemeinsam ist, daß man Geld, das als „Gut höchster Liquidität“ angesehen wird, für irgendwelche Zwecke ausgibt.

Liquidität bedeutet „Flüssigkeit“, im übertragenen Sinn „Zahlungsfähigkeit“. D. h. man kann mit Geld viele andere Dinge kaufen, jedoch erhält man für diese Dinge dann nicht so leicht wieder Geld. (Beispiel: Sie kaufen eine antike Vase für Ihr Geld; u. U. müssen Sie aber lange einen Käufer suchen, um diese Vase dann wieder zu Geld zu machen)

Bei einer Investition wird das Geld also gebunden und kann damit für keinen anderen Zweck mehr verwendet werden. Dies bedeutet, daß man mit der Liquiditätsaufgabe einen Verzicht leistet, für den man sich nun ein zusätzliches Entgelt erhofft, d. h. einen Gewinn aus der Investition. Dies auch deshalb, weil man in der Zeit bis zum Rückfluß von Einnahmen das Risiko eingeht, daß das Geld gar nicht mehr zurückkehrt.

- Eine Investition liegt also immer dann vor, wenn eine Ausgabe von liquiden Mitteln in der Absicht erfolgt, später diese Mittel durch einmalige oder laufende Einnahmen zurückzuerhalten (und dabei nach Möglichkeit einen Gewinn zu erzielen). Die Erfolgserwartung muß nicht mit finanziellem Gewinn identisch sein, sondern kann generell in jeder Art von betriebswirtschaftlichem bzw. volkswirtschaftlichem Nutzen bestehen.

Die Ausgabe von Geld für Gebäude, Maschinen, Anlagen, Betriebseinrichtungen jeder Art rechnet damit also ebenso zu Investitionen wie die Ausgabe für Personal, Material, Energie usw. Dagegen ist die Geldausgabe bei der Rückzahlung von Krediten, der Ausschüttung von Gewinnen oder der Zahlung von Gewinnsteuern keine Investitionsausgabe, weil bei diesen Ausgaben nicht mit einem Rückfluß gerechnet wird.

In diesem weiten Sinn kann man bei Investitionen die

Sachinvestitionen  
immateriellen Investitionen  
unterscheiden.

### **Wesen der freien Marktwirtschaft**

Grundelement der freien Marktwirtschaft ist das freie Spiel der wirtschaftlichen Kräfte ohne staatliche Eingriffe. Der Staat produziert nicht selbst. Was er braucht (z. B. Gebäude, Fahrzeuge, Schiffe), bezieht er von privaten Unternehmern unter den gleichen Bedingungen wie die anderen Verbraucher. Der Staat garantiert das Privateigentum, denn das Streben, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, ist die Antriebskraft der freien Wirtschaft. Es besteht uneingeschränkte Gewerbefreiheit. Jeder kann einen Gewerbebetrieb eröffnen, kann herstellen, kaufen und verkaufen, was und wo er will. Es besteht volle Vertragsfreiheit. Jeder kann Verträge (z. B. Kaufverträge) schließen, mit wem er will, worüber er will. Der Unternehmer möchte möglichst billig einkaufen und möglichst teuer verkaufen. Der Verbraucher möchte möglichst viele seiner Bedürfnisse befriedigen und versucht, möglichst gute Ware zu möglichst günstigem Preis zu erwerben. Daraus entwickelt sich der Wettbewerb: Angebot und Nachfrage sowie die Qualität der Ware bestimmen Umsatz und Preis. Wergute Ware zu einem günstigen Preis anbietet, macht das Geschäft. Wer nicht mithalten kann, bleibt im Konkurrenzkampf auf der Strecke, wird nicht konkurrenzfähig und scheidet aus dem Wettbewerb aus.

### **Messen**

Unter einer Messe versteht man eine zu einer bestimmten Zeit an einem bestimmten Ort festgelegte Marktveranstaltung, die ein umfassendes Angebot für einen oder mehrere Wirtschaftszweige bietet. Gegenüber den Märkten, die vorwiegend dem Verkaufszweck dienen, haben die Messen mehr Ausstellungscharakter; gegenüber den Ausstellungen, die sich an die breite Öffentlichkeit richten, sind Messen mehr auf bestimmte Käuferschichten abgestellt. Eine klare Abgrenzung zwischen Markt, Messe und Ausstellung gibt es jedoch nicht.

In der Praxis hat sich eine Vielzahl von Messen entwickelt. Man kann danach bestimmte Messetypen nach folgenden Kriterien unterscheiden, wobei jedoch beachtet werden muß, daß kaum eine dieser Messetypen in Reinform auftritt:

nach der Breite des Angebots = Universalmesse, Spezialmesse bzw. Solo- und Monomessen, Branchenmesse und Fachmesse;

nach dem Angebotsschwerpunkt = Konsum- und Investitionsgütermessen

nach den Funktionen der Messe = Informations- oder Ordermesse (Kaufmesse)

nach dem Einzugsbereich der Aussteller und Besucher = regionale, überregionale, nationale und internationale Messen;

nach der Zugehörigkeit der Aussteller zu Branchen und Wirtschaftsstufen =

Industriemessen, Dienstleistungsmessen, Handelsmessen.

Funktion	Relevante Zielrichtung
Informationsfunktion	
Informationsweitergabe	Erhöhung der Markttransparenz. Verbesserung des Informationsstandes über Produkt und Unternehmung Erkundung technischer und wirtschaftlicher Trends Verbesserung der marktadäquaten Produkt- und Leistungsgestaltung
Informationsbeschaffung	
Markttest	
Motivationsfunktion	Verbesserung der Besuchsmotivation, Förderung der Teamarbeit der Mitarbeiter, Vermittlung von Erfolgserlebnissen
Beeinflussungsfunktion	Erhöhung der Besuchsfrequenz, Dokumentation der Präsenz, Interesseweckung, PR- und Imagepflege
Verkaufsfunktion	Kontaktschaffung, Bedarfsermittlung Festigung der Marktposition, Tätigung von Geschäftsabschlüssen Erhöhung der Kundentreue
Verkaufsvorbereitung	
Verkaufsdurchführung	
Verkaufserhaltung	

In den letzten Jahren rückte die Messe mehr und mehr als „Markt für Informationen“ in den Vordergrund. Die Möglichkeiten der zweiseitigen Kommunikation, auch dialogorientierte Kommunikation genannt, werden zunehmend genutzt. Die Messe bietet Chancen der Informationsweitergabe und Informationsbeschaffung, aber auch der direkten Auseinandersetzung mit Kundenwünschen. In diesem Zusammenhang ist auch die Beeinflussungs- und Motivationsfunktion von Messen nach wie vor von Bedeutung. Demgegenüber spielt die Verkaufsfunktion von Messen im Investitionsgüterbereich eine nur noch untergeordnete Rolle. Allenfalls im Rahmen der Verkaufsvorbereitung und der Absatzsicherung erfüllt die Messe noch eine gewisse Funktion, während sich die Verkaufsdurchführung stark auf das Nachmessegeschäft verlagert hat. Im Konsumgüterbereich steht allerdings die Orderfunktion mit Geschäftsabschlüssen nach wie vor im Vordergrund.

Die an einer Messe beteiligten Unternehmen haben ein unmittelbares Interesse, Informationen über ihre Messebesucher zu erhalten, denn mittels dieser Informationen lassen sich Rückschlüsse auf den Erfolg der Messe für sie ziehen. Durch Daten über die Besucherstruktur erhält das Unternehmen Antworten auf Fragen wie z. B. „Finden neu vorgestellte Produkte das Besucherinteresse?“, „Wurde die anvisierte Zielgruppe mit dem Messeauftritt erreicht?“ oder „Stimmt der Messeauftritt glaubwürdig mit dem Unternehmensimage überein?“ Mit der Zahl der Aussteller wächst die Gefahr einer Informations- oder Reizüberflutung. Um so wichtiger ist es für die Unternehmen zu wissen, wie sie ihre Zielgruppe erreichen und individuell ansprechen können.

Im Rahmen der konzeptionellen Planung von Messen wird das langfristige Messekonzept des Unternehmens festgelegt. Demgegenüber werden innerhalb der Maßnahmenplanung Entscheidungen über die Gestaltung der einzelnen Messebeteiligung getroffen. Auf der Grundlage der Messeziele und -Strategien und der Messebewertung sind für einzelne Messen die Konzeption des Messestandes, die Auswahl der Exponate, die Auswahl und der Einsatz des Personals sowie die Auswahl kommunikativer Maßnahmen festzulegen.

Da jedes Unternehmen ein eigenes Messekonzept verfolgt, gibt es keine Einheitslösung. Transparenz bedeutet nicht Einschränkung der Vielfalt, Langweiligkeit oder Einheitsdesign. Ausgehend von den verschiedenen Besuchertypen und den unterschiedlichen Messepräsentationen ist ein Messebesuch ein spannendes Erlebnis und keine standardisierte Angelegenheit.

Der Messeplatz Deutschland wird für überregional - internationale Messen durch 16 Städte repräsentiert, wozu u. a. Frankfurt, München, Hannover, Hamburg, Dortmund, Essen, Berlin, Köln, Düsseldorf und Leipzig gehören. Frankfurt liegt mit einer Besucherzahl von 2.360.000 und 42600 Ausstellern im Jahr 1995 an der Spitze der deutschen Messestädte. Messe-Highlights sind in Frankfurt die „Buchmesse“ und die „IAA“ (Internationale Automobil Ausstellung). Hannover liegt mit 2.300.000 Besuchern und 24000 Ausstellern an zweiter Stelle. Die „Hannover Messe“ und die „Cebit“ stellen zwei große Messe-Standbeine für Hannover dar. Weitere Messe-Highlights sind die „boot“ in Düsseldorf sowie die „Internationale Funkausstellung“ in Berlin.

## **Währung**

Das Geld einschließlich seiner Bewegungsform (Geldumlauf) stellt als historisch entstandene Kategorie eine besondere, gegenständliche Form der Produktionsverhältnisse dar. Es drückt gesellschaftliche Verhältnisse aus und erhält auf der Grundlage der jeweils herrschenden Produktionsverhältnisse seinen sozialen Inhalt.

In jedem Land befindet sich Geld in verschiedenen Formen im Umlauf» um die notwendigen Austauschprozesse zu vermitteln. Das gesamte Geldwesen eines Landes bedarf dabei objektiv einer bestimmten Ordnung und Organisation, um eine ständige und im Sozialismus planmäßige Realisierung des Geldes in Waren zu sichern. Die Bezeichnung für alle diese Geldbeziehungen und Geldprozesse betreffenden Vorgänge innerhalb eines Landes ist der Begriff "Währung". Die Währung ist die vom Staat festgelegte Form der Geldeinheit, die in Umlauf gebracht wird und gesetzliches Zahlungsmittel ist. Über die Währung werden auf der Grundlage gesetzlicher Regelungen und der staatlichen Geldordnung die objektiven Funktionen des Geldes realisiert.

Die Währung wirkt auf alle Ebenen und Entwicklungsprozesse der Volkswirtschaft ein und „ist eng mit ihnen verflochten“. In der Entwicklung der Währung drücken sich deshalb auch die grundlegenden ökonomischen Beziehungen eines Landes aus.

Die Währung im engeren Sinne beinhaltet die relativ verselbständigten

Geldbeziehungen und ihre Verbindungen zum Ausland. Die Währung im weiteren Sinne umfaßt die Gesamtheit der Geldprozesse in ihrer Wechselwirkung mit den materiellen Prozessen einschließlich der Außenwirtschaftsbeziehungen. Der Währungsbegriff im weiteren Sinne ist notwendig, um die Grundlagen der Währung ihren Platz richtig bestimmen zu können, den sie bei der Sicherung der Einheit von materiellen und finanziellen Prozessen einnimmt.

Jede Währung als nationale Form des Geldes bedarf, wie bereits betont, einer bestimmten Ordnung und Organisation. Dies ist notwendig für das Funktionieren des gesamten Reproduktionsprozesses. Das führt zu dem Begriff "Währungssystem".

Das Währungssystem jedes Landes ist staatlich organisiert und gelenkt. Seine Ausnutzung zur Realisierung der festgesetzten Zielstellungen erfolgt durch die Währungspolitik des Staates.

### **Die wichtigsten Kreditarten**

Entsprechend den unterschiedlichen Reproduktionsbedingungen der einzelnen Fonds werden verschiedene Kreditarten angewendet. Unter Kreditarten ist die Art und Weise der Gestaltung der Kreditbeziehungen für ein bestimmtes Finanzierungsobjekt zu verstehen. Wir unterscheiden zwischen:

Grundmittelkrediten,  
Umlaufmittelkrediten einschließlich des Forderungskredits,  
Konsumentenkrediten.

Der Grundmittelkredit dient der anteiligen Finanzierung von Vorhaben der Grundfondsreproduktion der Betriebe, einschließlich der Maßnahmen zur Verbesserung der Arbeits- und der Umweltbedingungen.

Die Gewährung von Grundmittelkrediten trägt vor allem dazu bei:

die Investition konzentriert und planmäßig einzusetzen; die Investitionen, einschließlich Rationalisierungsmaßnahmen zur Modernisierung und Rekonstruktion der Anlagen, zu fördern; das Verhältnis von Aufwand und Nutzen der Investitionen zu verbessern und die Realisierungszeiten zu verkürzen; Reserven, besonders durch die Eigenherstellung von Rationalisierungsmitteln, zu mobilisieren.

Außerordentlich bedeutsam für die Sicherung eines hohen Effektes der einzusetzenden Kredite ist die Kontrolle der Bank bei der Investitionsvorbereitung. Die Bank macht dabei Vorschläge zur Konkretisierung der Aufgabenstellung, kontrolliert die Dokumentation zur Grundsatzentscheidung und übt Einfluß auf die Variantenwahl sowie die Zielstellung der gewählten Lösungsvariante aus. Voraussetzung dafür ist jedoch, daß sich die Bank einen eigenen Standpunkt zu den Investitionsdokumenten, einschließlich der Effektivitätsnachweise, erarbeitet.

Die obere Grenze für die Laufzeit der Grundmittelkredite beträgt in der Regel fünf Jahre. Sie darf nur in Ausnahmefällen überschritten werden. Längere Laufzeiten sind zulässig bei Krediten für Wohnungs- und Gesellschaftsbauten beim Übergang zu industriemäßigen Produktionsmethoden.

Der Grundmittelkredit kann gewährt werden für die Finanzierung der

Umlaufmittel, die zur Vorbereitung und Durchführung der Produktion, sowie der Zirkulation notwendig sind.

Der Umlaufmittelkredit kann unter spezifischen Voraussetzungen auch zur Überbrückung zeitweiliger Liquiditätsschwierigkeiten eingesetzt werden. Zu den spezifischen Kreditvoraussetzungen für Umlaufmittelkredite gehören die Materialverwendung und die Bestandshaltung auf der Grundlage fortschrittlicher Normen und Kennziffern.

## **Geldformen**

Der auf objektiven Gesetzmäßigkeiten beruhende Geldumlauf vollzog sich in der historischen Entwicklung in verschiedenen Geldformen, die sich voneinander unterschieden. Der heutige Geldumlauf ist das logische historische Ergebnis dieser Entwicklung. Deshalb ist es für die politische Ökonomie von Interesse, die Herausbildung der Geldformen und die ihnen entsprechende Geldzirkulation in verschiedenen Produktionsweisen zu ersuchen.

**GOLDGELD.** Nachdem das Gold verschiedene andere Formen des Warengeldes (beispielsweise Vieh oder auch Silber) verdrängt hatte, übernahm es die Funktion des allgemeinen Äquivalents und zirkulierte als vollwertiges Metallgeld in Form von Goldmünzen.

Die Emission von Goldmünzen erfolgte durch den Staat. Die Befriedigung und Sicherung der Zirkulationsbedürfnisse für die Warenproduktion innerhalb des Landes führt zum Entstehen des inneren Geldumlaufs. Die Geldemission und der Geldumlauf waren bei der Existenz von Goldgeld unmittelbar an das Gold gebunden. Das umlaufende Geld hatte einen eigenen Wert. Die Messung des Wertes der verschiedenen Waren erfolgte durch eine direkte Gegenüberstellung mit dem in der Geldware Gold verkörperten Wert. Der Goldgeldumlauf gab der kapitalistischen Produktion und Zirkulation eine gewisse stabile Grundlage.

## **Soziale Gestaltung der Arbeitswelt**

### **Wandel der sozialen Beziehungen im Betrieb**

Der technische Fortschritt und der wachsende Wohlstand blieben nicht ohne Auswirkung auf die soziale Entwicklung. Entscheidend aber bewirkten die Arbeiterbewegung ab Mitte des 19. Jahrhunderts, christliche Sozialreformer und einzelne sozialbewußte Unternehmer eine Verbesserung der sozialen Lage der Arbeiterschaft. Vergleicht man das Industrieproletariat der frühindustriellen Zeit mit der Arbeitnehmerschaft von heute, so wird der Wandel im sozialen Status deutlich. Die Sozialbeziehungen nicht nur zwischen Arbeitern und Unternehmern, sondern auch zwischen Vorgesetzten bzw. Führungskräften und „Untergebenen“ bzw. Mitarbeitern veränderten sich. .

Anstelle der unbeschränkten Verfügungsgewalt des nach dem Bild eines militärischen Vorgesetzten fungierenden Aufsehers, der den Untergebenen über-

wachte und disziplinierte, steht heute Menschenführung auf der Basis eines neuen Mitarbeiterverhältnisses, das durch fachliche Qualifikation, Motivation und Arbeitszufriedenheit gekennzeichnet ist, im Vordergrund. Aus dem Verhältnis „Aufseher – Untergebene“ in der Zeit der frühen Industrialisierung entwickelte sich das kooperative Verhältnis Vorgesetzter – Mitarbeiter heute.

Das Verhältnis zwischen Arbeitnehmern und Arbeitgebern hat sich seit der frühindustriellen Epoche, in der die Arbeiter der Herrschaftsgewalt der Unternehmer völlig ausgeliefert waren, grundlegend geändert. Es ist heute gekennzeichnet durch ein Arbeitsverhältnis mit Arbeitsvertrag, durch Schutz des Arbeitnehmers vor einseitiger plötzlicher Auflösung des Arbeitsverhältnisses durch den Arbeitgeber (Kündigungsschutz), durch teilweise Mitwirkung bzw. Mitbestimmung der Arbeitnehmer bei betrieblichen Entscheidungen, durch Bemühungen um Beteiligung der Arbeitnehmer am Produktionserfolg und Produktionsvermögen und durch Tarifverhandlungen, in denen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen Löhne und Arbeitsbedingungen miteinander aushandeln und vereinbaren (Tarifautonomie).

Der betriebliche Arbeitsprozeß wird heute erst durch das Zusammenwirken von Arbeitnehmern und Arbeitgebern möglich. Die Arbeitgeber stellen unter Einsatz von Produktionskapital Arbeitsplätze, die Arbeitnehmer ihre Arbeitsleistung zur Verfügung. Ihr gemeinsames Interesse bzw. Ziel ist, Güter und Dienstleistungen zu produzieren und Einkommen (Arbeitnehmerlohn und -gehalt, Unternehmerlohn und Kapitalverzinsung) zu erzielen. Beide sind an einer Steigerung des Produktionserfolgs, die Voraussetzung für höheres Einkommen und Verbesserung der Arbeitsbedingungen usw. ist, interessiert. Auch im Hinblick auf den richtigen Einsatz des Arbeitnehmers im Arbeitsprozeß haben beide gleiches Interesse. Interesse an den Arbeitsaufgaben und angemessene Entlohnung schaffen Arbeitszufriedenheit und bewirken ein bestmögliches Arbeitsergebnis.

### **Eintritt in den betrieblichen Arbeitsprozeß**

„Alle Deutschen haben das Recht, Beruf, Arbeitsplatz und Ausbildungsstätte frei zu wählen“, so garantiert es das Grundgesetz (GG) nach Artikel 12. Dieses Grundrecht der freien Wahl von Beruf, Arbeitsplatz und Ausbildungsstätte ist aber immer im Rahmen der gegebenen Möglichkeiten zu sehen, die je nach Arbeitsmarktsituation (Vollbeschäftigung/hohe Arbeitslosigkeit) und regionaler Wirtschaftsstruktur (industrieller Ballungsraum oder ländliches Gebiet) sehr unterschiedlich sind.

Für Jugendliche bedeutet der Eintritt in den Betrieb zunächst die Aufnahme einer Berufsausbildung, für Erwachsene bei Betriebswechsel die Übernahme neuer Aufgaben und Einfinden in eine neue Umgebung. Frauen, die vorübergehend nicht berufstätig waren, müssen versuchen, sich im Berufsleben wieder zurechtzufinden.

Beenden die Jugendlichen ihr Ausbildungsverhältnis, werden sie nicht automatisch in ein Arbeitsverhältnis übernommen. Sie haben keinen Rechtsanspruch darauf, mit Ausnahme der Jugendvertreter (nach § 78 des

Betriebsverfassungsgesetzes), die aufgrund ihrer Aufgabe, sich für die Rechte der Jugendlichen im Betrieb einsetzen, besonderen gesetzlichen Schutz genießen. Gleichwohl haben es qualifizierte Jugendliche leichter, übernommen zu werden, als Jugendliche ohne Berufsausbildung.

Größere Schwierigkeiten beim Wiedereintritt ins Arbeitsleben haben diejenigen, die über einen längeren Zeitraum aufgrund häuslicher Bindungen (Hausfrauen, Mütter), wegen Krankheit oder aus mangelndem Arbeitsinteresse nicht mehr berufstätig waren. Wechselt ein Arbeitnehmer freiwillig den Beruf, so liegen die Gründe entweder darin, daß Berufsposition oder Arbeitsbedingungen verbessert werden können, höherer Verdienst in Aussicht steht oder familiäre, persönliche oder andere Motive vorliegen.

Rechtliche Grundlage für den Eintritt ins Arbeitsleben bzw. die Aufnahme eines Arbeitsverhältnisses ist der Arbeitsvertrag.

### **Preisbildung und Preismechanismus**

Durch ihren preis- und qualitätsbewußten Einkauf geben die Verbraucher den Händlern und Herstellern Auskunft über ihre Wünsche. An der Absatz- und Preisentwicklung erkennen die Unternehmer die Entwicklung der kaufkräftigen Nachfrage und stellen sich, wenn sie Erfolg haben wollen, darauf ein. Bei dieser bedarfsgemäßen Lenkung der Produktion im Marktmodell sind die Unternehmer in ihren Entscheidungen nicht frei. Ihr freier Entfaltungsspielraum liegt vielmehr im Leistungswettbewerb um die ertragreichste Produktion.

Ziel der Unternehmer ist, beim Einsatz von Geldmitteln Gewinne zu erzielen. Dazu stellen sie Arbeitskräfte ein und erwerben Grundstücke, Produktionsmittel sowie Rohstoffe. Sie organisieren bei freier Verfügungsgewalt über die Produktionsmittel die Herstellung den technischen Möglichkeiten entsprechend und im Hinblick auf einen erfolgreichen Absatz. Im Produktionsprozeß sollen die Kosten möglichst gering bleiben, beim Absatz aber möglichst hohe Erlöse (Preise x Absatzmenge) erzielt werden, damit die Differenz zwischen Erlösen und Kosten, der Gewinn, steigt. In diesem Bemühen wird aber nur Erfolg haben, wer die drei Aufgaben der Beschaffung, der Produktion und des Absatzes im Vergleich zu seinen Konkurrenten am Markt so löst, daß er in bezug auf Preise und Qualitäten gegenüber kritischen Käufern bestehen kann.

Wer im Leistungswettbewerb mit anderen Unternehmen mit minimalen Kosten produktiv arbeitet, die Preissignale auf den Beschaffungs- und Absatzmärkten richtig beobachtet und seine Produkte zur rechten Zeit, am rechten Ort in der gewünschten Menge und Qualität preisgünstig anbietet, macht bei gutem Absatz hohe Leistungsgewinne. Sie sind als Prämie für gute Versorgung der Verbraucherschaft (Bedarfsdeckungsaufgabe) gesamtwirtschaftlich gerechtfertigt, aber nicht von Dauer, wenn ihre Voraussetzungen nicht durch fortgesetzte Leistungssteigerung erhalten bleiben.

Das Verlaufsschema des marktwirtschaftlichen Prozesses macht die modellmäßige Funktionsweise deutlich:

Untersucht wird der Markt für ein bestimmtes Gut, auf dem zu Beginn der Betrachtung ein Marktgleichgewicht besteht ( $N > A$ ). Ohne staatliche Anordnung zur Ausweitung der Produktion erhöhen die Unternehmer ihr Angebot aus eigenem Antrieb, weil sie die Unterversorgung des Marktes und damit ihre Gewinnchance erkennen. Aufgrund des knappen Angebots können sie die Preise erhöhen. Damit entsteht für die Nachfrager eine ungünstigere Situation. Nur weiterhin kaufkräftige Nachfrager können sich das verteuerte Gut noch leisten, andere müssen verzichten (Auslesefunktion des Preises). Aber der veränderte Preis ist als Knappheitsmesser zugleich das Signal für eine lohnende Produktionsausweitung (Anreizfunktion des Preises). Im Leistungswettbewerb zwischen vielen kleinen Unternehmen (Marktform der vollständigen Konkurrenz) steigt das Marktangebot. Bei gleichzeitig sinkender Marktnachfrage entsteht eine Tendenz zum Ausgleich von Angebot und Nachfrage (Ausgleichsfunktion des Preises).

Wird das Gleichgewicht von Angebot und Nachfrage ( $N = A$ ) erreicht, decken sich also Angebot und Nachfrage, und die Pläne der Anbieter (Unternehmen) und Nachfrager (Verbraucher) kommen damit zum Ausgleich (Gleichgewichtspreis). Die erzielten Marktgewinne können bei den Unternehmen die Tendenz zur fortgesetzten Ausweitung des Angebots verstärken. Die einzelnen Unternehmer kennen die Planungen ihrer Konkurrenten nicht. Sie können den Umfang der Mehrnachfrage ( $N > A$ ) und die voraussichtliche Angebotssteigerung nur schätzen. Viele Unternehmer dehnen ihr Güterangebot in Überschätzung der Nachfragesteigerung zu stark aus und geraten dadurch in Absatzschwierigkeiten. Wer die Gewinnchance wahrnimmt, trägt auch das Risiko der Fehlanpassung.

Aber der Preismechanismus beweist seine Selbststeuerungskraft. Das Überangebot ( $N < A$ ) drückt auf den Preis. Wer nicht auf der Ware sitzenbleiben will, muß versuchen, durch Preisnachlässe Käufer anzulocken. Dadurch steigt die Kaufkraft der Verbraucher und Verbraucherinnen; sie haben die Möglichkeit, ihre Nachfrage zu steigern. Unter den Unternehmen wird der Wettbewerb um Preis und Absatz schärfer. Sie sind zur Kostensenkung gezwungen. Nur wer kostensparende Rationalisierungsinvestitionen (leistungsfähigere Maschinen, die Arbeitskräfte und Material einsparen) durchführt, kann ohne Verluste noch anbieten (Rationalisierungsfunktion). Weniger leistungsfähige Anbieter scheiden auf kurz oder lang aus (Auslesefunktion).

Auch wenn sich ein Marktgleichgewicht ( $N = A$ ) einpendelt, wird es kein dauerhaftes Gleichgewicht sein. Die gewinnbringende Suche nach besseren Rohstoffen, Produktionsverfahren, Produkten und Absatzwegen schafft innerhalb der wirtschaftlichen Entwicklung ebenso neue Marktdaten wie die Wandlungen der Nachfrage bei den Konsumenten. Der ständige Anpassungsprozeß ist im Marktmodell Ausdruck einer wandlungsfähigen Wettbewerbswirtschaft, in der bei bedarfsorientierter Produktionssteuerung und bei freier Berufs- und Arbeitsplatzwahl die produktiven Kräfte so wirksam wie möglich eingesetzt werden (optimale Allokation) und eine leistungsgerechte Einkommensverteilung entsteht. Gesamtwirtschaftlich wird in diesem dynamischen Entwicklungsprozeß ein Wirtschaftswachstum im Gleichgewicht, das heißt ohne Krisen durch

Arbeitslosigkeit oder Geldentwertung, erreicht.

## **Betrieb und Markt**

Der Betrieb tritt am Markt als Anbieter und Abnehmer von Gütern und Diensten auf. Er bietet die von ihm produzierten Güter oder Dienstleistungen auf dem Markt an. Zur Produktion benötigt er Güter wie Maschinen, Rohstoffe, Halbfabrikate, ferner Kapital und Arbeitskräfte, die er sich auf dem Markt beschaffen muß. Beschaffung und Absatz sind wichtige Aufgaben des Betriebs, in dessen Mittelpunkt die Produktion steht. Die Märkte, auf denen sich der Betrieb die für die Produktion erforderlichen Faktoren beschafft, bezeichnet man als Beschaffungsmärkte: Kapitalmarkt, Arbeitsmarkt, Rohstoffmarkt.

Die für die Produktion verwendeten Güter nennt man Produktions- oder Investitionsgüter. Güter, die der unmittelbaren Bedürfnisbefriedigung dienen, werden als Konsumgüter bezeichnet. Sowohl Konsum- als auch Produktionsgüter können Verbrauchs- oder Gebrauchsgüter sein. Nicht bei jedem Gut ist direkt erkennbar, ob es sich um ein Konsum- oder Produktionsgut handelt.

Ziel betrieblichen Wirtschaften ist ein bedarfsgerechtes Angebot an Gütern und Diensten in der erforderlichen Menge und Qualität sowie zur richtigen Zeit.

Der ideale Zustand ist dann erreicht, wenn das Angebot dem Bedarf entspricht.

Bedarf ist die Gesamtheit aller mit Kaufkraft ausgestatteten Bedürfnisse. Die Ermittlung des Bedarfs und der Nachfrage ist für das Unternehmen eine komplizierte Aufgabe, die durch die Marktforschung wahrgenommen wird.

## **Bedeutung der Werbung**

In der aus Verbrauchersicht dargestellten marktwirtschaftlichen Entwicklung seit 1948 sind Übereinstimmungen mit dem theoretischen Modellbild der Marktwirtschaft, aber auch Abweichungen erkennbar. Umstritten ist vor allem die Werbung. „Ohne Werbung sind Verbraucher blind“, behaupten die Fürsprecher der Werbung. „Die Werbung macht Verbraucher blind“, erwidern ihre Gegner.

„Die Marketing-Lehre versucht, den Einsatz des Marketing-Instrumentariums zur gezielten Manipulation der Konsumenten (Käufer) sowie die Wirkung, eine bewußte Verhaltenssteuerung der Konsumenten, mit der These von der Konsumentensouveränität durch Schönfärberei zu vertuschen.“

In verschiedenen Quellen werden nachstehende - hier zusammengefaßte - Argumente genannt: Neben den positiv zu bewertenden Informationen für Verbraucher, die aber meistens unvollständig sind (Weglassen negativer Punkte), sollen viele Werbeformen unterschwellige Wirkungen (Suggestiveffekte) erzielen. Mit einem Produkt würden zum Beispiel durch einprägsame Werbetexte, aufreizende Abbildungen, einschmeichelnde Melodien und durch auffallende Aufmachungen Sehnsüchte, Geltungstreben und Traumvorstellungen verknüpft (Zusatznutzen), die das Unterbewußtsein ansprechen und die produktbezogene sachliche Abwägung (Grundnutzen) der bewußt handelnden Käufer einschränken

sollen. Ein bestimmtes Produkt soll zum Markenartikel werden und das Markenbild (Image) für den Verbraucher die Bedeutung eines Vorurteils gewinnen, so daß er unbewußt nur nach dieser Marke greift. Die „freien“ Entscheidungen würden manipuliert, echte Bedürfnisse von falschen verdrängt, angeblicher Zusatznutzen wird eingeredet, nur kaufkräftige Nachfrage komme zum Zuge.

Die ständige Reizüberflutung verunsichere die Verbraucher. Sie würden zur unbegrenzten Steigerung des Konsums zum Verschwendungskonsum ohne wirklichen Bedarf gedrängt („Öfter mal was Neues!“), während Muße und Geselligkeit bei begrenztem Güterkonsum sowie kreative Entfaltung echte Bedürfnisbefriedigung bewirken könnten. So entstehe eine Entfremdung der Verbraucher, weil der gewinnbringende Güterabsatz gesichert werden soll. An die Stelle einer bedarfsgemäßen Lenkung der Produktion trete eine produktionsgemäße Lenkung des Bedarfs. Die Fülle der sich untereinander übertrumpfenden Werbeappelle stelle eine Verschwendung von Arbeit und Kapital dar, während es anderen Stellen an Geld zum Beispiel für besseren Umweltschutz fehle. Nur Großunternehmen könnten im Ringen um ihre Marktanteile Werbekampagnen finanzieren, die Kleinen blieben auf der Strecke. Werbung fördere die Unternehmenskonzentration.

Die Gegenargumente werden von Burkhardt Röper vor allem zum Kernproblem der Manipulation in Anlehnung an fünf Thesen von Günter Wiswede zusammengefaßt:

- Werbung kann nur im Rahmen bestehender Werte und Normen wirksam sein. Werbung kann ihre Argumente an diesen Werten und Normen orientieren, ihre Gewichte verschieben oder sie einengen oder erweitern, nicht aber völlig neue Werte und Normen schaffen.

- Werbung kann nur im Rahmen bestehender kognitiver Strukturen wirken, d.h. nur im Rahmen der Gesamtheit der Meinungen. Nur was in diesen Rahmen hineinpaßt, wird wahrgenommen, dringt in das Bewußtsein oder Unterbewußtsein: Alles andere verschwindet ungehört und ungelesen.

- Werbung kann eher bestehende Motivationen verstärken als induzieren. Der Werbeerfolg ergibt sich aus der Motivationsstärke und der Werbeintensität, wobei die Anzahl der erforderlichen Wiederholungen von Werbebotschaften in einer Periode in Anlehnung an die Lemtheorie ermittelt werden kann.

- Werbereize halten einander in gewissem Ausmaß in Schach, da der Rezipient mehrere konkurrierende Appelle zu verarbeiten hat. Dadurch wird die Reiz- und Wahrnehmungsschwelle erheblich heraufgesetzt. Zudem sinkt die Glaubwürdigkeit mancher Werbebotschaften, insbesondere, wenn mehrere Konkurrenten miteinander um das weißeste Weiß streiten.

- Der Rezipient der Werbung hat mehrere intervenierende Appelle zu verarbeiten. Zwischen Aufnahme von Werbebotschaften und Kauf besteht zumeist ein Zeitraum, in dem mehrere Kommunikationseinflüsse, wie die Mund-zu-Mund-Propaganda, Ratschläge von Nachbarn oder Verkäufern, wirksam werden können.

Die von der Werbewirtschaft bevorzugte These besagt, daß Werbung bei einigermaßen erfahrenen Verbrauchern keinen sozialen Zwang ausüben und keine

neuen Bedürfnisse schaffen könne. Sie biete vielmehr unentbehrliche Informationen (etwa im Anzeigenteil einer Zeitung) und könne nur allgemein vorhandene Bedürfnisse bewußt machen (latente Bedürfnisse wecken), indem sie die Möglichkeiten zur Befriedigung von Bedürfnissen mit einem bestimmten Produkt aufzeigt.

### **Staatliche Einkommenspolitik**

Vordergründig betrachtet, erscheint der Preisstopp als einfaches Mittel, um Preissteigerungen zu verhindern. Die Forderung nach staatlichen Preiskontrollen oder einem Preisstopp erfreut sich in Zeiten eines verstärkten Geldwertschwundes daher einer gewissen Popularität. Ein Preisstopp ist ein schwerwiegender Eingriff in das marktwirtschaftliche System, da sich die Preise nicht mehr frei aufgrund von Angebot und Nachfrage bilden können und somit die Steuerungsfunktion der Preise außer Kraft gesetzt wird. Ein allgemeiner Preisstopp erfordert auch einen allgemeinen Kostenstopp, d. h., auch die Lohnsätze, Gehälter, Zinsen, Mieten usw. müssen unverändert bleiben, da sonst bei Kostensteigerungen eine Schrumpfung der Gewinnspanne der Unternehmen auftritt und dann die Produktion eingeschränkt wird mit der Folge von Arbeitslosigkeit und vermindertem Wachstum.

Ein Lohnstopp ist ein schwerwiegender Eingriff in die Tarifautonomie der Tarifvertragsparteien und wird schon deswegen kaum durchsetzbar sein. Auch ein Preisstopp ist schwer durchsetzbar, da er umfangreiche Kontrollen erfordert. Die Unternehmen können auf Qualitätsverschlechterungen ausweichen oder mit einer Zurückhaltung des Warenangebots reagieren. Erfahrungsgemäß zieht deshalb ein Lohn- und Preisstopp weitere Eingriffe des Staates wie Rationierungen und Produktionsauflagen nach sich. Insbesondere der Außenhandel muß kontrolliert werden, da sonst die Unternehmen bei einem Preisstopp im Inland auf einen verstärkten Export ausweichen. Die Importpreise müssen kontrolliert werden, damit Kostensteigerungen aufgrund höherer Importpreise unterbleiben. Wird ein Preisstopp wegen dieser Mängel wieder aufgehoben oder von vornherein zeitlich begrenzt, so tritt ein sogenannter „Sektorkeneffekt“ ein, d. h., Preise und Löhne erhöhen sich nach Aufhebung der Kontrollen in besonders starkem Maße. Trotz dieser Mängel sind in den 70er Jahren in einer Reihe von westlichen Industriestaaten Preisstopps und Preiskontrollen durchgeführt worden, so etwa in den Vereinigten Staaten von 1971 bis 1974.

In der Bundesrepublik Deutschland hat es bislang weder Preis- noch Lohnkontrollen gegeben. Statt dessen wurden – zusätzlich zu den an die Tarifvertragsparteien gerichteten Appellen – die für eine stabilitätsgerechte Einkommenspolitik Verantwortlichen zu Verhandlungen an einen Tisch gebracht. Unter dem Vorsitz des Bundeswirtschaftsministers nahmen neben den Tarifvertragsparteien unter anderem Vertreter der Deutschen Bundesbank, des Sachverständigenrates zur Begutachtung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung und der Verbraucherverbände an dieser Gesprächsrunde teil. Das auch als „Konzertierte Aktion“ bekanntgewordene Instrument des Stabilitätsgesetzes wurde

lediglich in den 70er Jahren in der Bundesrepublik eingesetzt, um durch ein institutionalisiertes Diskussionsforum ein aufeinander abgestimmtes Verhalten der Beteiligten zu erreichen, mit dem Ziel, die Stabilitätspolitik einkommenspolitisch abzusichern. In Anlehnung an die „Konzertierte Aktion“ wurden 1996 vom Deutschen Gewerkschaftsbund Gespräche über ein „Bündnis für Arbeit“ initiiert, deren erklärtes Ziel es sein soll, die Massenarbeitslosigkeit zu bekämpfen.

Als Leitlinie für eine stabilitätsgerechte Einkommensentwicklung wird vom Sachverständigenrat immer wieder der Produktivitätszuwachs hervorgehoben. Als allgemeine Leitlinie formuliert, würde dies bedeuten, daß die Realeinkommensteigerungen aller Gruppen sich im Rahmen des Produktivitätszuwachses halten müssen.

Wenn durch die Einwirkung des technischen Fortschritts (verbesserte Produktionsverfahren) sich die Produktivität der Volkswirtschaft (Produktionsergebnis pro Stunde) erhöht, so können im gleichen Ausmaß die Faktorkosten pro Stunde (Lohnsatz, Kapitalkosten) erhöht werden, ohne daß die Durchschnittskosten der produzierten Produkte steigen. Halten sich also die Einkommensteigerungen im Rahmen des Produktivitätszuwachses, so bleibt das Kostenniveau unverändert (kostenniveauneutrale Einkommensentwicklung), und es besteht – immer gesamtwirtschaftlich gesehen – von dieser Seite her kein Anlaß zu Preiserhöhungen. Wenngleich eine Bindung der Lohnentwicklung an den Produktivitätszuwachs (produktivitätsorientierte Lohnpolitik) von den Gewerkschaften bis Mitte der 90er Jahre überwiegend mit dem Hinweis abgelehnt wurde, daß dadurch die gegebene Verteilungsposition (Anteil der Löhne am Gesamteinkommen) der Arbeitnehmer festgeschrieben wird, führten die durchgesetzten Tariflohnsteigerungen nur selten zu einer verbesserten Verteilungsposition der Arbeitnehmer.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 **Keim Helmut**. Wirtschaft. Deutschland / Helmut Keim, Heiko Steffens.– Köln: Wirtschaftsverlag Bachem, 2000. – 452 S.
- 2 **Buhlmann Rosemarie**. Geld- und Bankwesen / Rosemarie Buhlmann.– Warschau: Goethe-Institut Verlag, 2000. – 411 S.
- 3 **Reimann Monika**. Grundstufen-Grammatik / Monika Reimann.– München: Max Hueber Verlag, 2000. – 239 S.
- 4 **Miller Eugen**. Deutsche Grammatik / Eugen Miller.– Uljanowsk: Sprache und Literatur, 2001. – 173 S.
- 5 **Басова Н.В.** Немецкий для экономистов / Н.В. Басова, Т.Ф. Гайвоненко.– Ростов-на-Дону: Феникс, 2001. – 380 с.
- 6 **Москальская О.И.** Большой немецко-русский словарь / О.И. Москальская.– М: Русский язык, 2001. – 680 с.